叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 来自地球的疯子(the Madman From Earth) 000001

2. 来自地球的疯子(the Madman From Earth) 000002

3. 来自地球的疯子(the Madman From Earth) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自地球的疯子(The Madman From Earth)
第1/3页

[ðə; ði] ['mædmən] [frɒm; frəm] [ɜːθ]
THE **MADMAN** **FROM** **EARTH**
这 狂人 从 地球

来自地球的疯子

[baɪ] [kiːθ] [laʊmɝ]
BY **KEITH** **LAUMER**
经过 基思 劳默

作者：基思·劳默

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kreɪzi][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɜːθ]
You **don't** **have** **to** **be** **crazy** **to** **be** **an** **earth**
你 不 有 到 是 疯狂的 到 是 一个 地球

你不必疯癫才能成为地球人

['dɪpləmæt] — [bʌt; bət][ɒn] - [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)] [helps] !
diplomat **—** **but** **on** **Groac** **it** **sure** **helps** **!**
外交官 — 但 在 - 它 当然 帮助 !

外交官——但在格罗阿克岛上肯定很有帮助!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [mɑːtʃ] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **March** **1962** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 行进 - .

《如果世界》科幻杂志，1962年3月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ai]
I
我

我

" [ðə; ði]['kɒns(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tə'restriəl] [steɪts] , " [rɪ'tiːf] [sed] , " ['prez(ə)nts][hɪz; ɪz]
" **The** **Consul** **for** **the** **Terrestrial** **States** **,** **"** **Retief** **said** **,** **"** **presents** **his**
" 这 领事 为了 这 陆生 各州 , " 雷蒂夫 说 , " 礼物 他的
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [et] ['setərə] ,
compliments **,** **et** **cetera** **,**
赞美 , 等 等等 ,

“陆上诸国领事，”雷蒂夫说道，“谨致以问候，等等。”

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɔː'tɒnəmi] ,
to **the** **Ministry** **of** **Culture** **of** **the** **Groacian** **Autonomy** **,**
到 这 部 的 文化 的 这 - 自治 ,

致格罗阿西亚自治区文化部

[ænd; ənd] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstriz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv]

and	with	reference	to	the	Ministry's	invitation	to	attend	a	recital	of
和	和	参考	到	这	部委的	邀请	到	出席	一个	独奏会	的

[ɪn'tɜːprətɪv] ['grɪməsɪŋ; grɪ'meɪsɪŋ] ,

interpretive	grimacing	,
解释性的	龇牙咧嘴	,

至于该部邀请我去观看一场诠释性鬼脸表演的演出，

[hæz; həz][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l] — "

has	the	honor	to	express	regret	that	he	will	be	unable	—	"
有	这	荣誉	到	表达	后悔	那	他	将要	是	无法	—	"

很遗憾，他将无法——

" [juː; jʊ][kænt] [tɜːn] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [daʊn] , " [əd'mɪnɪstrətɪv] [ə'sɪstənt] - [sed] ['flætli] .

"	You	can't	turn	this	invitation	down	,	"	Administrative	Assistant	Meuhl	said	flatly	.
"	你	不能	转动	这	邀请	向下	,	"	行政	助手	-	说	断然	.

“你不能拒绝这个邀请，”行政助理梅尔直截了当地说。

" [aɪl] [meɪk] [ðæt] - [ək'septs] [wɪð] ['pleʒə(r)] - .

"	I'll	make	that	'	accepts	with	pleasure	'	.
"	患病的	制作	那	-	接受	和	乐趣	-	.

“我会把它改成‘欣然接受’。”

" [rɪ'tiːf] [eks'heil][ə; eɪ] [pluːm] [ɒv; əv][sɪ'gɑː(r)] [sməʊk] .

"	Retief	exhaled	a	plume	of	cigar	smoke	.
"	雷蒂夫	呼气	一个	羽	的	雪茄	抽烟	.

雷蒂夫吐出一口雪茄烟。

" [mɪs] - , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪn][ðə; ði][pɑːst]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [wiːks] [aɪv] [sæt] [θruː] [sɪks] [laɪt] -

"	Miss	Meuhl	,	"	he	said	,	"	in	the	past	couple	of	weeks	I've	sat	through	six	light	-
"	错过	-	,	"	他	说	,	"	在	这	过去的	夫妻	的	周	我已经	卫星	通过	六	光	-

['kɔnsəts] ,

concerts	,
音乐会	,

“梅尔小姐，”他说，“在过去的几周里，我听了六场轻音乐会。”

[fɔː(r)] [ə'tempts] [æt; ət]['tʃeɪmbə(r)]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][gɒd] [nəʊz] [haʊ] ['meni] [ə'sɔːtɪd] [fəʊk] - [ɑːt]

four	attempts	at	chamber	music	,	and	god	knows	how	many	assorted	folk	-	art
四	尝试	在	房间	音乐	,	和	上帝	知道	如何	许多	各种各样的	民间	-	艺术

['festɪvlz] .

festivals	.
节日	.

四次尝试室内乐，以及数不清的各种各样的民间艺术节。

[aɪv] [biːn] [taɪd][ʌp] ['evri] [ɒf] - ['djuːti]['aʊə(r)] [sɪns] [aɪ][gɒt][hɪə(r)] — "

I've	been	tied	up	every	off	-	duty	hour	since	I	got	here	—	"
我已经	到过	系	向上	每一个	离开	-	责任	小时	自从	我	得到	这里	—	"

自从我来到这里，所有休息时间都忙得不可开交——”

" [juː; jʊ][kænt] [ə'fend] [ðə; ði] - , " [mɪs] - [sed] ['ʃɑːpli] .

"	You	can't	offend	the	Groaci	,	"	Miss	Meuhl	said	sharply	.
"	你	不能	得罪	这	-	,	"	错过	-	说	尖锐地	.

“你不能得罪格罗阿奇家族，”梅尔小姐厉声说道。

" ['kɒns(ə)l] - [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ruːd] . "

"	Consul	Whaffle	would	never	have	been	so	rude	.	"
"	领事	-	会	绝不	有	到过	所以	粗鲁的	.	"

“领事华夫绝不会如此无礼。”

" - [left][hɪə(r)] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , " [rɪ'tiːf] [sed] , " ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [tʃɑːdʒ] . "

"	Whaffle	left	here	three	months	ago	,	"	Retief	said	,	"	leaving	me	in	charge	.	"
"	-	左边	这里	三	几个月	前	,	"	雷蒂夫	说	,	"	离开	我	在	收费	.	"

“沃华尔三个月前离开了这里，”雷蒂夫说，“把这里留给了我。”

" [wel] , " [mɪs] - [sed] , ['snæpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] - .
" Well , " Miss Meuhl said , snapping off the dictyper .
" 出色地 , " 错过 - 说 , 啪啪 离开 这 - .

"好了,"梅尔小姐说着，啪地一声关掉了录音机。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪk'skju:s][ai][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] . "
" I'm sure I don't know what excuse I can give the Minister . "
" 我是 当然 我 不 知道 什么 原谅 我 能 给 这 部长 . "

"我真不知道该如何向部长解释。"

" ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði][ɪk'skju:zɪz] , " [rɪ'ti:f] [sed] .
" Never mind the excuses , " Retief said .
" 绝不 头脑 这 借口 , " 雷蒂夫 说 .

"别理会那些借口,"雷蒂夫说道。

" [dʒʌst] [tel] [hɪm][ai][woʊnt][bi:; bi][ðeə(r)] .
" Just tell him I won't be there .
" 只是 告诉 他 我 惯于 是 那里 .

"你就告诉他我不会去。"

" [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] .
" He stood up .
" 他 站立 向上 .

他站了起来。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ?
" Are you leaving the office ?
" 是 你 离开 这 办公室 ?

你要离开办公室吗?

" [mɪs] - [ə'dʒʌstɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['glɑ:sɪz] .
" Miss Meuhl adjusted her glasses .
" 错过 - 调整 她 眼镜 .

梅尔小姐调整了一下眼镜。

" [ai][hæv; həv][sʌm; səm][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['lɛtəz] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['sɪgnətʃə(r)] . "
" I have some important letters here for your signature . "
" 我 有 一些 重要的 信件 这里 为了 你的 签名 . "

"我这里有一些重要的信件需要您签字。"

" [ai][doʊnt] [rɪ'kɔ:l] [dɪk'tet] ['eni] ['lɛtəz] [tə'deɪ] , [mɪs] - , " [rɪ'ti:f] [sed] , ['pʊlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [lait] [keɪp] .
" I don't recall dictating any letters today , Miss Meuhl , " Retief said , pulling on a light cape .
" 我 不 记起 口述 任何 信件 今天 , 错过 - , " 雷蒂夫 说 , 拉 在 一个 光 岬 .

"我不记得今天口述过任何信件，梅尔小姐,"雷蒂夫说着，披上了一件轻薄的斗篷。

" [ai] [rəʊt] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
" I wrote them for you .
" 我 写道 他们 为了 你 .

"我为你写的。"

['ðer] [dʒʌst][æz; əz]['kɒns(ə)l] - [wʊd] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] . "
They're just as Consul Whaffle would have wanted them . "
它们是 只是 作为 领事 - 会 有 通缉 他们 . "

它们完全符合沃夫尔领事的意愿。

" [dɪd][ju:; jʊ] [raɪt] [ɔ:l] - ['lɛtəz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [mɪs] - ? "
" Did you write all Whaffle's letters for him , Miss Meuhl ? "
" 做过 你 写 全部 - 信件 为了 他 , 错过 - ? "

"梅乌尔小姐，沃华尔的所有信件都是你代写的吗？"

" ['kɒns(ə)l] - [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['bɪzi] [mæn] , " [mɪs] - [sed] ['stɪfli] .
" **Consul** **Whaffle** **was** **an** **extremely** **busy** **man** **,** " **Miss** **Meuhl** **said** **stiffly** **.**
" 领事 - 曾是 一个 极其 忙碌的 男人 , " 错过 - 说 僵硬地 .

"领事惠夫尔是个非常忙碌的人,"梅尔小姐生硬地说。

" [hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pli:t] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'i:] . "
" **He** **had** **complete** **confidence** **in** **me** **.** "
" 他 有 完全的 信心 在 我 . "

"他对我完全信任。"

" [sɪns] [aɪm] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['kʌltʃə(r)][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , " [rɪ'ti:f] [sed] , " [ai][woʊnt][bi:; bi][səʊ]
" **Since** **I'm** **cutting** **out** **the** **culture** **from** **now** **on** **,** " **Retief** **said** **,** " **I** **won't** **be** **so**
" 自从 我是 切割 出去 这 文化 从 现在 在 , " 雷蒂夫 说 , " 我 惯于 是 所以
['bɪzi] . "
busy **.** "
忙碌的 . "

"既然我以后不再参与文化活动了,"雷蒂夫说,"我就不会那么忙了。"

" [wel] !
" **Well** **!**
" 出色地 !

"出色地!

" [mɪs] - [sed] .
" **Miss** **Meuhl** **said** **.**
" 错过 - 说 .

梅尔小姐说。

" [meɪ] [ai][ɑ:sk] [weə(r)] [jʊl] [bi:; bi] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['kɒmz] [ʌp] ? "
" **May** **I** **ask** **where** **you'll** **be** **if** **something** **comes** **up** **?** "
" 可能 我 问 在哪里 你会 是 如果 某物 来 向上 ? "

"请问如果发生什么事,您会在哪里?"

" [aɪm]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] ['a:kaivz] .
" **I'm** **going** **over** **to** **the** **Foreign** **Office** **Archives** **.**
" 我是 去 超过 到 这 外国的 办公室 档案 .

"我要去外交部档案馆。"

" [mɪs] - [bliŋk] [bɪ'haɪnd] [θɪk] ['lensɪz] .
" **Miss** **Meuhl** **blinked** **behind** **thick** **lenses** **.**
" 错过 - 眨眼 在后面 厚的 镜头 .

梅尔小姐透过厚厚的镜片眨了眨眼。

" [wɒt'evə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ?
" **Whatever** **for** **?**
" 任何 为了 ?

"无论如何?"

" [rɪ'ti:f] [lʊkt] ['θɔ:tfəli] [æt; ət] [mɪs] - .
" **Retief** **looked** **thoughtfully** **at** **Miss** **Meuhl** **.**
" 雷蒂夫 看起来 深思熟虑 在 错过 - .

雷蒂夫若有所思地看着梅尔小姐。

" [ju:v] [bi:n] [hɪə(r)][ɒn] - [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [j'iəz] , [mɪs] - .
" **You've** **been** **here** **on** **Groac** **for** **four** **years** **,** **Miss** **Meuhl** **.**
" 你已经 到过 这里 在 - 为了 四 年 , 错过 - .

"梅尔小姐,您在格罗阿克岛已经待了四年了。"

[wɒt] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ku:] [deɪ'tɑ:] [ðæt] [pʊt][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvənmənt] [ɪn]['paʊə(r)] ? "
What **was** **behind** **the** **coup** **d'etat** **that** **put** **the** **present** **government** **in** **power** **?** "
什么 曾是 在后面 这 政变 d'etat 那 放 这 展示 政府 在 力量 ? "

是什么幕后操纵政变,使现任政府上台?

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai] ['hævnt] [prai] ['ɪntuː] — "
" I'm sure I haven't pried into — "
" 我是 当然 我 还没有 撬开 进入 — "

“我确信我没有窥探——”

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] [tə'restriəl] ['kruːzə(r)] ?
" What about that Terrestrial cruiser ?
" 什么 关于 那 陆生 巡洋舰 ?

“那艘陆地巡洋舰呢？”

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dɪsə'pɪəd] [aʊt] [ðɪs] [wei] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [bæk] ? "
The one that disappeared out this way about ten years back ? "
这 一 那 消失 出去 这 方式 关于 十 年 后退 ? "

就是十年前在这边消失的那一个?

" ['mɪstə(r)] . [rɪ'tiːf] , [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [wiː; wi] [ə'vɔɪd] [wɪð] [ðə; ði]
" Mr . Retief , those are just the sort of questions we avoid with the
" 先生 . 雷蒂夫 , 那些 是 只是 这 种类 的 问题 我们 避免 和 这
- .
Groaci .
- .

“雷蒂夫先生，我们向格罗阿奇家族提出的正是这类问题。”

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [həʊp] [jʊr; jər] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['əʊpənli] [in'truːd] — "
I certainly hope you're not thinking of openly intruding — "
我 当然 希望 你是 不是 思维 的 公然 入侵 — "

我当然希望你不是想明目张胆地闯入——”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['sensətɪv] [reɪs] .
" The Groaci are a very sensitive race .
" 这 - 是 一个 非常 敏感的 种族 .

“格罗阿奇人是一个非常敏感的民族。”

[ðeɪ] [doʊnt] ['welkəm] ['reɪkɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] .
They don't welcome outworlders raking up things .
他们 不 欢迎 异世界居民 耙草 向上 事物 .

他们不欢迎外来者四处翻找东西。

[ðev] [biːn] ['greɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es][lɪv; laɪv] [daʊn] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [tə'restriəl]
They've been gracious enough to let us live down the fact that Terrestrials
他们有 到过 亲切 足够的 到 让 我们 居住 向下 这 事实 那 陆生动物
[səb'dʒektɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [diːp] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] . "
subjected them to deep humiliation on one occasion . "
受 他们 到 深的 屈辱 在 一 场合 . "

他们还算宽容，让我们放下了地球人曾经让他们遭受极大羞辱这件事。

" [juː; jʊ] [miːn] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kruːzə(r)] ? "
" You mean when they came looking for the cruiser ? "
" 你 意思是 什么时候 他们 来了 寻找 为了 这 巡洋舰 ? "

“你是说他们来寻找巡逻车的时候吗？”

" [ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - ['hændɪd]['tæktɪks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
" I , for one , am ashamed of the high - handed tactics that were
" 我 , 为了 一 , 是 羞愧 的 这 高的 - 递交 策略 那 是
[ɪm'plɔɪd] ,
employed ,
受雇 ,

“就我个人而言，我对他们所采取的专横跋扈的手段感到羞耻。”

['grɪlɪŋ] [ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['krɪmɪnlz] .

grilling	these	innocent	people	as	though	they	were	criminals	.
烧烤	这些	清白的	人们	作为	尽管	他们	是	罪犯	.

像审问罪犯一样审问这些无辜的人。

[wiː; wi] [traɪ] ['nevə(r)] [tuː; tə] [ˌriː'əʊpən] [ðæt] [wuːnd] , ['mɪstə(r)] . [rɪ'tiːf] . "

We	try	never	to	reopen	that	wound	,	Mr	.	Retief	.	"
我们	尝试	绝不	到	重新开放	那	伤口	,	先生	.	雷蒂夫	.	"

雷蒂夫先生，我们尽量不去揭开那道伤口。

" [ðeɪ] ['nevə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] ['kruːzə(r)] , [dɪd] [ðeɪ] ? "

"	They	never	found	the	cruiser	,	did	they	?	"
"	他们	绝不	成立	这	巡洋舰	,	做过	他们	?	"

他们最终没有找到那艘巡洋舰，对吗?

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ɒn] - .

"	Certainly	not	on	Groac	.
"	当然	不是	在	-	.

“当然不是在格罗阿克。”

" [rɪ'tiːf] [nˈɒdɪd] .

"	Retief	nodded	.
"	雷蒂夫	点头	.

雷蒂夫点了点头。

" [θæŋks] , [mɪs] - , " [hiː; hi] [sed] .

"	Thanks	,	Miss	Meuhl	,	"	he	said	.
"	谢谢	,	错过	-	,	"	他	说	.

“谢谢你，梅尔小姐，”他说。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kləʊz] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

"	I'll	be	back	before	you	close	the	office	.
"	患病的	是	后退	前	你	关闭	这	办公室	.

“我会在你关门前回来。”

" [mɪs] - [feɪs] [wɒz; wəz] [set] [ɪn] [laɪnz] [ɒv; əv] [grɪm] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)]

"	Miss	Meuhl's	face	was	set	in	lines	of	grim	disapproval	as	he	closed	the	door
"	错过	-	脸	曾是	放	在	线条	的	严峻	不赞成	作为	他	关闭	这	门

.

:

.

“当他关上门时，梅尔小姐的脸上露出了严厉的不满表情。”

[ðə; ði] [peɪl] - ['fiːʧəd] - [vaɪbɹ'eɪtɪd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] - ['blædə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'strest] [bliːt] .

The	pale	-	featured	Groacian	vibrated	his	throat	-	bladder	in	a	distressed	bleat	.
这	苍白	-	特色	-	振动	他的	喉	-	膀胱	在	一个	苦恼	咩咩叫	.

面色苍白的格罗西亚人痛苦地颤抖着喉咙和膀胱，发出了一声哀鸣。

" [nɒt] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['aːkaivz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪnt] [vɔɪs] .

"	Not	to	enter	the	Archives	,	"	he	said	in	his	faint	voice	.
"	不是	到	进入	这	档案	,	"	他	说	在	他的	头晕的	嗓音	.

“不要进入档案馆，”他用微弱的声音说道。

" [ðə; ði] [dɪ'naɪəl] [ɒv; əv] [pə'mɪʃ(ə)n] .

"	The	denial	of	permission	.
"	这	拒绝	的	允许	.

拒绝许可。

[ðə; ði] [diːp] [rɪ'gret] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːkɪvɪst] . "

The	deep	regret	of	the	Archivist	.	"
这	深的	后悔	的	这	档案管理员	.	"

档案管理员深感遗憾。

" [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][maɪ][tɑ:sk][hɪə(r)] , " [rɪ'ti:f] [sed] , [i'nʌnsieit, -ʃieit][ðə; ði] ['glɒtl] ['daɪəlekt] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .

"	The	importance	of	my	task	here	,	"	Retief	said	,	enunciating	the	glottal	dialect	with	difficulty	.
"	这	重要性	的	我的	任务	这里	,	"	雷蒂夫	说	,	清晰地表达	这	声门	方言	和	困难	.

“我在这里的任务非常重要，”雷蒂夫说着，艰难地用喉音方言发音。

" [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn]['ləʊk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] . "

"	My	interest	in	local	history	.	"
"	我的	兴趣	在	当地的	历史	.	"

“我对地方历史很感兴趣。”

" [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['ækses] [tu:; tə] .

"	The	impossibility	of	access	to	outworlders	.
"	这	不可能	的	使用权	到	异世界居民	.

“无法接触到外星生物。”

[tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] ['kwaɪətli] . "

To	depart	quietly	.	"
到	离开	悄悄	.	"

悄悄离开。

" [ðə; ði] [nə'sesətɪ] [ðæt] [aɪ]['entə(r)] . "

"	The	necessity	that	I	enter	.	"
"	这	必要性	那	我	进入	.	"

“我所面临的必然性。”

" [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:kɪvɪst] .

"	The	specific	instructions	of	the	Archivist	.
"	这	具体的	指示	的	这	档案管理员	.

“档案管理员的具体指示。”

" [ðə; ði] - [vɔɪs] [rəʊz][tu:; tə][ə; eɪ]['wɪspə(r)] .

"	The	Groacian's	voice	rose	to	a	whisper	.
"	这	-	嗓音	玫瑰	到	一个	耳语	.

格罗西亚人的声音渐渐低了下来，变成了耳语。

" [tu:; tə][ɪn'sɪst][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

"	To	insist	no	longer	.
"	到	坚持	不	更长	.

不再坚持。

[tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [aɪ'dɪə] ! "

To	give	up	this	idea	!	"
到	给	向上	这	主意	!	"

放弃这个想法！

" [əʊ'keɪ] , ['skɪni] , [aɪ] [nəʊ] [wen] [aɪm] [lik] , " [rɪ'ti:f] [sed] [ɪn] ['terən] .

"	OK	,	Skinny	,	I	know	when	I'm	licked	,	"	Retief	said	in	Terran	.
"	好的	,	瘦骨嶙峋的	,	我	知道	什么时候	我是	舔过	,	"	雷蒂夫	说	在	泰伦	.

“好吧，瘦子，我知道自己输了，”雷蒂夫用泰拉语说道。

" [tu:; tə] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [nəʊz] [kli:n] .

"	To	keep	your	nose	clean	.
"	到	保持	你的	鼻子	干净的	.

“保持鼻子清洁。”

" [ˌaʊt'saɪd] ,

"	Outside	,
"	外部	,

“外部，

[rɪ'tiːf] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [æt; ət][ðə; ði] ['diːpli] [kɑːrvd] ['wɪndəʊləs]
Retief **stood** **for** **a** **moment** **looking** **across** **at** **the** **deeply** **carved** **windowless**
雷蒂夫 站立 为了 一个 片刻 寻找 穿过 在 这 深 雕刻 无窗
['stʌkəʊ] [fə'sɑːdz] ['laɪnɪŋ][ðə; ði] [striːt] ,
stucco **facades** **lining** **the** **street** **,**
灰泥 立面 衬垫 这 街道 ,

雷蒂夫站在那里，望着街道两旁那些雕刻精美、没有窗户的灰泥外墙。

[ðen] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tə'restriəl] ['kɒnsjələt] ['dʒen(ə)rəl] .
then **started** **off** **in** **the** **direction** **of** **the** **Terrestrial** **Consulate** **General** **.**
然后 开始 离开 在 这 方向 的 这 陆生 领事馆 一般的 .

然后朝着陆路总领事馆的方向走去。

[ðə; ði] [fjuː] - [ɒn][ðə; ði] [striːt] [aɪd] [hɪm] ['fɜːtɪvli] , [viə] [tuː; tə][ə'vɔɪd][hɪm][æz; əz][hiː; hi]
The **few** **Groacians** **on** **the** **street** **eyed** **him** **furtively** **,** **veered** **to** **avoid** **him** **as** **he**
这 很少 - 在 这 街道 眼睛 他 偷偷摸摸 , 转向 到 避免 他 作为 他
[pɑːst] .
passed **.**
通过了 .

街上为数不多的格罗阿西亚人偷偷地打量着他，在他经过时纷纷绕道而行。

['flɪmzi] [haɪ] - [wiːld] [graʊnd] [kɑːz] [pʌft] ['saɪləntli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪ'zɪliənt] ['peɪvmənt] .
Flimsy **high** **-** **wheeled** **ground** **cars** **puffed** **silently** **along** **the** **resilient** **pavement** **.**
脆弱的 高的 - 带轮子的 地面 汽车 膨胀的 默默 沿着 这 有弹性的 路面 .

轻巧的高轮地面车辆沿着富有弹性的路面无声地隆隆驶过。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [kuːl] .
The **air** **was** **clean** **and** **cool** **.**
这 空气 曾是 干净的 和 凉爽的 .

空气清新凉爽。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [mɪs] - [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [lɪst][ɒv; əv] [kəm'pleɪnts] .
At **the** **office** **,** **Miss** **Meuhl** **would** **be** **waiting** **with** **another** **list** **of** **complaints** **.**
在 这 办公室 , 错过 - 会 是 等待 和 其他 列表 的 投诉 .

在办公室里，梅尔小姐会拿着另一份投诉清单等着她。

[rɪ'tiːf] ['stʌdid] [ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːˌweɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] .
Retief **studied** **the** **carving** **over** **the** **open** **doorways** **along** **the** **street** **.**
雷蒂夫 研究 这 雕刻 超过 这 打开 门口 沿着 这 街道 .

雷蒂夫研究了街道两旁敞开的门廊上方的雕刻。

[æn; ən] [ɪ'læbərət] [wʌn] [pɪkt] [aʊt] [ɪn] ['pɪŋkɪʃ] [peɪnt] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] -
An **elaborate** **one** **picked** **out** **in** **pinkish** **paint** **seemed** **to** **indicate** **the** **Groacian**
一个 精心制作的 一 挑选 出去 在 粉红色 画 似乎 到 表明 这 -
[ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɑː(r)] .
equivalent **of** **a** **bar** **.**
相等的 的 一个 酒吧 .

一个用粉红色油漆精心绘制的图案似乎表明了格罗阿克岛的酒吧。

[rɪ'tiːf] [went] [ɪn] .
Retief **went** **in** **.**
雷蒂夫 去 在 .

雷蒂夫进去了。

[ə; eɪ] - ['bɑːtendə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'spensɪŋ] [kleɪ] [pɒts] [ɒv; əv][ˌælkə'hɒlɪk] [drɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði]
A **Groacian** **bartender** **was** **dispensing** **clay** **pots** **of** **alcoholic** **drink** **from** **the**
一个 - 调酒师 曾是 分发 黏土 锅 的 酗酒者 喝 从 这
[bɑː(r)] - [pɪt][æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
bar **-** **pit** **at** **the** **center** **of** **the** **room** **.**
酒吧 - 坑 在 这 中心 的 这 房间 .

一位格罗西亚酒保正在房间中央的吧台上用陶罐分发酒精饮料。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [rɪˈtiːf] [ænd; ənd] [frəʊz] [ɪn] [mɪd] - [ˈməʊʃn] , [ə; eɪ] [ˈmet(ə)l] [tjuːb] [pɔɪzd] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ]

He	looked	at	Retief	and	froze	in	mid	-	motion	,	a	metal	tube	poised	over	a
他	看起来	在	雷蒂夫	和	冻住了	在	中	-	运动	,	一个	金属	管子	准备	超过	一个

[ˈweɪtɪŋ] [pɒt] .

waiting	pot	.
等待	锅	.

他看着雷蒂夫，动作僵住了，一根金属管悬在等待的锅上方。

" [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ə; eɪ] [ˈkuːlɪŋ] [drɪŋk] , " [rɪˈtiːf] [sed] [ɪn] - ,

"	To	enjoy	a	cooling	drink	,	"	Retief	said	in	Groacian	,
"	到	享受	一个	冷却	喝	,	"	雷蒂夫	说	在	-	,

“想喝杯清凉的饮料吗？”雷蒂夫用格罗西亚语说道。

[ˈskwɒtɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] .

squatting	down	at	the	edge	of	the	pit	.
蹲姿	向下	在	这	边缘	的	这	坑	.

蹲在坑边。

" [tuː; tə] [ˈsɑːmp(ə)l] [ə; eɪ] [truː] - [ˈbevərɪdʒ] . "

"	To	sample	a	true	Groacian	beverage	.	"
"	到	样本	一个	真的	-	饮料	.	"

“品尝真正的格罗西亚饮品。”

" [tuː; tə] [nɒt] [ɪnˈdʒɔɪ] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈɒfərɪŋz] , " [ðə; ði] - [ˈmʌmbld] .

"	To	not	enjoy	my	poor	offerings	,	"	the	Groacian	mumbled	.
"	到	不是	享受	我的	贫穷的	供品	,	"	这	-	喃喃自语	.

“不享用我那点可怜的供品，”格罗西亚人嘟囔道。

" [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn] [ðə; ði] [daɪˈdʒestɪv] [sæks] ; [tuː; tə] [ɪkˈspres] [rɪˈgret] . "

"	A	pain	in	the	digestive	sacs	;	to	express	regret	.	"
"	一个	疼痛	在	这	消化	囊	;	到	表达	后悔	.	"

“消化囊疼痛；表示遗憾。”

" [tuː; tə] [nɒt] [ˈwʌri] , " [rɪˈtiːf] [sed] , [ˈɪrɪteɪtɪd] .

"	To	not	worry	,	"	Retief	said	,	irritated	.
"	到	不是	担心	,	"	雷蒂夫	说	,	受刺激	.

“别担心，”雷蒂夫不耐烦地说。

" [tuː; tə] [pɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [dɪˈsaɪd] [ˈweðə(r)] [ai] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	To	pour	it	out	and	let	me	decide	whether	I	like	it	.	"
"	到	倒	它	出去	和	让	我	决定	无论	我	喜欢	它	.	"

“把它倒出来，让我自己决定我喜不喜欢。”

" [tuː; tə] [biː; bi] ['græpl] [ɪn] [baɪ] [piːs] - [ˈkiːpərz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɔɪzənɪŋ] [ɒv; əv] — [ˈfɒrənəz] .

"	To	be	grappled	in	by	peace	-	keepers	for	poisoning	of	—	foreigners	.
"	到	是	缠斗	在	经过	和平	-	守门员	为了	中毒	的	—	外国人	.

“因毒害外国人而被维和人员逮捕。”

" [ðə; ði] [ˈbɑːˌkiːp] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [səˈpɔːt] , [faʊnd] [nʌn] .

"	The	barkeep	looked	around	for	support	,	found	none	.
"	这	酒保	看起来	大约	为了	支持	,	成立	没有任何	.

酒保环顾四周，寻找帮手，却一无所获。

[ðə; ði] - [ˈkʌstəməz] , [aɪz] [ˌelsˈweə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɪftɪŋ] [əˈweɪ] .

The	Groaci	customers	,	eyes	elsewhere	,	were	drifting	away	.
这	-	顾客	,	眼睛	别处	,	是	漂流	离开	.

格罗阿奇的顾客们目光游离，渐渐远去。

" [tuː; tə][get][ðə; ði] [liːd] [aʊt] , " [rɪ'tiːf] [sed] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [gəʊld] - [piːs] [ɪn][ðə; ði] [dɪʃ]
" To get the lead out , " Retief said , placing a thick gold - piece in the dish
" 到 得到 这 带领 出去 , " 雷蒂夫 说 , 放置 一个 厚的 金子 - 片 在 这 盘子
[prə'vaɪdɪd] .
provided .
假如 .

“为了去除铅，”雷蒂夫说着，将一块厚厚的金片放入提供的盘子里。

" [tuː; tə] [ʃeɪk] [ə; eɪ]['tentək(ə)l] . "
" To shake a tentacle . "
" 到 摇 一个 触手 . "

“摇动触手。”

" [ðə; ði][prə'kjʊərɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ][keɪdʒ] , " [ə; eɪ] [θɪn] [vɔɪs] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['saɪdlaɪnz] .
" The procuring of a cage , " a thin voice called from the sidelines .
" 这 采购 的 一个 笼 , " 一个 薄的 嗓音 称为 从 这 场边 .

“弄个笼子来，”一个细弱的声音从场边传来。

" [ðə; ði] [dɪ'spleɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [friːk] .
" The displaying of a freak .
" 这 显示 的 一个 怪物 .

“展示畸形人。”

" [rɪ'tiːf] [tɜːnd] .
" Retief turned .
" 雷蒂夫 转向 .

雷蒂夫转身了。

[ə; eɪ][tɔːl] - [vaɪbɹ'eɪtɪd][hɪz; ɪz] ['mændibl] [ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [kən'tempt] .
A tall Groacian vibrated his mandibles in a gesture of contempt .
一个 高的 - 振动 他的 下颚 在 一个 手势 的 鄙视 .

一个身材高大的格罗西亚人颤抖着下颚，以示轻蔑。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bluːɪʃ] [θrəʊt] [ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz]
From his bluish throat coloration , it was apparent the creature was
从 他的 蓝蓝色 喉 着色 , 它 曾是 明显 这 生物 曾是
[drʌŋk] .
drunk .
醉 .

从它略带蓝色的喉咙颜色来看，很明显这只动物喝醉了。

" [tuː; tə] [tʃəʊk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['ʌpə(r)][sæk] , " [ðə; ði]['bɑːtendə(r)] [his] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːd]
" To choke in your upper sac , " the bartender hissed , extending his eyes toward
" 到 呛 在 你的 上 囊 , " 这 调酒师 嘶嘶作响 , 扩展 他的 眼睛 朝向
[ðə; ði] [drʌŋk] .
the drunk .
这 醉 .

“喳到你的上囊吧，”酒保嘶嘶地说着，目光转向那个醉汉。

" [tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] , ['lɪtə(r)] - [meɪt] [ɒv; əv] [drəʊnz] . "
" To keep silent , litter - mate of drones . "
" 到 保持 沉默的 , 垃圾 - 伴侣 的 无人机 . "

“保持沉默，无人机的同窝伙伴。”

" [tuː; tə] ['swɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pɔɪz(ə)n] , [dɪ'spensə(r)][ɒv; əv] ['vaɪlnəs] , " [ðə; ði] [drʌŋk] ['wɪspəd] .
" To swallow your own poison , dispenser of vileness , " the drunk whispered .
" 到 吞 你的 自己的 毒 , 自动售货机 的 卑鄙 , " 这 醉 低声说道 .

“自食其果吧，卑鄙的散播者，”醉汉低声说道。

" [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['prɒpə(r)][keɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [zuː] - [piːs] .
" To find a proper cage for this zoo - piece .
" 到 寻找 一个 恰当的 笼 为了 这 动物园 - 片 .

“为这件动物园里的玩意儿找个合适的笼子。”

" [hiː; hi] [ˈweivə] [təˈwɔːd] [rɪˈtiːf] .
" He wavered toward Retief .
" 他 犹豫不决 朝向 雷蒂夫 .

他向雷蒂夫摇摇晃晃。

" [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðɪs] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [striːts] , [laɪk][ɔːl] [friːks] . "
" To show this one in the streets , like all freaks . "
" 到 展示 这 一 在 这 街道 , 喜欢 全部 怪胎 . "

“把这家伙像所有怪胎一样带到街上示众。”

" [siːn] [ə; eɪ][lɒt][pv; əv] [friːks] [laɪk][ˌem ˈiː] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" Seen a lot of freaks like me , have you ?
" 已见 一个 很多 的 怪胎 喜欢 我 , 有 你 ?

你见过很多像我这样的怪人吗?

" [rɪˈtiːf] [ɑːskt] , [ˈɪntrəstədli] .
" Retief asked , interestedly .
" 雷蒂夫 问 , 饶有兴趣地 .

雷蒂夫饶有兴趣地问道。

" [tuː; tə] [spiːk] [ɪnˈtelɪdʒəbli] , [ˌmælˈəʊdərəs] , " [ðə; ði] [drʌŋk] [sed] .
" To speak intelligibly , malodorous outworlder , " the drunk said .
" 到 说话 清晰地 , 恶臭的 异世界人 , " 这 醉 说 .

“说清楚点，臭气熏天的外来者，”醉汉说道。

[ðə; ði] [ˈbɑːˌkiːp] [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈkʌstəməz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [drʌŋk] ,
The barkeep whispered something , and two customers came up to the drunk ,
这 酒保 低声说道 某物 , 和 二 顾客 来了 向上 到 这 醉 ,

酒保低声说了些什么，然后有两个顾客走到醉汉跟前。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
took his arms and helped him to the door .
采取 他的 武器 和 帮助 他 到 这 门 .

扶着他的胳膊，把他搀扶到门口。

" [tuː; tə][get][ə; eɪ][keɪdʒ] !
" To get a cage !
" 到 得到 一个 笼 !

“弄个笼子！”

" [ðə; ði] [drʌŋk] [ʃril] .
" the drunk shrilled .
" 这 醉 尖锐的 .

“醉汉尖叫道。”

" [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ˈstɪŋkɪŋ] [pleɪs] . "
" To keep the animals in their own stinking place . "
" 到 保持 这 动物 在 他们的 自己的 臭 地方 . "

“让这些动物待在它们自己臭气熏天的地方。”

" [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , " [rɪˈtiːf] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːtendə(r)] .
" I've changed my mind , " Retief said to the bartender .
" 我已经 已更改 我的 头脑 , " 雷蒂夫 说 到 这 调酒师 .

“我改变主意了，”雷蒂夫对酒保说。

" [tuː; tə][biː; bi][ˈgreɪtf(ə)l][æz; əz] [hel] , [bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ˈhʌri] [ɒf] [naʊ] .
" To be grateful as hell , but to have to hurry off now .
" 到 是 感激的 作为 地狱 , 但 到 有 到 匆忙 离开 现在 .

“感激涕零，但现在不得不赶紧离开了。”

" [hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [drʌŋk] [aʊt][ðə; ði][dɔː(r)] .
" He followed the drunk out the door .
" 他 随后 这 醉 出去 这 门 .

他跟着醉汉出了门。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] - [rɪ'li:st] [hɪm] , ['hʌrid] [bæk] [ˌɪn'saɪd] .

The	other	Groaci	released	him	,	hurried	back	inside	.
这	其他	-	发布	他	,	慌忙	后退	里面	.

另一个格罗阿奇人放开了他，匆匆跑回了屋内。

[rɪ'ti:f] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wi:vɪŋ] ['eɪliən] .

Retief	looked	at	the	weaving	alien	.
雷蒂夫	看起来	在	这	编织	外星人	.

雷蒂夫看着那个织布的外星人。

" [tu:; tə] [bɪ'gɒn] , [fri:k] , " [ðə; ði] - ['wɪspəd] .

"	To	begone	,	freak	,	"	the	Groacian	whispered	.
"	到	走开	,	怪物	,	"	这	-	低声说道	.

"滚开，怪胎，"格罗西亚人低声说道。

" [tu:; tə][bi:; bi][pælz] , " [rɪ'ti:f] [sed] .

"	To	be	pals	,	"	Retief	said	.
"	到	是	朋友们	,	"	雷蒂夫	说	.

"成为朋友，"雷蒂夫说。

" [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə] [dʌm] ['ænɪmlz] . "

"	To	be	kind	to	dumb	animals	.	"
"	到	是	种类	到	哑的	动物	.	"

"善待无知的动物。"

" [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [hɔ:l] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stɒkjɑ:d] , [ɪl] - [əʊ'dɔ:d] ['fɒrən] ['laɪvstɒk] . "

"	To	have	you	hauled	away	to	a	stockyard	,	ill	-	odored	foreign	livestock	.	"
"	到	有	你	拖拽	离开	到	一个	牲畜场	,	患病的	-	有气味	外国的	家畜	.	"

"把你拖到牲畜场去，像臭气熏天的外国牲畜一样。"

" [tu:; tə][nɒt][bi:; bi]['æŋgri] , ['freɪgrənt] ['neɪtɪv] , " [rɪ'ti:f] [sed] .

"	To	not	be	angry	,	fragrant	native	,	"	Retief	said	.
"	到	不是	是	生气的	,	香	本国的	,	"	雷蒂夫	说	.

"不要生气，芬芳的本地人，"雷蒂夫说。

" [tu:; tə] [pə'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tʃʌm] [wɪð] [ju:; jʊ] . "

"	To	permit	me	to	chum	with	you	.	"
"	到	允许	我	到	密友	和	你	.	"

"允许我和你交朋友。"

" [tu:; tə] [fli:] [bɪ'fɔ:(r)][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [keɪn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ! "

"	To	flee	before	I	take	a	cane	to	you	!	"
"	到	逃跑	前	我	拿	一个	甘蔗	到	你	!	"

"趁我还没拿拐杖打你，赶紧跑！"

" [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] [tə'geðə(r)] — "

"	To	have	a	drink	together	—	"
"	到	有	一个	喝	一起	—	"

"—起喝一杯——"

" [tu:; tə][nɒt][ɪn'djʊə(r)] [sʌtʃ] ['ɪnsələns] !

"	To	not	endure	such	insolence	!
"	到	不是	忍受	这样的	傲慢	!

"绝不能容忍这种傲慢无礼！

" [ðə; ði] - [əd'vɑ:nst] [tə'wɔ:d] [rɪ'ti:f] .

"	The	Groacian	advanced	toward	Retief	.
"	这	-	先进的	朝向	雷蒂夫	.

"格罗阿西亚人向雷蒂夫进发。"

[rɪ'ti:f] [bækt] [ə'weɪ] .

Retief	backed	away	.
雷蒂夫	支持的	离开	.

雷蒂夫后退了几步。

" [tuː; tə][həʊld][hændz] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" To hold hands , " Retief said .
" 到 抓住 双手 , " 雷蒂夫 说 .

“牵手，”雷蒂夫说。

" [tuː; tə][biː; bi]['pɔːlzi] - - —
" To be palsy - walsy —
" 到 是 麻痹 - - —

“患有麻痹症——

" [ðə; ði] - [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [mɪst] .
" The Groacian reached for him , missed .
" 这 - 达到 为了 他 , 错过 .

“格罗西亚人伸手去抓他，却没抓到。”

[ə; eɪ]['pɑːsə(r)] - [baɪ] [stept] [ə'raʊnd] [hɪm] , [hed] [daʊn] , ['skʌtl] [ə'weɪ] .
A passer - by stepped around him , head down , scuttled away .
一个 过路人 - 经过 步 大约 他 , 头 向下 , 沉没 离开 .

一名路人低着头绕过他，匆匆离开了。

[rɪ'tiːf] [bækt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['krɔːsˌweɪ] [ænd; ənd] ['ɒfəd] ['fɜːðə(r)]['vɜːb(ə)l]
Retief backed into the opening to a narrow crossway and offered further verbal
雷蒂夫 支持的 进入 这 开幕 到 一个 狭窄的 十字路口 和 提供 更远 口头
[fəˌmili'æriti] [tuː; tə][ðə; ði] ['drʌŋkən] ['ləʊk(ə)l] ,
familiarities to the drunken local ,
熟悉 到 这 醉 当地的 ,

雷蒂夫倒车驶入一条狭窄的十字路口，并继续与醉酒的当地人寒暄。

[huː] ['fɒləʊd] , ['fjʊəriəs] .
who followed , furious .
WHO 随后 , 狂怒 .

随后，愤怒的人也跟了上来。

[rɪ'tiːf] [bækt] , ['raʊndɪd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['æli] - [laɪk] ['pæsɪdʒ] , [dɪ'zɜːtɪd] ,
Retief backed , rounded a corner into a narrow alley - like passage , deserted ,
雷蒂夫 支持的 , 圆润 一个 角落 进入 一个 狭窄的 胡同 - 喜欢 通道 , 荒凉的 ,

雷蒂夫后退一步，绕过一个拐角，进入一条狭窄的、像小巷一样的通道，空无一人。

['saɪlənt] . . . [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] - .
silent . . . except for the following Groacian .
沉默的 . . . 除了 为了 这 下列的 - .

寂静无声……除了下面这段格罗西亚语。

[rɪ'tiːf] [stept] [ə'raʊnd] [hɪm] , [siːzd] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [jæŋk] .
Retief stepped around him , seized his collar and yanked .
雷蒂夫 步 大约 他 , 查获 他的 衣领 和 猛拉 .

雷蒂夫绕到他身后，抓住他的衣领猛地一拽。

[ðə; ði] - [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
The Groacian fell on his back .
这 - 跌倒 在 他的 后退 .

格罗西亚人仰面摔倒在地。

[rɪ'tiːf] [stʊd] ['əʊvə(r)][hɪm] .
Retief stood over him .
雷蒂夫 站立 超过 他 .

雷蒂夫站在他上方。

[ðə; ði] [daʊnd] ['neɪtɪv] [hɑːf] - [rəʊz] ; [rɪ'tiːf] [pʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [pʊʃt] .
The downed native half - rose ; Retief put a foot against his chest and pushed .
这 倒下 本国的 一半 - 玫瑰 ; 雷蒂夫 放 一个 脚 反对 他的 胸部 和 推动 .

倒下的土著人半玫瑰；雷蒂夫用脚抵住他的胸口，用力推了他一下。

" [tuː; tə][nɒt][biː; bi]['gəʊɪŋ] ['eniweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" To not be going anywhere for a few minutes , " Retief said .
" 到 不是 是 去 任何地方 为了 一个 很少 分钟 , " 雷蒂夫 说 .

"就几分钟不用去任何地方，"雷蒂夫说。

" [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [lɒŋ] [tɔːk] .
" To stay right here and have a nice long talk .
" 到 停留 正确的 这里 和 有 一个 好的 长的 讲话 .

"就待在这里，好好聊聊。"

" [ˌaɪ 'aɪ]
" II
" 二

"二

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" There you are !
" 那里 你 是 !

"你在这儿啊！"

" [mɪs] - [sed] , ['aɪɪŋ] [rɪ'tiːf] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lensɪz] .
" Miss Meuhl said , eyeing Retief over her lenses .
" 错过 - 说 , 觊觎 雷蒂夫 超过 她 镜头 .

"梅尔小姐透过镜头打量着雷蒂夫说道。"

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['dʒentlmən] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" There are two gentlemen waiting to see you .
" 那里 是 二 先生们 等待 到 看 你 .

"有两位先生在等您。"

- ['dʒentlmən] . "
Groacian gentlemen . "
- 先生们 . "

格罗西亚的绅士们。

" ['gʌvənmənt] [men] , [ai][ɪ'mædʒɪn] .
" Government men , I imagine .
" 政府 男人 , 我 想象 .

我想应该是政府官员吧。

[wɜːd] ['trævlz] [fɑːst] .
Word travels fast .
单词 旅行 快速地 .

消息传播得很快。

" [rɪ'tiːf] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [keɪp] .
" Retief pulled off his cape .
" 雷蒂夫 拉 离开 他的 岬 .

雷蒂夫脱下了他的披风。

" [ðɪs] [seɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [kɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['fɒrən] ['mɪnɪstri] . "
" This saves me the trouble of paying another call at the Foreign Ministry . "
" 这 保存 我 这 麻烦 的 付费 其他 称呼 在 这 外国的 部 . "

"这样我就省去了再去外交部一趟的麻烦。"

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ?
" What have you been doing ?
" 什么 有 你 到过 正在做 ?

"你这阵子都在干什么?

[ðeɪ] [siːm] ['veri] [ˌʌp'set] , [ai][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] . "
They seem very upset , I don't mind telling you . "
他们 似乎 非常 沮丧的 , 我 不 头脑 讲述 你 . "

恕我直言，他们看起来很沮丧。

" [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][doʊnt] .
" I'm sure you don't .
" 我是 当然 你 不 .

“我确信你不会。”

[kʌm] [əˈlɒŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈkɔːdə(r)] .
And bring an official recorder .
和 带来 一个 官方的 录音机 .

还要带上官方录音笔。

" [tuː] - [ˈweərɪŋ] [ˈhevi] [aɪ] - [ʃiːldz] [ænd; ənd] [ɪˈlæbərət] [krest] [ˈɔːrnəmənts] [ɪnˈdɪkətɪv] [ɒv; əv]
" Two Groaci wearing heavy eye - shields and elaborate crest ornaments indicative of
" 二 - 穿着 重的 眼睛 - 盾牌 和 精心制作的 波峰 装饰品 指示性的 的
[ræŋk][rəʊz][æz; əz] [rɪˈtiːf] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] .
rank rose as Retief entered the room .
秩 玫瑰 作为 雷蒂夫 进入 这 房间 .

“当雷蒂夫进入房间时，两名戴着厚重眼罩、佩戴着象征等级的精美冠饰的格罗阿奇人站了起来。

[ˈnaɪðə(r)] [ˈɒfəd] [ə; eɪ] [ˈkɜːtiəs] [snæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['mændibl] , [rɪˈtiːf] [ˈnəʊtɪd] .
Neither offered a courteous snap of the mandibles , Retief noted .
两者都不 提供 一个 有礼貌 折断 的 这 下颚 , 雷蒂夫 著名的 .

雷蒂夫指出，它们都没有礼貌地发出下颚的咔嚓声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mæd] , [ɔːl] [raɪt] .
They were mad , all right .
他们 是 疯狂的 , 全部 正确的 .

他们确实很生气。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [fɪθ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [təˈrestriəl] [desk] , [ˈmɪnɪstri] [ɒv; əv] [ˈfɒrən] [əˈfeəz] , [ˈmɪstə(r)] .
" I am Fith , of the Terrestrial Desk , Ministry of Foreign Affairs , Mr .
" 我 是 第五 , 的 这 陆生 桌子 , 部 的 外国的 事务 , 先生 .
[ˈkɒnsə)l] ,
Consul ,
领事 ,

“我是外交部陆路事务处的菲斯，领事先生，

" [ðə; ði][ˈtɔːlə(r)] - [sed] , [ɪn] [ˈlɪspɪŋ] [ˈterən] .
" the taller Groacian said , in lisping Terran .
" 这 更高 - 说 , 在 口齿不清 泰伦 .

“个子较高的格罗西亚人用口齿不清的地球语说道。”

" [meɪ] [aɪ][ˈprez(ə)nt] [ʃlʊ] , [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtɜːn(ə)l] [pəˈliːs] ? "
" May I present Shluh , of the Internal Police ? "
" 可能 我 展示 舒鲁 , 的 这 内部的 警察 ? "

“请允许我介绍内务警察的舒鲁赫。”

" [sɪt] [daʊn] , [ˈdʒentlmən] , " [rɪˈtiːf] [sed] .
" Sit down , gentlemen , " Retief said .
" 坐 向下 , 先生们 , " 雷蒂夫 说 .

“先生们，请坐。”雷蒂夫说道。

[ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðeə(r)] [siːts] .
They resumed their seats .
他们 恢复 他们的 座位 .

他们重新坐回座位上。

[mɪs] - ['hɔvə, 'hʌ-] ['nɜːvəsli] , [ðen] [sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmfətləs] [tʃeə(r)] .

Miss	Meuhl	hovered	nervously	,	then	sat	on	the	edge	of	a	comfortless	chair	.
错过	-	悬停	紧张地	,	然后	卫星	在	这	边缘	的	一个	无安慰	椅子	.

梅尔小姐紧张地徘徊着，然后坐在了一张不舒服的椅子边缘。

" [əʊ] , [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] — " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .

"	Oh	,	it's	such	a	pleasure	—	"	she	began	.
"	哦	,	它是	这样的	一个	乐趣	—	"	她	开始	.

“哦，真是太好了——”她开口说道。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , " [rɪ'tiːf] [sed] .

"	Never	mind	that	,	"	Retief	said	.
"	绝不	头脑	那	,	"	雷蒂夫	说	.

“别在意，”雷蒂夫说道。

" [ðiːz] ['dʒentlmən] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][sɪp] [tiː] [tə'deɪ] . "

"	These	gentlemen	didn't	come	here	to	sip	tea	today	.	"
"	这些	先生们	没有	来	这里	到	啜饮	茶	今天	.	"

“这些先生们今天可不是来喝茶的。”

" [səʊ] [truː] , " [fɪθ] [sed] .

"	So	true	,	"	Fith	said	.
"	所以	真的	,	"	第五	说	.

“确实如此，”菲斯说道。

" ['fræŋkli] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'stɜːbɪŋ] [rɪ'pɔːt] , ['mɪstə(r)] . ['kɒns(ə)l] .

"	Frankly	,	I	have	had	a	most	disturbing	report	,	Mr	.	Consul	.
"	坦率地说	,	我	有	有	一个	最多	令人不安	报告	,	先生	.	领事	.

“坦白说，我收到了一份非常令人不安的报告，领事先生。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɑːsk] ['ʃlʊ] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	ask	Shluh	to	recount	it	.
我	将	问	舒鲁	到	叙事	它	.

我会请舒鲁复述一遍。

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [tʃiːf] .

"	He	nodded	to	the	police	chief	.
"	他	点头	到	这	警察	首席	.

他向警察局长点了点头。

" [wʌn]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , " [ðə; ði] - [sed] ,

"	One	hour	ago	,	"	The	Groacian	said	,
"	一	小时	前	,	"	这	-	说	,

“一个小时前，”格罗西亚人说道。

" [ə; eɪ] - ['næʃ(ə)nəl][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]['hɒspɪt(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['sɪəriəs] [kən'tjuːʒn] .

"	a	Groacian	national	was	brought	to	hospital	suffering	from	serious	contusions	.
"	一个	-	国家的	曾是	带来	到	医院	痛苦	从	严肃的	挫伤	.

一名格罗西亚国民因严重挫伤被送往医院。

['kwestʃənɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪ'viːld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [set] [ə'pɒn][ænd; ənd] ['biːt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] .

Questioning	of	this	individual	revealed	that	he	had	been	set	upon	and	beaten	by	a	foreigner	.
提问	的	这	个人	揭晓	那	他	有	到过	放	之上	和	被打败	经过	一个	外国人	.

经询问得知，该男子曾遭到一名外国人袭击和殴打。

[ə; eɪ] [tə'restriəl] , [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'saɪs] .
A **Terrestrial** **,** **to** **be** **precise** **.**
一个 陆生 , 到 是 精确的 .

准确来说，是一只陆生动物。

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][baɪ][maɪ] [dɪ'pɑːtmənt] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌlprɪt] ['kləʊsli]
Investigation **by** **my** **department** **indicates** **that** **the** **description** **of** **the** **culprit** **closely**
调查 经过 我的 部门 表示 那 这 描述 的 这 罪魁祸首 密切
['mætʃɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tə'restriəl] ['kɒns(ə)l] .
matches **that** **of** **the** **Terrestrial** **Consul** **.**
比赛 那 的 这 陆生 领事 .

我部门的调查显示，罪犯的描述与陆地领事的描述非常吻合。

" [mɪs] - [gɑːspt] ['ɔːdəbli] .
" **Miss** **Meuhl** **gasped** **audibly** **.**
" 错过 - 倒吸一口气 可听见的 .

梅尔小姐倒吸了一口凉气。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] , " [rɪ'tiːf] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət] [fɪθ] , " [ɒv; əv][ə; eɪ]
" **Have** **you** **ever** **heard** **,** **"** **Retief** **said** **,** **looking** **steadily** **at** **Fith** **,** **"** **of** **a**
" 有 你 曾经 听到 , " 雷蒂夫 说 , 寻找 稳步 在 第五 , " 的 一个
[tə'restriəl] ['kruːzə(r)] ,
Terrestrial **cruiser** **,**
陆生 巡洋舰 ,

“你听说过吗？”雷蒂夫一边说着，一边目光坚定地盯着菲斯，“一艘地球巡洋舰？”

[ðə; ði] [ˌaɪ'ɛs'viː] [tə'rɪfɪk] , [wɪtʃ] [drɒpt] [frɒm; frəm] [saɪt] [ɪn] [ðɪs] ['sektə(r)][naɪn] [j'iəz] [ə'gəʊ] ? "
the **ISV** **Terrific** **,** **which** **dropped** **from** **sight** **in** **this** **sector** **nine** **years** **ago** **?** **"**
这 独立软件供应商 了不起 , 哪个 掉落 从 视线 在 这 行业 九 年 前 ? "

ISV Terrific，这款船九年前就从这个领域销声匿迹了？

" ['riːəli] !
" **Really** **!**
" 真的 !

“真的吗！

" [mɪs] - [ɪk'skleɪmd] , ['raɪzɪŋ] .
" **Miss** **Meuhl** **exclaimed** **,** **rising** **.**
" 错过 - 惊呼 , 上升 .

“梅尔小姐惊呼一声，站了起来。”

" [aɪ] [wɒʃ] [maɪ][hændz] — "
" **I** **wash** **my** **hands** **—** **"**
" 我 洗 我的 双手 — "

我洗手了——

" [dʒʌst] [kiːp] [ðæt] [rɪ'kɔːdə(r)]['gəʊɪŋ] , " [rɪ'tiːf] [snæpt] .
" **Just** **keep** **that** **recorder** **going** **,** **"** **Retief** **snapped** **.**
" 只是 保持 那 录音机 去 , " 雷蒂夫 啪啪 .

“让录音机继续开着，”雷蒂夫厉声说道。

" [aɪl] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːti] — "
" **I'll** **not** **be** **a** **party** **—** **"**
" 患病的 不是 是 一个 派对 — "

“我不会参加——”

" [jʊl] [duː; də][æz; əz][jʊr; jər][təʊld] , [mɪs] - , " [rɪ'tiːf] [sed] ['kwaɪətli] .
" **You'll** **do** **as** **you're** **told** **,** **Miss** **Meuhl** **,** **"** **Retief** **said** **quietly** **.**
" 你会 做 作为 你是 讲述 , 错过 - , " 雷蒂夫 说 悄悄 .

“梅尔小姐，你会照我说的做。”雷蒂夫平静地说。

" [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [siːld] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
" I'm telling you to make an official sealed record of this conversation .
" 我是 讲述 你 到 制作 一个 官方的 密封 记录 的 这 对话 .

"我命令你对这次谈话做一份正式的密封记录。"

" [mɪs] - [sæt] [daʊn] .
" Miss Meuhl sat down .
" 错过 - 卫星 向下 .

梅尔小姐坐了下来。

[fɪθ] [pʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ɪn'dɪgnəntli] .
Fith puffed out his throat indignantly .
第五 膨胀的 出去 他的 喉 愤慨地 .

菲斯愤愤不平地挺了挺喉咙。

" [juː; jʊ][ˌriː'əʊpən][æn; ən][əʊld] [wuːnd] , ['mɪstə(r)] . ['kɒns(ə)l] .
" You reopen an old wound , Mr . Consul .
" 你 重新开放 一个 老的 伤口 , 先生 . 领事 .

"您这是揭开旧伤疤，领事先生。"

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n][ɪ'liːg(ə)l] ['triːtmənt] [æt; ət] [tə'restriəl] [hændz] — "
It reminds us of certain illegal treatment at Terrestrial hands — "
它 提醒 我们 的 肯定 非法的 治疗 在 陆生 双手 — "

它让我们想起陆地上某些非法对待人类的行为——

" ['hɒgwɒʃ] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" Hogwash , " Retief said .
" 胡说八道 , " 雷蒂夫 说 .

"胡说八道，"雷蒂夫说道。

" [ðæt] [tjuːn] [went] ['əʊvə(r)] [wɪð] [maɪ] ['priːdisesəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [ə; eɪ]['saʊə(r)] [nəʊt] [wɪð]
" That tune went over with my predecessors , but it hits a sour note with
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

"我的前任们或许喜欢这种做法，但我却觉得很刺耳。"

" [ɔːl]['aʊə(r)] ['efəts] , " [mɪs] - [sed] , " [tuː; tə][lɪv; laɪv] [daʊn] [ðæt] ['terəb(ə)l]['epɪsəʊd] !
" All our efforts , " Miss Meuhl said , " to live down that terrible episode !
" 全部 我们的 努力 , " 错过 - 说 , " 到 居住 向下 那 糟糕的 插曲 !

"我们竭尽全力，"梅尔小姐说，"就是为了摆脱那件可怕的事情！"

[ænd; ənd][juː; jʊ] — "
And you — "
和 你 — "

你呢-"

" ['terəb(ə)l] ?
" Terrible ?
" 糟糕的 ?

"糟糕的?

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] [tə'restriəl] [tɑːsk] [fɔːs] [stʊd] [ɒf] - [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn]
I understand that a Terrestrial task force stood off Groac and sent a delegation
我 理解 那 一个 陆生 任务 力量 站立 离开 - 和 发送 一个 代表团
[daʊn] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] .
down to ask questions .
向下 到 问 问题 .

据我了解，一支陆地特遣队驻扎在格罗阿克附近，并派代表团前往询问情况。

[ðeɪ] [gɒt][sʌm; səm] ['fʌni] ['ɑːnsəz] , [ænd; ənd] [steɪd] [ɒn][tuː; tə][dɪg][ə'raʊnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

They	got	some	funny	answers	,	and	stayed	on	to	dig	around	a	little	.
他们	得到	一些	有趣的	答案	,	和	入住	在	到	挖	大约	一个	小的	.

他们得到了一些有趣的答案，于是留下来继续深入调查。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] [left] .

After	a	week	they	left	.
后	一个	星期	他们	左边	.

一周后他们离开了。

['sʌmwɒt] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - , ['meɪbi] — [æt; ət][ðə; ði][məʊst] .

Somewhat	annoying	to	the	Groaci	,	maybe	—	at	the	most	.
有些	恼人的	到	这	-	,	或许	—	在	这	最多	.

对格罗阿奇家族来说，或许有点烦人——最多也就是有点烦人而已。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] . "

If	they	were	innocent	.	"
如果	他们	是	清白的	.	"

如果他们是无辜的。

" [ɪf] !

"	IF	!
"	如果	!

“如果！

" [mɪs] - [bɜːst] [aʊt] .

"	Miss	Meuhl	burst	out	.
"	错过	-	爆裂	出去	.

梅尔小姐突然说道。

" [ɪf] , [ɪn'diːd] !

"	If	,	indeed	!
"	如果	,	的确	!

“如果真是这样的话！”

" [fɪθ] [sed] , [hɪz; ɪz] [wiːk] [vɔɪs] [tremblɪŋ] .

"	Fith	said	,	his	weak	voice	trembling	.
"	第五	说	,	他的	虚弱的	嗓音	发抖	.

“菲斯说道，他虚弱的声音颤抖着。”

" [aɪ][mʌst; məst]['prəʊtest][jɔː(r); jə(r)] — "

"	I	must	protest	your	—	"
"	我	必须	反对	你的	—	"

我必须抗议你的——

" [seɪv] [ðə; ði]['proʊtests; prə'tests] , [fɪθ] .

"	Save	the	protests	,	Fith	.
"	节省	这	抗议活动	,	第五	.

“拯救抗议活动吧，Fith。”

[juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

You	have	some	explaining	to	do	.
你	有	一些	解释	到	做	.

你得好好解释一下。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] . "

And	I	don't	think	your	story	will	be	good	enough	.	"
和	我	不	思考	你的	故事	将要	是	好的	足够的	.	"

我觉得你的故事还不够好。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] !

"	It	is	for	you	to	explain	!
"	它	是	为了	你	到	解释	!

“这需要你来解释！”

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz]['biːt(ə)n] — "
This person who was beaten — "
这 人 WHO 曾是 被打败 — "

这位被打的人——

" [nɒt] ['biːt(ə)n] .
" Not beaten .
" 不是 被打败 .

"没有被打败。"

[dʒʌst] [ræpt] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [tuː; tə]['luːs(ə)n][hɪz; ɪz] ['meməri] . "
Just rapped a few times to loosen his memory . "
只是 说唱 一个 很少 时代 到 松开 他的 记忆 . "

只是跟着节奏说唱了几遍，让他放松放松。

" [ðen] [juː; jʊ][əd'mɪt] — "
" Then you admit — "
" 然后 你 承认 — "

"那么你承认——"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] , [tuː] .
" It worked , too .
" 它 工作 , 也 .

"而且也奏效了。"

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [wʌns][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
He remembered lots of things , once he put his mind to it .
他 记得 很多 的 事物 , 一次 他 放 他的 头脑 到 它 .

只要他下定决心，就能记住很多事情。

" [fɪθ] [rəʊz] ; ['ʃluː] ['fɒləʊd] [suːt] .
" Fith rose ; Shluh followed suit .
" 第五 玫瑰 ; 舒鲁 随后 套装 .

"菲斯站起来；什鲁也跟着站起来。

" [ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'miːdiət] [rɪ'kɔːl] , ['mɪstə(r)] . ['kɒns(ə)l] .
" I shall ask for your immediate recall , Mr . Consul .
" 我 将 问 为了 你的 即时 记起 , 先生 . 领事 .

"我将要求立即召回您，领事先生。"

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌdɪplə'mætɪk] [ɪ'mjuːnəti] , [ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də][mɔː(r)] — "
Were it not for your diplomatic immunity , I should do more — "
是 它 不是 为了 你的 外交 免疫 , 我 应该 做 更多的 — "

如果不是因为你享有外交豁免权，我应该做得更多——"

" [waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɔːl] , [fɪθ] ?
" Why did the government fall , Fith ?
" 为什么 做过 这 政府 落下 , 第五 ?

"菲斯，政府为什么垮台了？"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði][tɑːsk] [fɔːs] [peɪd] [ɪts]['vɪzɪt] ,
It was just after the task force paid its visit ,
它 曾是 只是 后 这 任务 力量 有薪酬的它是 访问 ,

就在特别行动组访问之后不久，

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [tə'restriəl] [ˌdɪplə'mætɪk] ['mɪʃ(ə)n] . "
and before the arrival of the first Terrestrial diplomatic mission . "
和 前 这 到达 的 这 第一的 陆生 外交 使命 . "

在第一批地球外交使团抵达之前。"

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪn'tɜːn(ə)l]['mætə(r)] !
" This is an internal matter !
" 这 是 一个 内部的 事情 !

这是内部事务！

" [fɪθ] [kraɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz][feɪnt] - [vɔɪs] .
" **Fith** **cried** **,** **in** **his** **faint** **Groacian** **voice** **.**
" 第五 哭 , 在 他的 头晕的 - 嗓音 .

“菲斯用他微弱的格罗阿克语声音喊道。

" [ðə; ði] [nju:] [reɪˈʒi:m] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ɪtˈself][məʊst]['eɪmiəb(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] [təˈrestriəl] .
" **The** **new** **regime** **has** **shown** **itself** **most** **amiable** **to** **you** **Terrestrials** **.**
" 这 新的 政权 有 所示 本身 最多 可亲 到 你 陆生动物 .

“新政权对你们地球人表现出了极大的友好态度。”

[ˌaɪ ˈti:][hæz; həz] [ˌaʊtˈdʌn] [ɪtˈself] — "
It **has** **outdone** **itself** **—** **"**
它 有 胜过 本身 — "

它已经超越了自己——

" — [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [təˈrestriəl] ['kɒns(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɑ:f][ɪn][ðə; ði][dɑ:k] , " [rɪˈti:f] [sed] .
" **—** **to** **keep** **the** **Terrestrial** **consul** **and** **his** **staff** **in** **the** **dark** **,** **"** **Retief** **said** **.**
" — 到 保持 这 陆生 领事 和 他的 职员 在 这 黑暗的 , " 雷蒂夫 说 .

“——是为了不让陆地领事及其工作人员知道真相，”雷蒂夫说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [gəʊz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fju:] [təˈrestriəl] ['bɪznɪsmen] [ju:v] ['vi:zəd] .
" **And** **the** **same** **goes** **for** **the** **few** **terrestrial** **businessmen** **you've** **visaed** **.**
" 和 这 相同的 去 为了 这 很少 陆地 商人 你已经 签证 .

“对于你签发签证的少数几位陆地商人来说，情况也是如此。”

[ðɪs] [kənˈtɪnjuəl] [raʊnd] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] ; [nəʊ]['səʊʃ(ə)l]['kɔntækts][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk]['sɜ:k(ə)l] ;
This **continual** **round** **of** **culture** **;** **no** **social** **contacts** **outside** **the** **diplomatic** **circle** **;**
这 持续的 圆形的 的 文化 ; 不 社会的 联系方式 外部 这 外交 圆圈 ;

这种持续不断的文化交流；外交圈外没有其他社交活动；

[nəʊ]['træv(ə)l] [pəˈmɪts] [tu:; tə]['vɪzɪt][aʊt] - ['laɪɪŋ] ['dɪstrɪkts] , [ɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['sætəlaɪt] — "
no **travel** **permits** **to** **visit** **out** **-** **lying** **districts** **,** **or** **your** **satellite** **—** **"**
不 旅行 许可证 到 访问 出去 - 说谎 地区 , 或者 你的 卫星 — "

没有旅行许可可以前往偏远地区或你的卫星城——

" [ɪˈnʌf] !
" **Enough** **!**
" 足够的 !

“足够的！

" - ['mændibl] ['kwivəd] [ɪn] [dɪˈstres] .
" **Fith's** **mandibles** **quivered** **in** **distress** **.**
" - 下颚 颤抖 在 痛苦 .

菲斯的下颚因痛苦而颤抖。

" [ai][kæn; kən] [tɔ:k] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] — "
" **I** **can** **talk** **no** **more** **of** **this** **matter** **—** **"**
" 我 能 讲话 不 更多的 的 这 事情 — "

“我不能再多谈此事了——”

" [jʊl] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
" **You'll** **talk** **to** **me** **,**
" 你会 讲话 到 我 ,

你会跟我说话的，

[ɔ:(r)] [ðɛəl] [bi:; bi][ə; eɪ][tɑ:sk] [fɔ:s] [hɪə(r)][ɪn][faɪv] [deɪz] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] , " [rɪˈti:f] [sed] .
or **there'll** **be** **a** **task** **force** **here** **in** **five** **days** **to** **do** **the** **talking** **,** **"** **Retief** **said** **.**
或者 将会 是 一个 任务 力量 这里 在 五 天 到 做 这 说 , " 雷蒂夫 说 .

“否则五天后这里就会成立一个特别工作组来做谈判，”雷蒂夫说。

" [ju:; jʊ][kænt] !
" **You** **can't** **!**
" 你 不能 !

“你不能！”

" [mɪs] - [gɑːspt] .
" **Miss** **Meuhl** **gasped** **.**
" 错过 - 倒吸一口气 .

梅尔小姐倒吸了一口气。

[rɪ'tiːf] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['stedi] [lʊk] [ɒn] [mɪs] - .
Retief **turned** **a** **steady** **look** **on** **Miss** **Meuhl** **.**
雷蒂夫 转向 一个 稳定的 看 在 错过 - .

雷蒂夫目光坚定地注视着梅尔小姐。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
She **closed** **her** **mouth** **.**
她 关闭 她 嘴 .

她闭上了嘴。

[ðə; ði] - [sæt] [daʊn] .
The **Groaci** **sat** **down** **.**
这 - 卫星 向下 .

格罗阿奇一家坐了下来。

" ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wʌn] , " [rɪ'tiːf] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ʃlʊ] .
" **Answer** **me** **this** **one** **,** **"** **Retief** **said** **,** **looking** **at** **Shluh** **.**
" 回答 我 这 一 , " 雷蒂夫 说 , 寻找 在 舒鲁 .

“回答我这个问题，”雷蒂夫看着什卢说道。

" [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bæk] — [ə'baʊt] [naɪn] , [ai] [θɪŋk] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pə'reɪd] [held] [hɪə(r)] .
" **A** **few** **years** **back** **—** **about** **nine** **,** **I** **think** **—** **there** **was** **a** **little** **parade** **held** **here** **.**
" 一个 很少 年 后退 — 关于 九 , 我 思考 — 那里 曾是 一个 小的 游行 握住 这里 .

“几年前——大概九年前吧——这里举行过一次小型游行。”

[sʌm; səm] ['kjʊəriəs] ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] .
Some **curious** **looking** **creatures** **were** **captured** **.**
一些 好奇的 寻找 生物 是 捕获 .

我们捕获了一些外形奇特的生物。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [sɪ'kjʊəli] [keɪdʒd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ig'zibitid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] - ['pʌblɪk] .
After **being** **securely** **caged** **,** **they** **were** **exhibited** **to** **the** **gentle** **Groaci** **public** **.**
后 存在 安全地 笼中 , 他们 是 展出 到 这 温和的 - 民众 .

它们被安全地关进笼子后，被展示给温和的格罗阿奇公众。

[hɔːl] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .
Hauled **through** **the** **streets** **.**
拖拽 通过 这 街道 .

被拖过街道。

['veri] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] , [nəʊ] [daʊt] .
Very **educational** **,** **no** **doubt** **.**
非常 教育 , 不 怀疑 .

非常有教育意义，毋庸置疑。

[ə; eɪ] ['haɪli] ['kʌltʃərəl] [ʃəʊ] .
A **highly** **cultural** **show** **.**
一个 高度 文化 展示 .

一场极具文化底蕴的演出。

" ['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['ænɪmlz] .
" **Funny** **thing** **about** **these** **animals** **.**
" 有趣的 事物 关于 这些 动物 .

这些动物有个很有趣的地方。

[ðeɪ] [wɔː(r)] [kləʊðz] .
They **wore** **clothes** **.**
他们 穿着 衣服 .

他们穿着衣服。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
They seemed to communicate with each other .
他们 似乎 到 交流 和 每个 其他 .

他们似乎在互相交流。

[ˌɔːltə'geðə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪg'zɪbɪt] .
Altogether it was a very amusing exhibit .
共 它 曾是 一个 非常 有趣 展览 .

总的来说，这是一次非常有趣的展览。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['ʃlʊ] , [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðəʊz] [sɪks] [tə'restriəl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pə'reɪd] [wɒz; wəz]
" Tell me , Shluh , what happened to those six Terrestrials after the parade was
" 告诉 我 , 舒鲁 , 什么 发生 到 那些 六 陆生动物 后 这 游行 曾是
['əʊvə(r)] ?
over ?
超过 ?

"告诉我，舒鲁，游行结束后，那六个地球人怎么样了？"

" [fɪθ] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃəʊkt] [nɔɪz] [ænd; ənd] [spəʊk] ['ræpɪdli] [tuː; tə] ['ʃlʊ] [ɪn] - .
" Fith made a choked noise and spoke rapidly to Shluh in Groacian .
" 第五 制成 一个 窒息 噪音 和 辐 快速 到 舒鲁 在 - .

"菲斯发出了一声哽咽声，用格罗西亚语快速地对什卢说。

['ʃlʊ] [rɪ'træktɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ʃræŋk] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
Shluh retracted his eyes , shrank down in his chair .
舒鲁 撤回 他的 眼睛 , 缩小 向下 在 他的 椅子 .

舒鲁缩回了眼睛，蜷缩在椅子里。

[mɪs] - ['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [kləʊzd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bliŋk] ['ræpɪdli] .
Miss Meuhl opened her mouth , closed it and blinked rapidly .
错过 - 打开 她 嘴 , 关闭 它 和 眨眼 快速 .

梅乌尔小姐张开嘴，又闭上，快速眨了眨眼。

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [daɪ] ?
" How did they die ?
" 如何 做过 他们 死 ?

他们是怎么死的?

" [rɪ'tiːf] [snæpt] .
" Retief snapped .
" 雷蒂夫 啪啪 .

雷蒂夫崩溃了。

" [dɪd][juː; jʊ]['mɜːdə(r)][ðem; ðəm] , [kʌt][ðeə(r)] [θrəʊt] , [ʃuːt] [ðem; ðəm][ɔː(r)] ['beri] [ðem; ðəm][ə'laɪv] ?
" Did you murder them , cut their throats , shoot them or bury them alive ?
" 做过 你 谋杀 他们 , 切 他们的 喉咙 , 射击 他们 或者 埋葬 他们 活 ?

"你是谋杀了他们、割断了他们的喉咙、枪杀了他们还是活埋了他们？"

[wɒt] [ə'mjuːzɪŋ] [end][dɪd][juː; jʊ]['fɪgə(r)] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?
What amusing end did you figure out for them ?
什么 有趣 结尾 做过 你 数字 出去 为了 他们 ?

你为他们想出了怎样一个有趣的结局?

[rɪ'sɜːtʃ] , ['meɪbi] ?
Research , maybe ?
研究 , 或许 ?

或许是研究?

[kʌt] [ðem; ðəm]['əʊpən][tuː; tə] [siː] [wɒt] [meɪd] [ðem; ðəm] [jel] . . . . "
Cut them open to see what made them yell . . . . "
切 他们 打开 到 看 什么 制成 他们 叫喊 . . . . "

把它们剖开，看看是什么让它们尖叫.....

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [fɪθ] [gɑːspt] .
" Fith gasped .
" 第五 倒吸一口气 .

菲斯倒吸了一口气。

" [ai][mʌst; məst] [kə'rekt] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] . "
" I must correct this terrible false impression at once . "
" 我 必须 正确的 这 糟糕的 错误的 印象 在 一次 . "

“我必须立即纠正这种可怕的错误印象。”

" [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] , [hel] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" False impression , hell , " Retief said .
" 错误的 印象 , 地狱 , " 雷蒂夫 说 .

“真是假象,”雷蒂夫说道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['terən] !
" They were Terrans !
" 他们 是 泰伦人 !

他们是地球人!

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['nɑːkəʊ] - [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [wʊd] [get] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] - [huː] [sɔː] [ðə; ði]
A simple narco - interrogation would get that out of any Groacian who saw the
一个 简单的 毒枭 - 审讯 会 得到 那 出去 的 任何 - WHO 锯 这
[pə'reɪd] . "
parade . "
游行 . "

任何一个目睹游行的格罗阿西亚人，只要接受简单的毒品审讯，就能说出真相。

" [jes] , " [fɪθ] [sed] ['wiːkli] .
" Yes , " Fith said weakly .
" 是的 , " 第五 说 弱 .

“是的,”菲斯有气无力地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tə'restriəl] .
" It is true , they were Terrestrials .
" 它 是 真的 , 他们 是 陆生动物 .

“没错，他们是地球人。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kɪlɪŋ] . "
But there was no killing . "
但 那里 曾是 不 杀 . "

但并没有发生杀戮。

" ['ðer] [ə'laɪv] ? "
" They're alive ? "
" 它们是 活 ? "

“他们还活着？”

" [ə'læs] , [nəʊ] . [ðeɪ] . . . [daɪd] .
" Alas , no . They . . . died .
" 唉 , 不 . 他们 . . . 死亡 .

“唉，不。他们……死了。”

" [mɪs] - ['jelp] ['feɪntli] .
" Miss Meuhl yelped faintly .
" 错过 - 尖叫 淡淡的 .

“梅尔小姐轻声惊叫了一声。”

" [ai] [siː] , " [rɪˈtiːf] [sed] .
" I see , " Retief said .
" 我 看 , " 雷蒂夫 说 .

“我明白了，”雷蒂夫说。

" [ðeɪ] [daɪd] . "
" They died . "
" 他们 死亡 . "

他们死了。

" [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [əˈlaɪv] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" We tried to keep them alive , of course .
" 我们 尝试 到 保持 他们 活 , 的 课程 .

“我们当然尽力让他们活下来。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [fuːdz] — "
But we did not know what foods — "
但 我们 做过 不是 知道 什么 食物 — "

但我们不知道哪些食物——”

" [ˈdɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , [ˈaɪðə(r)] , [dɪd] [juː; jʊ] ? "
" Didn't take the trouble to find out , either , did you ? "
" 没有 拿 这 麻烦 到 寻找 出去 , 任何一个 , 做过 你 ? "

“你也没费心去查清楚，是吗？”

" [ðeɪ] [fel] [ɪl] , " [fɪθ] [sed] .
" They fell ill , " Fith said .
" 他们 跌倒 患病的 , " 第五 说 .

“他们病倒了，”菲斯说。

" [wʌn] [baɪ] [wʌn] . . . . "
" One by one . . . . "
" 一 经过 一 . . . . "

“逐个....”

" [wiːl; wil] [diːl] [wɪð] [ðæt] [ˈkwestʃən] [ˈleɪtə(r)] , " [rɪˈtiːf] [sed] .
" We'll deal with that question later , " Retief said .
" 出色地 交易 和 那 问题 之后 , " 雷蒂夫 说 .

“我们稍后再处理这个问题，”雷蒂夫说。

" [raɪt] [naʊ] , [ai] [wɒnt] [mɔː(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
" Right now , I want more information .
" 正确的 现在 , 我 想 更多的 信息 .

“我现在想要更多信息。”

[weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm] ?
Where did you get them ?
在哪里 做过 你 得到 他们 ?

你从哪里弄到它们的?

[weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [haɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ?
Where did you hide the ship ?
在哪里 做过 你 隐藏 这 船 ?

你把船藏在哪儿了?

[wɒt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] ?
What happened to the rest of the crew ?
什么 发生 到 这 休息 的 这 全体人员 ?

其他船员怎么样了?

[dɪd] [ðeɪ] - [fɔːl] [ɪl] - [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [bɪg] [pəˈreɪd] ? "
Did they ' fall ill ' before the big parade ? "
做过 他们 - 落下 患病的 - 前 这 大的 游行 ? "

他们在大游行前“生病”了吗?

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] !
" There were no more !
" 那里 是 不 更多的 !

“没有更多了！”

['æbsəluːtli] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ! "
Absolutely , I assure you ! "
绝对地 , 我 保证 你 ! "

当然，我向你保证！

" [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] [kræʃ] ['lændɪŋ] ? "
" Killed in the crash landing ? "
" 被杀 在 这 碰撞 降落 ? "

“在迫降中丧生？”

" [nəʊ] [kræʃ] ['lændɪŋ] .
" No crash landing .
" 不 碰撞 降落 .

没有迫降。

[ðə; ði] [ʃɪp] [dɪ'sendɪd] [ɪn'tækt] , [iːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
The ship descended intact , east of the city .
这 船 下降 完好无损的 , 东方 的 这 城市 .

船只完好无损地沉入城市东侧。

[ðə; ði] . . . [tə'restriəl] . . . [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'hɑːmd] .
The . . . Terrestrials . . . were unharmed .
这 . . . 陆生动物 . . . 是 毫发无损 .

地球上的生物毫发无损。

['nætʃ(ə)rəli] , [wiː; wi] [fɪəd] [ðem; ðəm] .
Naturally , we feared them .
自然 , 我们 害怕 他们 .

我们自然害怕他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ju: 'es] .
They were strange to us .
他们 是 奇怪的 到 我们 .

他们对我们来说很陌生。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [sʌtʃ] ['biːɪŋs] . "
We had never before seen such beings . "
我们 有 绝不 前 已见 这样的 生物 . "

我们以前从未见过这样的生物。

" [stept] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [gʌnz] ['bleɪzɪŋ] , [dɪd] [ðeɪ] ? "
" Stepped off the ship with guns blazing , did they ? "
" 步 离开 这 船 和 枪支 炽烈 , 做过 他们 ? "

“他们一下船就拔枪扫射了，是吗？”

" [gʌnz] ?
" Guns ?
" 枪支 ?

枪支?

[nəʊ] , [nəʊ] [gʌnz] — "
No , no guns — "
不 , 不 枪支 — "

不，没有枪——”

" [ðeɪ] [reɪzd] [ðeə(r)] [hændz] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ?
" They raised their hands , didn't they ?
" 他们 提高 他们的 双手 , 没有 他们 ?

他们举起了手，对吧?

[ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][help] .
Asked **for** **help** **.**
问 为了 帮助 .

请求帮助。

[juː; jʊ] [helpt] [ðem; ðəm] ; [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] . "
You **helped** **them** **;** **helped** **them** **to** **death** **.** **"**
你 帮助 他们 ; 帮助 他们 到 死亡 . "

你帮助他们，却害死了他们。

" [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [nəʊ] ?
" **How** **could** **we** **know** **?**
" 如何 可以 我们 知道 ?

我们怎么会知道呢?

" [fɪθ] [məʊn] .
" **Fith** **moaned** **.**
" 第五 呻吟 .

菲斯呻吟道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [flə'tɪlə] [wʊd] [ʃəʊ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" **How** **could** **you** **know** **a** **flotilla** **would** **show** **up** **in** **a** **few** **months** **looking** **for**
" 如何 可以 你 知道 一个 船队 会 展示 向上 在 一个 很少 几个月 寻找 为了
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

“你怎么能预料到几个月后会有一支船队来搜寻他们呢？”

[juː; jʊ] [miːn] ?
you **mean** **?**
你 意思是 ?

你的意思是?

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɒk] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That **was** **a** **shock** **,** **wasn't** **it** **?**
那 曾是 一个 震惊 , 不是 它 ?

真是令人震惊，不是吗?

[aɪl] [bet][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][brɪsk][taɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['haɪdɪŋ][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ]
I'll **bet** **you** **had** **a** **brisk** **time** **of** **it** **hiding** **the** **ship** **,** **and** **shutting**
患病的 赌注 你 有 一个 轻快 时间 的 它 隐藏 这 船 , 和 关闭
['evribɒdi] [ʌp] .
everybody **up** **.**
大家 向上 .

我敢打赌，你藏船、让所有人都闭嘴肯定花了不少功夫。

[ə; eɪ][kləʊz][kɔːl] , [eɪ] ? "
A **close** **call** **,** **eh** **?** **"**
一个 关闭 称呼 , 嗯 ? "

真是千钧一发啊!

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] , " ['ʃlʊ] [sed] .
" **We** **were** **afraid** **,** **"** **Shluh** **said** **.**
" 我们 是 害怕的 , " 舒鲁 说 .

“我们当时很害怕，”施卢赫说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['piːp(ə)l] .
" **We** **are** **a** **simple** **people** **.**
" 我们 是 一个 简单的 人们 .

我们是一群淳朴的人。

[wiː; wi] [fɪəd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['eɪliən] [krɑːft] .

We	feared	the	strange	creatures	from	the	alien	craft	.
我们	害怕	这	奇怪的	生物	从	这	外星人	工艺	.

我们害怕来自外星飞船的奇怪生物。

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [kɪl] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [wel] [ðeɪ] . . . [dɪd] [nɒt]

We	did	not	kill	them	,	but	we	felt	it	was	as	well	they	.	.	.	did	not
我们	做过	不是	杀	他们	,	但	我们	毛毡	它	曾是	作为	出色地	他们	.	.	.	做过	不是

[səˈvaɪv] .

survive	.
存活	.

我们没有杀他们，但我们觉得他们没能活下来也好……

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['wɔːʃɪps] [keɪm] , [wiː; wi] ['riːəlaɪzd] ['aʊə(r)] ['erə(r)] .

Then	,	when	the	warships	came	,	we	realized	our	error	.
然后	,	什么时候	这	军舰	来了	,	我们	已实现	我们的	错误	.

后来，当军舰到来时，我们才意识到自己的错误。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [fɪəd] [tuː; tə] [spiːk] .

But	we	feared	to	speak	.
但	我们	害怕	到	说话	.

但我们不敢说话。

[wiː; wi] [pɜːrdʒd] ['aʊə(r)] ['gɪlti] ['liːdəz] , [kən'siːld] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] . . . ['ɒfəd]

We	purged	our	guilty	leaders	,	concealed	what	had	happened	,	and	.	.	.	offered
我们	已清除	我们的	有罪的	领导人	,	暗	什么	有	发生	,	和	.	.	.	提供

['aʊə(r)] ['frendʃɪp] .

our	friendship	.
我们的	友谊	.

我们清除了有罪的领导人，掩盖了所发生的事情，并且……表达了我们的友谊。

[wiː; wi] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdɪplə'mætɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

We	invited	the	opening	of	diplomatic	relations	.
我们	受邀	这	开幕	的	外交	关系	.

我们邀请开办外交关系。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['blʌndə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [ə; eɪ] [greɪt] ['blʌndə(r)] .

We	made	a	blunder	,	it	is	true	,	a	great	blunder	.
我们	制成	一个	错误	,	它	是	真的	,	一个	伟大的	错误	.

我们犯了个错误，的确，是个大错误。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] . . . . "

But	we	have	tried	to	make	amends	.	.	.	.	"
但	我们	有	尝试	到	制作	修改	.	.	.	.	"

但我们已经尽力弥补……

" [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ʃɪp] ? "

"	Where	is	the	ship	?	"
"	在哪里	是	这	船	?	"

“船在哪儿？”

" [ðə; ði] [ʃɪp] ? "

"	The	ship	?	"
"	这	船	?	"

“那艘船？”

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	did	you	do	with	it	?
"	什么	做过	你	做	和	它	?

你把它怎么处理了？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bɪg][tuː; tə][dʒʌst] [wɔːk] [ɒf] [ænd; ənd] [fə'get] .

It	was	too	big	to	just	walk	off	and	forget	.
它	曾是	也	大的	到	只是	走	离开	和	忘记	.

这件事太大了，不可能就这么走开然后忘记。

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Where	is	it	?
在哪里	是	它	?

它在哪里?

" [ðə; ði] [tuː] - [ɪks'tʃeɪndʒd] [lʊks] .

"	The	two	Groacians	exchanged	looks	.
"	这	二	-	交换	看起来	.

“这两个格罗西亚人交换了一下眼神。”

" [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] [kən'trɪʃ(ə)n] , " [fɪθ] [sed] .

"	We	wish	to	show	our	contrition	,	"	Fith	said	.
"	我们	希望	到	展示	我们的	忏悔	,	"	第五	说	.

“我们想表达我们的悔意，”菲斯说。

" [wiː; wi] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ʃɪp] . "

"	We	will	show	you	the	ship	.	"
"	我们	将要	展示	你	这	船	.	"

“我们会带你参观这艘船。”

" [mɪs] - , " [rɪ'tiːf] [sed] .

"	Miss	Meuhl	,	"	Retief	said	.
"	错过	-	,	"	雷蒂夫	说	.

“梅尔小姐，”雷蒂夫说道。

" [ɪf] [ai][doʊnt] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['riːznəbl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] , [trænz'mɪt] [ðæt] [rɪ'kɔːdɪŋ]

"	If	I	don't	come	back	in	a	reasonable	length	of	time	,	transmit	that	recording
"	如果	我	不	来	后退	在	一个	合理的	长度	的	时间	,	发送	那	记录

[tuː; tə]['riːdʒən(ə)l] [ˌhed'kwɔːtəz] ,

to	Regional	Headquarters	,
到	区域	总部	,

“如果我在合理的时间内没有返回，请将录音传送到地区总部。”

[siːld] .

sealed	.
密封	.

已密封。

" [hiː; hi] [stʊd] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] - .

"	He	stood	,	looked	at	the	Groaci	.
"	他	站立	,	看起来	在	这	-	.

他站起身，看着格罗阿奇。

" [lets] [gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Let's	go	,	"	he	said	.
"	我们来吧	去	,	"	他	说	.

“我们走吧，”他说。

[rɪ'tiːf] [stuːpt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hevi] [t'ɪmbəz] [ʃɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['entri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kævən] .

Retief	stooped	under	the	heavy	timbers	shoring	the	entry	to	the	cavern	.
雷蒂夫	弯腰	在下面	这	重的	木材	支撑	这	入口	到	这	洞穴	.

雷蒂夫弯下腰，站在支撑洞穴入口的粗大木梁下。

[hiː; hi] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [æt; ət][ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] [flæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [bɜːnd] [hʌl] .

He	peered	into	the	gloom	at	the	curving	flank	of	the	space	-	burned	hull	.
他	窥视	进入	这	愁云	在	这	弯曲	侧翼	的	这	空间	-	烧伤	船体	.

他凝视着昏暗中被太空烧毁的船体弯曲的侧面。

" ['eni] [laɪts] [ɪn][hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Any lights in here ? " he asked .
" 任何 灯 在 这里 ? " 他 问 .

“这里有灯吗？”他问道。

[ə; eɪ] - [θruː] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .
A Groacian threw a switch .
一个 - 扔 一个 转变 .

一名格罗西亚人拨动了开关。

[ə; eɪ] [wiːk] ['bluːɪʃ] [gləʊ] [spræŋ] [ʌp] .
A weak bluish glow sprang up .
一个 虚弱的 蓝蓝色 辉光 弹簧 向上 .

一道微弱的蓝色光芒闪现出来。

[rɪ'tiːf] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [reɪzd] ['wʊdn] ['kætwɔːk] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Retief walked along the raised wooden catwalk , studying the ship .
雷蒂夫 步行 沿着 这 提高 木制的 T台 , 学习 这 船 .

雷蒂夫沿着架高的木制走道走着，仔细观察着这艘船。

['empti] [im'pleismənt] [geip] [bɪ'ləʊ] ['lenzlɪs] ['skænə(r)] [aɪz] .
Empty emplacements gaped below lensless scanner eyes .
空的 阵地 张开的 以下 无镜头 扫描器 眼睛 .

空荡荡的机位在没有镜头的扫描仪下方形成一个大洞。

['litə] ['dekɪŋ] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpən] ['entri] [pɔːt] .
Littered decking was visible within the half - open entry port .
垃圾 甲板 曾是 可见的 之内 这 一半 - 打开 入口 港口 .

从半开的入口处可以看到散落的甲板碎片。

[nɪə(r)][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ðə; ði] [wɜːdz] - [ˌaɪ'viː'ɛs] [tə'rɪfɪk] B7 [njuː] ['terə] - [wɜː(r); wə(r)] ['letəd] [ɪn] [braɪt]
Near the bow the words ' IVS Terrific B7 New Terra ' were lettered in bright
靠近 这 弓 这 字 - 静脉注射 了不起 B7 新的 泰拉 - 是 字母 在 明亮的
[krəʊm] - .
chrome duralloy .
铬合金 - .

船首附近用亮铬铝合金刻着“IVS Terrific B7 New Terra”字样。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪə(r)] ?
" How did you get it in here ?
" 如何 做过 你 得到 它 在 这里 ?

你是怎么把它弄进来的?

" [rɪ'tiːf] [ɑːskt] .
" Retief asked .
" 雷蒂夫 问 .

雷蒂夫问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɔːl] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] [pɔɪnt] , [sʌm; səm][naɪn] [maɪlz] ['dɪstənt] , "
" It was hauled here from the landing point , some nine miles distant , "
" 它 曾是 拖拽 这里 从 这 降落 观点 , 一些 九 英里 遥远 , "
[fɪθ] [sed] ,
Fith said ,
第五 说 ,

“它是从大约九英里外的登陆点拖到这里来的，”菲斯说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['θɪnə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
his voice thinner than ever .
他的 嗓音 更薄 比 曾经 .

他的声音比以往任何时候都更加沙哑。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [krə'væs] .
" **This** **is** **a** **natural** **crevasse** **.**
" 这 是 一个 自然的 裂缝 .

这是一条天然裂缝。

[ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ruːft] ['əʊvə(r)] . "
The **vessel** **was** **lowered** **into** **it** **and** **roofed** **over** **.** **"**
这 血管 曾是 降低 进入 它 和 有顶棚 超过 . "

船被放入其中，并加盖了顶棚。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ʃiːld] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][ðə; ði] [dɪ'tektər] ['dɪd(ə)nt] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? "
" **How** **did** **you** **shield** **it** **so** **the** **detectors** **didn't** **pick** **it** **up** **?** **"**
" 如何 做过 你 盾 它 所以 这 探测器 没有 挑选 它 向上 ? "

“你是如何屏蔽它，使其不被探测器探测到的？”

" [ɔːl][hɪə(r)][ɪz] [haɪ] - [greɪd] ['aɪən][ɔː(r)] , " [fɪθ] [sed] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ]['membə(r)] .
" **All** **here** **is** **high** **-** **grade** **iron** **ore** **,** **"** **Fith** **said** **,** **waving** **a** **member** **.**
" 全部 这里 是 高的 - 年级 铁 矿石 , " 第五 说 , 挥手 一个 成员 .

“这里全是高品位铁矿石，”菲斯一边说着，一边挥了挥手中的一根铁矿石。

" [greɪt] [veɪns] [ɒv; əv]['ɔːləʊst][pjʊə(r)]['met(ə)l] .
" **Great** **veins** **of** **almost** **pure** **metal** **.**
" 伟大的 静脉 的 几乎 纯的 金属 .

“蕴藏着大量几乎纯净的金属矿脉。”

" [rɪ'tiːf] [grʌnt] .
" **Retief** **grunted** **.**
" 雷蒂夫 哼哼 .

雷蒂夫哼了一声。

" [lets] [gəʊ][ˌɪn'saɪd] .
" **Let's** **go** **inside** **.**
" 我们来吧 去 里面 .

我们进去吧。

" ['ʃlʊ] [keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ][hænd] - [læmp] .
" **Shluh** **came** **forward** **with** **a** **hand** **-** **lamp** **.**
" 舒鲁 来了 向前 和 一个 手 - 灯 .

“Shluh拿着一盏手电筒走了过来。”

[ðə; ði] ['pɑːti] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
The **party** **entered** **the** **ship** **.**
这 派对 进入 这 船 .

一行人登上了船。

[rɪ'tiːf] ['klæmbə] [ʌp][ə; eɪ] ['nærəʊ] [kəm'pænjənweɪ] , [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]
Retief **clambered** **up** **a** **narrow** **companionway** **,** **glanced** **around** **the** **interior** **of**
雷蒂夫 攀爬 向上 一个 狭窄的 舷梯 , 瞥了一眼 大约 这 内部的 的
[ðə; ði][kən'trəʊl] [kəm'pɑːtmənt] .
the **control** **compartment** **.**
这 控制 隔间 .

雷蒂夫爬上一条狭窄的通道，环顾了一下控制舱内部。

[dʌst] [wɒz; wəz] [θɪk] [ɒn][ðə; ði] [dek] , [ðə; ði] ['stɑːnʃənz] [weə(r)] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [kaʊtʃ] [hæd; həd]
Dust **was** **thick** **on** **the** **deck** **,** **the** **stanchions** **where** **acceleration** **couches** **had**
灰尘 曾是 厚的 在 这 甲板 , 这 支柱 在哪里 加速度 沙发 有
[biːn] ['maʊntɪd] ,
been **mounted** **,**
到过 安装 ,

甲板上积满了厚厚的灰尘，就连安装加速训练台的支柱上也布满了灰尘。

[ðə; ði] ['empti] ['ınstrəmənt] ['pænəlz] , [ðə; ði]['lıtə(r)][ɒv; əv] [ʃıəd] [bəʊlts] , [skræps][ɒv; əv]['waıə(r)]

the	empty	instrument	panels	,	the	litter	of	sheared	bolts	,	scraps	of	wire
这	空的	乐器	面板	,	这	垃圾	的	剪切	螺栓	,	碎屑	的	金属丝

[ænd; ənd]['peıpə(r)] .

and	paper	.
和	纸	.

空荡荡的仪表盘，散落着断裂的螺栓、电线碎片和纸片。

[ə; eı] [θın] ['frɒstıŋ] [ɒv; əv] [rʌst] [dʌl] [ðə; ði][ık'spəʊzd]['met(ə)l] [weə(r)] ['kʌtıŋ] ['tɔ:rtʃız] [hæd; həd]

A	thin	frosting	of	rust	dulled	the	exposed	metal	where	cutting	torches	had
一个	薄的	糖霜	的	锈	迟钝	这	裸露	金属	在哪里	切割	火炬	有

[slaıst] [ə'weı] ['hevi] ['ʃi:ldıŋ] .

sliced	away	heavy	shielding	.
切片	离开	重的	屏蔽	.

切割炬切掉厚重的防护层后，裸露的金属表面蒙上了一层薄薄的锈迹，显得黯淡无光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eı] [feınt] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] [steıl] ['bedıŋ] .

There	was	a	faint	odor	of	stale	bedding	.
那里	曾是	一个	头晕的	气味	的	陈旧	寝具	.

空气中弥漫着淡淡的陈旧床褥气味。

" [ðə; ði]['kɑ:gəʊ] [kəm'pɑ:tmənt] — " ['ʃlʊ] [bı'gæn] .

"	The	cargo	compartment	—	"	Shluh	began	.
"	这	货物	隔间	—	"	舒鲁	开始	.

“货舱——”施卢赫开口道。

" [aıv] [si:n] [ı'nʌf] , " [rı'ti:f] [sed] .

"	I've	seen	enough	,	"	Retief	said	.
"	我已经	已见	足够的	,	"	雷蒂夫	说	.

“我已经看得够多了，”雷蒂夫说。

['saıləntlı] , [ðə; ði] - [led][ðə; ði] [wei] [bæk] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd]['ıntu:][ðə; ði]

Silently	,	the	Groacians	-	led	the	way	back	out	through	the	tunnel	and	into	the
默默	,	这	-	引领	这	方式	后退	出去	通过	这	隧道	和	进入	这

[leıt] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['sʌnʃaın] .

late	afternoon	sunshine	.
晚的	下午	阳光	.

格罗西亚人默默地带头穿过隧道，回到了傍晚的阳光中。

[æz; əz] [ðeı] [klaımd] [ðə; ði][sləʊp][tu:; tə][ðə; ði] [sti:m] [kɑ:(r)] , [fıθ] [keım] [tu:; tə] [ri:ti:fs] [saıd] .

As	they	climbed	the	slope	to	the	steam	car	,	Fith	came	to	Retief's	side	.
作为	他们	攀登	这	坡	到	这	蒸汽	车	,	第五	来了	到	雷蒂夫的	边	.

当他们爬上通往蒸汽汽车的斜坡时，菲斯来到了雷蒂夫身边。

" [ın'di:d] , [ai][həʊp] [ðæt] [ðıs] [wıl] [bi:; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðıs] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ə'feə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Indeed	,	I	hope	that	this	will	be	the	end	of	this	unfortunate	affair	,	"	he	said	.
"	的确	,	我	希望	那	这	将要	是	这	结尾	的	这	不幸	事务	,	"	他	说	.

“我真心希望这件不幸的事情就此结束，”他说。

" [naʊ] [ðæt] [ɔ:l][hæz; həz] [bi:n] ['fʊli] [ænd; ənd] ['ɒnıstlı] [ʃəʊn] — "

"	Now	that	all	has	been	fully	and	honestly	shown	—	"
"	现在	那	全部	有	到过	完全	和	诚实地	所示	—	"

“既然一切都已完全、如实地展现出来——”

" [ju:; jʊ][kæn; kən][skıp][ɔ:l] [ðæt] , " [rı'ti:f] [sed] .

"	You	can	skip	all	that	,	"	Retief	said	.
"	你	能	跳过	全部	那	,	"	雷蒂夫	说	.

“你可以跳过所有这些步骤，”雷蒂夫说。

" [jʊr; jər] [naın] [j'iəz] [leıt] .

"	You're	nine	years	late	.
"	你是	九	年	晚的	.

你迟到了九年。

[ðə; ði] [kruː] [wɒz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv] [wen] [ðə; ði][tɑːsk] [fɔːs] [kɔːld] , [ai][ɪˈmædʒɪn] .

The	crew	was	still	alive	when	the	task	force	called	,	I	imagine	.
这	全体人员	曾是	仍然	活	什么时候	这	任务	力量	称为	,	我	想象	.

我想，当特遣队发出求救信号时，船员们应该还活着。

[juː; jʊ] [kɪld] [ðem; ðəm] — [ɔː(r)][let][ðem; ðəm][daɪ] — [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

You	killed	them	—	or	let	them	die	—	rather	than	take	the	chance	of
你	被杀	他们	—	或者	让	他们	死	—	相当	比	拿	这	机会	的

[ədˈmɪtɪŋ] [wɒt] [jʊd] [dʌn] . "

admitting	what	you'd	done	.	"
承认	什么	你会	完毕	.	"

你宁愿杀了他们——或者任由他们死去——也不愿冒承认自己所作所为的风险。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [fɔːlt] , " [fɪθ] [sed] [ˈæbdʒektli] .

"	We	were	at	fault	,	"	Fith	said	abjectly	.
"	我们	是	在	过错	,	"	第五	说	卑躬屈膝地	.

“都是我们的错，”菲斯沮丧地说。

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪʃ] [ˈəʊnli] [ˈfrendʃɪp] . "

"	Now	we	wish	only	friendship	.	"
"	现在	我们	希望	仅有的	友谊	.	"

“我们现在只希望拥有友谊。”

" [ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈkruːzə(r)] , [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [tʌnz] .

"	The	Terrific	was	a	heavy	cruiser	,	about	twenty	thousand	tons	.
"	这	了不起	曾是	一个	重的	巡洋舰	,	关于	二十	千	吨	.

“‘恐怖号’是一艘重型巡洋舰，排水量约两万吨。”

" [rɪˈtiːf] [lʊkt] [ˈgrɪmli] [æt; ət][ðə; ði][ˈslendə(r)] [ˈfɒrən] [ˈɒfɪs] [əˈfɪʃ(ə)l] .

"	Retief	looked	grimly	at	the	slender	Foreign	Office	official	.
"	雷蒂夫	看起来	阴沉地	在	这	苗条	外国的	办公室	官方的	.

雷蒂夫神色凝重地看着这位身材瘦削的外交部官员。

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [fɪθ] ?

"	Where	is	she	,	Fith	?
"	在哪里	是	她	,	第五	?

“菲斯，她在哪儿？”

[ai][woʊnt][ˈset(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [tʌn] [ˈlaɪfbəʊt] .

I	won't	settle	for	a	hundred	-	ton	lifeboat	.
我	惯于	定居	为了	一个	百	-	吨	救生艇	.

我不会满足于一艘百吨级的救生艇。

" [fɪθ] [ɪˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [stɔːks] [səʊ]['vaɪələntli] [ðæt] [wʌn] [aɪ] - [ʃiːld] [fel] [pf] .

"	Fith	erected	his	eye	stalks	so	violently	that	one	eye	-	shield	fell	off	.
"	第五	竖立	他的	眼睛	茎	所以	暴力	那	一	眼睛	-	盾	跌倒	离开	.

“菲斯猛地竖起他的眼柄，以至于一个眼罩掉了下来。

" [ai] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] . . . [ɒv; əv] . . . .

"	I	know	nothing	of	.	.	.	of	.	.	.	.
"	我	知道	没有什么	的	.	.	.	的	.	.	.	.

我对……一无所知。

" [hiː; hi] [stɒpt] .

"	He	stopped	.
"	他	停止	.

他停了下来。

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [vaɪbɹˈeɪtɪd][ˈræpɪdli][æz; əz][hiː; hi] [ˈstrʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][kɑːm] .

His	throat	vibrated	rapidly	as	he	struggled	for	calm	.
他的	喉	振动	快速	作为	他	挣扎	为了	冷静的	.

他努力让自己平静下来，但喉咙却剧烈地颤抖着。

" [maɪ] ['gʌvənmənt] [kæn; kən] [ˌentə'teɪn] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌækju:'zeiʃən] , ['mɪstə(r)] . ['kɒns(ə)l] , " [hiː; hi] [sed]

"	My	government	can	entertain	no	further	accusations	,	Mr	.	Consul	,	"	he	said
"	我的	政府	能	招待	不	更远	指控	,	先生	.	领事	,	"	他	说

[æt; ət][lɑːst] .

at	last	.
在	最后的	.

"领事先生，我国政府不能再接受任何指控了。"他最后说道。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [kəm'pliːtli] ['kændɪd] [wɪð] [juː; jʊ] ,

"	I	have	been	completely	candid	with	you	,
"	我	有	到过	完全地	坦率	和	你	,

"我一直对你坦诚相待，

[aɪ][hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] [jɔː(r); jə(r)] ['prəʊbɪŋ] ['ɪntuː] ['mætəz] [nɒt] ['prɒpəli] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [sfɪə(r)]

I	have	overlooked	your	probing	into	matters	not	properly	within	your	sphere
我	有	被忽视的	你的	探测	进入	事情	不是	适当地	之内	你的	领域

[ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

of	responsibility	.
的	责任	.

我忽略了你对不属于你职责范围的事项的探究。

[maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] . "

My	patience	is	at	an	end	.	"
我的	耐心	是	在	一个	结尾	.	"

我的耐心已经耗尽了。

" [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [ʃɪp] ?

"	Where	is	that	ship	?
"	在哪里	是	那	船	?

那艘船在哪儿?

" [rɪ'tiːf] [ræpt] [aʊt] .

"	Retief	rapped	out	.
"	雷蒂夫	说唱	出去	.

Retief 结束了说唱。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [lɜːn] , [duː; də][juː; jʊ] ?

"	You	never	learn	,	do	you	?
"	你	绝不	学习	,	做	你	?

你永远都学不乖，是吗?

[jʊr; jər] [stɪl] [kən'vɪnst] [juː; jʊ][kæn; kən][haɪd][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ænd; ənd] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

You're	still	convinced	you	can	hide	the	whole	thing	and	forget	it	.
你是	仍然	确信	你	能	隐藏	这	所有的	事物	和	忘记	它	.

你仍然坚信你可以把整件事瞒过去，然后彻底忘记它。

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][juː; jʊ][kænt] . "

I'm	telling	you	you	can't	.	"
我是	讲述	你	你	不能	.	"

我告诉你，你做不到。

" [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [naʊ] , " [fɪθ] [sed] .

"	We	return	to	the	city	now	,	"	Fith	said	.
"	我们	返回	到	这	城市	现在	,	"	第五	说	.

"我们现在返回市区，"菲斯说道。

" [aɪ][kæn; kən][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] . "

"	I	can	do	no	more	.	"
"	我	能	做	不	更多的	.	"

"我无能为力了。"

" [juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] , [fɪθ] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" You can and you will , Fith , " Retief said .
" 你 能 和 你 将要 , 第五 , " 雷蒂夫 说 .

“你可以而且一定会做到，菲斯，”雷蒂夫说道。

" [ai][ɪn'tend][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] .
" I intend to get to the truth of this matter .
" 我 打算 到 得到 到 这 真相 的 这 事情 .

“我决心查明此事真相。”

" [fɪθ] [spəʊk] [tuː; tə] ['ʃlʊ] [ɪn]['ræpɪd] - .
" Fith spoke to Shluh in rapid Groacian .
" 第五 辐 到 舒鲁 在 迅速的 - .

“菲斯用快速的格罗阿西亚语对什鲁说话。

[ðə; ði] [pə'liːs] [tʃiːf] ['dʒestʃə] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [ɑːmd] ['kʌnstəbl] .
The police chief gestured to his four armed constables .
这 警察 首席 做手势 到 他的 四 武装 警员 .

警察局长向他的四名荷枪实弹的警员做了个手势。

[ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə] [rɪŋ] [rɪ'tiːf] [ɪn] .
They moved to ring Retief in .
他们 已搬 到 戒指 雷蒂夫 在 .

他们开始围攻雷蒂夫。

[rɪ'tiːf] [aɪd] [fɪθ] .
Retief eyed Fith .
雷蒂夫 眼睛 第五 .

雷蒂夫注视着菲斯。

" [doʊnt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Don't try it , " he said .
" 不 尝试 它 , " 他 说 .

“别试，”他说。

" [jʊl] [dʒʌst][get] [jɔː'self] [ɪn] [diːpə(r)] .
" You'll just get yourself in deeper .
" 你会 只是 得到 你自己 在 更深 .

你只会让自己陷得更深。

" [fɪθ] [klæk] [hɪz; ɪz] ['mændibl] ['ænɡrəli] , [aɪ] [stɔːks] ['kæntɪd] [ə'gresɪvli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
" Fith clacked his mandibles angrily , eye stalks canted aggressively toward the
" 第五 咔嗒声 他的 下颚 愤怒地 , 眼睛 茎 倾斜的 咄咄逼人 朝向 这
[tə'restriəl] .
Terrestrial .
陆生 .

“菲斯愤怒地咔哒咔哒地摆动着他的颚，眼柄凶狠地指向陆生生物。

" [aʊt] [ɒv; əv] ['defərəns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌdɪplə'mætɪk]['steɪtəs] , [tə'restriəl] , [ai][ʃæl; ʃəl][ɪg'nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]
" Out of deference to your diplomatic status , Terrestrial , I shall ignore your
" 出去 的 尊重 到 你的 外交 地位 , 陆生 , 我 将 忽略 你的
[ɪn'sʌltɪŋ] [rɪ'mɑːrks] ,
insulting remarks ,
侮辱 评论 ,

“出于对你外交身份的尊重，陆地人，我将忽略你的侮辱性言论。”

" [fɪθ] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['riːdi] [vɔɪs] .
" Fith said in his reedy voice .
" 第五 说 在 他的 芦苇 嗓音 .

“菲斯用他那沙哑的声音说道。”

" [let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
" Let us now return to the city .
" 让 我们 现在 返回 到 这 城市 .

现在让我们返回城里吧。

" [rɪ'tiːf] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][fɔː(r)] [pə'liːsmən] .
" Retief looked at the four policemen .
" 雷蒂夫 看起来 在 这 四 警察 .

雷蒂夫看着那四名警察。

" [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I see your point , " he said .
" 我 看 你的 观点 , " 他 说 .

"我明白你的意思了,"他说。

[fɪθ] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] , [sæt]['rɪdʒɪdli][æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] .
Fith followed him into the car , sat rigidly at the far end of the seat .
第五 随后 他 进入 这 车 , 卫星 严格地 在 这 远的 结尾 的 这 座位 .

菲斯跟着他上了车，僵硬地坐在座位的最远端。

" [ai][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['veri] [kləʊz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnsjələt] , " [fɪθ] [sed] .
" I advise you to remain very close to your consulate , " Fith said .
" 我 建议 你 到 保持 非常 关闭 到 你的 领事馆 , " 第五 说 .

"我建议你与你的领事馆保持密切联系,"菲斯说。

" [ai][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðiːz] ['fænsiz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,
" I advise you to dismiss these fancies from your mind ,
" 我 建议 你 到 解雇 这些 幻想 从 你的 头脑 ,

我建议你把这些幻想从脑海中打消。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['kʌltʃərəl]['æspekts][ɒv; əv][laɪf][æt; ət] - .
and to enjoy the cultural aspects of life at Groac .
和 到 享受 这 文化 方面 的 生活 在 - .

并享受格罗阿克的文化生活。

[ɪ'speʃəli] , [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt]['ventʃə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,
Especially , I should not venture out of the city ,
尤其 , 我 应该 不是 风险投资 出去 的 这 城市 ,

尤其是我不应该离开这座城市。

[ɔː(r)] [ə'pɪə(r)] ['əʊvəli]['kjʊəriəs][ə'baʊt] ['mætəz] [ɒv; əv] [kən'sɜːn]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] -
or appear overly curious about matters of concern only to the Groacian
或者 出现 过于 好奇的 关于 事情 的 忧虑 仅有的 到 这 -
['gʌvənmənt] .
government .
政府 .

或者对仅与格罗阿西亚政府有关的事情表现出过分的好奇心。

" [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , ['ʃlʊ] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] .
" In the front seat , Shluh looked straight ahead .
" 在 这 正面 座位 , 舒鲁 看起来 直的 前方 .

"坐在前排座位上的舒鲁目不斜视。

[ðə; ði] ['luːsli] - [sprʌŋ] ['viːəkl] [bɒbd] [ænd; ənd] [sweɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['haɪweɪ] .
The loosely - sprung vehicle bobbed and swayed along the narrow highway .
这 松散地 - 弹簧 车辆 波波德 和 摇摆 沿着 这 狭窄的 公路 .

这辆悬挂系统松散的汽车沿着狭窄的公路颠簸摇晃。

[rɪ'tiːf] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['pʌfɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Retief listened to the rhythmic puffing of the motor and said nothing .
雷蒂夫 听着 到 这 节奏 抽气 的 这 发动机 和 说 没有什么 .

雷蒂夫听着发动机有节奏的喘息声，一言不发。

[θriː]
III
三、

三

" [mɪs] - , " [rɪ'tiːf] [sed] ,
" Miss Meuhl , " Retief said ,
" 错过 - , " 雷蒂夫 说 ,

“梅尔小姐，”雷蒂夫说道。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ['keəfəli] [tuː; tə] [wɒt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" I want you to listen carefully to what I'm going to tell you .
" 我 想 你 到 听 小心 到 什么 我是 去 到 告诉 你 .

“请你仔细听我说。”

[ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [muːv] ['ræpɪdli] [naʊ] , [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] - [ɒf] [gɑːd] . "
I have to move rapidly now , to catch the Groaci off guard . "
我 有 到 移动 快速 现在 , 到 抓住 这 - 离开 警卫 . "

我现在必须迅速行动，出其不意地打格罗阿奇一把。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [mɪs] - [snæpt] ,
" I'm sure I don't know what you're talking about , " Miss Meuhl snapped ,
" 我是 当然 我 不 知道 什么 你是 说 关于 , " 错过 - 啪啪 ,

“我肯定不知道你在说什么，”梅尔小姐厉声说道。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɑːp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['hevi] ['lensɪz] .
her eyes sharp behind the heavy lenses .
她 眼睛 锋利的 在后面 这 重的 镜头 .

厚重的镜片后，她的眼神锐利。

" [ɪf] [jʊl] ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" If you'll listen , you may find out , " Retief said .
" 如果 你会 听 , 你 可能 寻找 出去 , " 雷蒂夫 说 .

“如果你肯听，或许就能找到答案，”雷蒂夫说道。

" [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] , [mɪs] - .
" I have no time to waste , Miss Meuhl .
" 我 有 不 时间 到 浪费 , 错过 - .

“我没有时间浪费，梅尔小姐。”

[ðeɪ] [woʊnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [muːv] — [ai] [həʊp] — [ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [gɪv]
They won't be expecting an immediate move — I hope — and that may give
他们 惯于 是 期待 一个 即时 移动 — 我 希望 — 和 那 可能 给
[ˌem 'iː] [ðə; ði] ['lætɪtjuːd] [ai] [niːd] . "
me the latitude I need . "
我 这 纬度 我 需要 . "

他们不会期望我立即采取行动——我希望如此——这或许能给我所需的回旋余地。

" [jʊr; jər] [stɪl] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] !
" You're still determined to make an issue of that incident !
" 你是 仍然 决定 到 制作 一个 问题 的 那 事件 !

“你仍然决心要把那件事闹大！”

" [mɪs] - [snɔːt] .
" Miss Meuhl snorted .
" 错过 - 哼了一声 .

梅尔小姐哼了一声。

" [ai] ['riːəli] [kæn; kən] ['hɑːdli] [bleɪm] [ðə; ði] - .
" I really can hardly blame the Groaci .
" 我 真的 能 几乎 责备 这 - .

“我真的很难责怪格罗阿奇一家。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] [reɪs] ; [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)][bɪˈfɔː(r)] [met]['eɪliənz] . "

They	are	not	a	sophisticated	race	;	they	had	never	before	met	aliens	.	"
他们	是	不是	一个	复杂的	种族	;	他们	有	绝不	前	遇见	外星人	.	"

他们并非文明程度很高的种族；他们以前从未接触过外星人。

" [jʊr; jər] ['redi] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [mɪs] - .

"	You're	ready	to	forgive	a	great	deal	,	Miss	Meuhl	.
"	你是	准备好	到	原谅	一个	伟大的	交易	,	错过	-	.

“梅尔小姐，你愿意原谅很多事。”

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [wɒt] ['hæpənd] [naɪn] [j'iəz] [ə'gəʊ][aɪm] [kən'sɜːnd] [wɪð] .

But	it's	not	what	happened	nine	years	ago	I'm	concerned	with	.
但	它是	不是	什么	发生	九	年	前	我是	担心的	和	.

但我并不关心九年前发生的事情。

[ɪts] [wʌts] ['hæpənɪŋ] [naʊ] .

It's	what's	happening	now	.
它是	是什么	发生	现在	.

这就是现在正在发生的事情。

[aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['laɪfbəʊt] [ðə; ði] - [hæv; həv]['hɪd(ə)n] [aʊt] .

I've	told	you	that	it	was	only	a	lifeboat	the	Groaci	have	hidden	out	.
我已经	讲述	你	那	它	曾是	仅有的	一个	救生艇	这	-	有	隐	出去	.

我已经告诉过你，那只是格罗阿奇人藏身的一艘救生艇。

[doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] ?

Don't	you	understand	the	implication	?
不	你	理解	这	含义	?

你不明白其中的含义吗?

[ðæt] ['ves(ə)l] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [kʌm] [fɑː(r)] .

That	vessel	couldn't	have	come	far	.
那	血管	不能	有	来	远的	.

那艘船不可能航行很远。

[ðə; ði]['kruːzə(r)][ɪt'self][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][baɪ] .

The	cruiser	itself	must	be	somewhere	near	by	.
这	巡洋舰	本身	必须	是	某处	靠近	经过	.

巡洋舰本身应该就在附近。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] ! "

I	want	to	know	where	!	"
我	想	到	知道	在哪里	!	"

我想知道它在哪里!

" [ðə; ði] - [doʊnt] [nəʊ] .

"	The	Groaci	don't	know	.
"	这	-	不	知道	.

“格罗阿奇家族不知道。”

['ðer] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌltʃəd] , ['dʒent(ə)l] ['piːp(ə)l] .

They're	a	very	cultured	,	gentle	people	.
它们是	一个	非常	有文化的	,	温和的	人们	.

他们是一个非常有教养、温和的民族。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪ'repərəb(ə)l] [hɑːm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tə'restriəl] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst]

You	can	do	irreparable	harm	to	the	reputation	of	Terrestrials	if	you	insist
你	能	做	无法弥补的	伤害	到	这	名声	的	陆生动物	如果	你	坚持

一 "

一 "

二 "

如果你坚持这样做，你会对地球人的声誉造成无法挽回的损害——

" [ðæts] [maɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" That's my decision , " Retief said .
" 那就是 我的 决定 , " 雷蒂夫 说 .

“这是我的决定，”雷蒂夫说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [wɪr] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .
" I have a job to do and we're wasting time .
" 我 有 一个 工作 到 做 和 是 浪费 时间 .

“我还有工作要做，我们却在浪费时间。”

" [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] , ['əʊpənd][ə; eɪ] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][slɪm]
" He crossed the room to his desk , opened a drawer and took out a slim
" 他 交叉 这 房间 到 他的 桌子 , 打开 一个 抽屉 和 采取 出去 一个 苗条的
- ['bærəld] ['nidlər] .
- barreled needler .
- 桶装 针头 .

他穿过房间走到办公桌前，打开抽屉，拿出一根细长的针管。

" [ðɪs] ['ɒfɪs] [ɪz] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] .
" This office is being watched .
" 这 办公室 是 存在 观看 .

“这个办公室正受到监视。”

[nɒt] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] , [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] - .
Not very efficiently , if I know the Groaci .
不是 非常 高效 , 如果 我 知道 这 - .

如果我了解格罗阿奇的话，效率并不高。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get][pɑːst][ðem; ðəm][ɔːl] [raɪt] . "
I think I can get past them all right . "
我 思考 我 能 得到 过去的 他们 全部 正确的 . "

我觉得我应该能顺利通过他们所有人。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [wɪð] . . . [ðæt] ?
" Where are you going with . . . that ?
" 在哪里 是 你 去 和 . . . 那 ?

你打算用那个东西去做什么?

" [mɪs] - [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['nidlər] .
" Miss Meuhl stared at the needler .
" 错过 - 凝视 在 这 针头 .

梅尔小姐盯着那个针刺者。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — "
" What in the world — "
" 什么 在 这 世界 — "

“这到底是怎么回事——”

" [ðə; ði] - [woʊnt] [weɪst] ['eni] [taɪm] [di'strɔi] ['evri] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪn][ðeə(r)][faɪlz]
" The Groaci won't waste any time destroying every piece of paper in their files
" 这 - 惯于 浪费 任何 时间 摧毁 每一个 片 的 纸 在 他们的 文件
[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [θɪŋ] .
relating to this thing .
相关 到 这 事物 .

“格罗阿奇家族会毫不犹豫地销毁档案中与此事相关的每一份文件。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get] [wɒt] [aɪ] [niːd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [tuː] [leɪt] .
I have to get what I need before it's too late .
我 有 到 得到 什么 我 需要 前 它是 也 晚的 .

我必须趁现在还来得及，把我需要的东西拿到手。

[ɪf] [aɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [ɪnˈkwaɪəri] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [ðel] [faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [blæŋk]
If **I** **wait** **for** **an** **official** **Inquiry** **Commission** **,** **they'll** **find** **nothing** **but** **blank**
如果 我 等待 为了 一个 官方的 询问 委员会 , 他们会 寻找 没有什么 但 空白的
[smaɪlz] . "
smiles **.** **"**
微笑 . "

如果我等到正式的调查委员会成立，他们最终只会看到一片茫然的笑容。

" [jʊr; jər] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] !
" **You're** **out** **of** **your** **mind** **!**
" 你是 出去 的 你的 头脑 !

你疯了吗!

" [mɪs] - [stʊd] [ʌp] , [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .
" **Miss** **Meuhl** **stood** **up** **,** **quivering** **with** **indignation** **.**
" 错过 - 站立 向上 , 颤抖 和 愤慨 .

"梅尔小姐站了起来，气得浑身颤抖。"

" [jʊr; jər] [laɪk] [ə; eɪ] . . . [ə; eɪ] . . . . "
" **You're** **like** **a** **.** **.** **.** **a** **.** **.** **.** **.** **"**
" 你是 喜欢 一个 . . . 一个 . . . . "

"你就像……一个……"

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [spɒt] , [mɪs] - .
" **You** **and** **I** **are** **in** **a** **tight** **spot** **,** **Miss** **Meuhl** **.**
" 你 和 我 是 在 一个 紧的 点 , 错过 - .

"梅尔小姐，你我处境艰难。"

[ðə; ði] [ˈlɒdʒɪk(ə)l] [nekst] [muːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [ɪz] [tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [ɒv; əv] [bəuθ] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] .
The **logical** **next** **move** **for** **the** **Groaci** **is** **to** **dispose** **of** **both** **of** **us** **.**
这 逻辑 下一个 移动 为了 这 - 是 到 处置 的 两个都 的 我们 .

格罗阿奇家族接下来合乎逻辑的举动就是除掉我们两个。

[wɪr] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [wʌnz] [huː] [nəʊ] [wɒt] [ˈhæpənd] .
We're **the** **only** **ones** **who** **know** **what** **happened** **.**
是 这 仅有的 一个 WHO 知道 什么 发生 .

只有我们知道发生了什么。

[fɪθ] [ˈɔːlməʊst] [dɪd] [ðə; ði] [dʒɒb] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] , [bʌt; bət] [aɪ] [blʌf] [hɪm] [aʊt] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Fith **almost** **did** **the** **job** **this** **afternoon** **,** **but** **I** **bluffed** **him** **out** **—** **for** **the**
第五 几乎 做过 这 工作 这 下午 , 但 我 虚张声势 他 出去 — 为了 这
[ˈməʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

菲斯今天下午差点就成功了，但我虚张声势地骗过了他——暂时的。

" [mɪs] - [iˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [lɑːf] .
" **Miss** **Meuhl** **emitted** **a** **shrill** **laugh** **.**
" 错过 - 发射 一个 尖锐 笑 .

梅尔小姐发出了一声尖锐的笑声。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈfæntəsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" **Your** **fantasies** **are** **getting** **the** **better** **of** **you** **,** **"** **she** **gasped** **.**
" 你的 幻想 是 获得 这 更好的 的 你 , " 她 倒吸一口气 .

"你的幻想快要控制你了，"她喘着气说。

" [ɪn] [ˈdeɪndʒə(r)] , [ɪnˈdiːd] ! [dɪˈspəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] !
" **In** **danger** **,** **indeed** **!** **Disposing** **of** **me** **!**
" 在 危险 , 的确 ! 处置 的 我 !

"真的有危险！要除掉我！"

[aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [səʊ] [rɪ'dɪkjələs] . "
I've never heard anything so ridiculous . "
我已经 绝不 听到 任何事物 所以 荒谬的 . "

我从未听过如此荒谬的事情。

" [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['ɒfɪs] .
" Stay in this office .
" 停留 在 这 办公室 .

“待在这个办公室里。”

[kləʊz] [ænd; ənd] [seɪf] - [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Close and safe - lock the door .
关闭 和 安全的 - 锁 这 门 .

关好门并锁好。

[juːv] [gɒt] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][dɪ'spensə(r)] .
You've got food and water in the dispenser .
你已经 得到 食物 和 水 在 这 自动售货机 .

饮水机里有食物和水。

[aɪ] [sə'dʒest] [juː; jʊ] [stɒk] [ʌp] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [daʊn] .
I suggest you stock up , before they shut the supply down .
我 建议 你 库存 向上 , 前 他们 关闭 这 供应 向下 .

我建议你趁着他们停止供应之前多囤一些货。

[doʊnt][let] ['eniwʌn] [ɪn] , [ɒn] ['eni] ['priːtekst] [wɒt'evə(r)] .
Don't let anyone in , on any pretext whatever .
不 让 任何人 在 , 在 任何 借口 任何 .

无论任何借口，都不要让任何人进来。

[aɪl] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [juː; jʊ]['vaɪə][hænd] - [fəʊn] . "
I'll keep in touch with you via hand - phone . "
患病的 保持 在 触碰 和 你 通过 手 - 电话 . "

我会通过手机和你保持联系。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? "
" What are you planning to do ? "
" 什么 是 你 规划 到 做 ? "

你打算怎么做?

" [ɪf] [aɪ][doʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [hɪə(r)] , [trænz'mɪt][ðə; ði] [siːld] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌæftər'nuːnz]
" If I don't make it back here , transmit the sealed record of this afternoon's
" 如果 我 不 制作 它 后退 这里 , 发送 这 密封 记录 的 这 下午
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

“如果我回不来了，请把今天下午谈话的密封记录送过来。”

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] .
along with the information I've given you .
沿着 和 这 信息 我已经 给定 你 .

以及我已提供给你的信息。

[biːm] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɒn][ə; eɪ] ['meɪdeɪ] [praɪ'ɒrəti] .
Beam it through on a mayday priority .
光束 它 通过 在 一个 劳动节 优先事项 .

按紧急呼叫优先级发送。

[ðen] [tel] [ðə; ði] - [wɒt] [juːv] [dʌn] [ænd; ənd][sɪt] [taɪt] .
Then tell the Groaci what you've done and sit tight .
然后 告诉 这 - 什么 你已经 完毕 和 坐 紧的 .

然后告诉格罗阿奇你做了什么，然后耐心等待。

[ai] [θɪŋk] [jʊl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
I think you'll be all right .
我 思考 你会 是 全部 正确的 .

我想你会没事的。

[ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə][blɑːst][ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] [ˈeniweɪ] ,
It won't be easy to blast in here and anyway ,
它 惯于 是 简单的 到 爆炸 在 这里 和 反正 ,

想在这里突袭并不容易，而且，

[ðeɪ] [woʊnt] [meɪk] [θɪŋz] [wɜːs] [baɪ] [ˈkɪlɪŋ] [juː; jʊ] .
they won't make things worse by killing you .
他们 惯于 制作 事物 更糟 经过 杀 你 .

他们杀了你也不会让事情变得更糟。

[ə; eɪ] [fɔːs] [kæn; kən][biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] . "
A force can be here in a week . "
一个 力量 能 是 这里 在 一个 星期 . "

一支部队一周内就能抵达这里。

" [aɪl] [duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] !
" I'll do nothing of the sort !
" 患病的 做 没有什么 的 这 种类 !

我绝不会那样做！

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [fɒnd][ɒv; əv][ˌem ˈiː] !
The Groaci are very fond of me !
这 - 是 非常 喜爱 的 我 !

格罗阿奇一家都很喜欢我！

[juː; jʊ] . . .
You . . .
你 . . .

你 ...

[ˈdʒɒni] - [kʌm] - [ˈleɪtli] !
Johnny - come - lately !
约翰尼 - 来 - 最近 !

迟来的约翰尼！

[ˈrʌfnek] !
Roughneck !
粗汉 !

粗汉！

[ˈsetɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] — "
Setting out to destroy — "
环境 出去 到 破坏 — "

意图摧毁——

" [bleɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ˌem ˈiː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ˈeni] [ˈbetə(r)] , " [rɪˈtiːf] [sed] ,
" Blame it on me if it will make you feel any better , " Retief said ,
" 责备 它 在 我 如果 它 将要 制作 你 感觉 任何 更好的 , " 雷蒂夫 说 ,

"如果这样能让你感觉好些，那就怪我吧，"雷蒂夫说道。

" [bʌt; bət][doʊnt][biː; bi] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [trʌst] [ðem; ðəm] .
" but don't be fool enough to trust them .
" 但 不 是 傻子 足够的 到 相信 他们 .

但不要傻到相信他们。

" [hiː; hi] [ˈpʊld] [ɒn][ə; eɪ] [keɪp] , [ˈəʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] .
" He pulled on a cape , opened the door .
" 他 拉 在 一个 岬 , 打开 这 门 .

他披上斗篷，打开了门。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	be	back	in	a	couple	of	hours	,	"	he	said	.
"	患病的	是	后退	在	一个	夫妻	的	小时	,	"	他	说	.

“我几个小时后就回来，”他说。

[mɪs] - [stɛərd] ['ɑːftə(r)][hɪm]['saɪləntli][æz; əz][hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Miss	Meuhl	stared	after	him	silently	as	he	closed	the	door	.
错过	-	凝视	后	他	默默	作为	他	关闭	这	门	.

梅尔小姐默默地望着他关上门的背影。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [wen] [rɪ'tiːf] [kiːd] [ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

It	was	an	hour	before	dawn	when	Retief	keyed	the	combination	to	the
它	曾是	一个	小时	前	黎明	什么时候	雷蒂夫	按键	这	组合	到	这

[seɪf] - [lɒk] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daːkənd] ['kɒnsjələ(r)] ['ɒfɪs] .

safe	-	lock	and	stepped	into	the	darkened	consular	office	.
安全的	-	锁	和	步	进入	这	变暗	领事	办公室	.

天亮前一个小时，雷蒂夫输入密码打开了保险箱，走进了昏暗的领事办公室。

[hiː; hi] [lʊkt] ['taɪəd] .

He	looked	tired	.
他	看起来	疲劳的	.

他看起来很疲惫。

[mɪs] - , ['dəʊzɪŋ][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

Miss	Meuhl	,	dozing	in	a	chair	,	awoke	with	a	start	.
错过	-	,	打盹	在	一个	椅子	,	醒来	和	一个	开始	.

梅尔小姐正坐在椅子上打盹，突然惊醒了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [rɪ'tiːf] , [rəʊz][ænd; ənd] [snæpt] [ɒn][ə; eɪ] [lait] , [tɜːnd] [tuː; tə][steə(r)] .

She	looked	at	Retief	,	rose	and	snapped	on	a	light	,	turned	to	stare	.
她	看起来	在	雷蒂夫	,	玫瑰	和	啪啪	在	一个	光	,	转向	到	盯	.

她看了看雷蒂夫，站起身打开一盏灯，转过身盯着他看。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自地球的疯子(The Madman From Earth)
第2/3页

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?
" What in the world — Where have you been ?
" 什么 在 这 世界 — 在哪里 有 你 到过 ?

“我的天哪——你都去哪儿了？”

[wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kləʊðɪŋ] ? "
What's happened to your clothing ? "
是什么 发生 到 你的 衣服 ? "

你的衣服怎么了?

" [aɪ][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɜːti] .
" I got a little dirty .
" 我 得到 一个 小的 肮脏的 .

我弄得有点脏了。

[doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Don't worry about it .
不 担心 关于 它 .

别担心。

" [rɪ'tiːf] [went][tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] , ['əʊpənd][ə; eɪ] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['nidlər] .
" Retief went to his desk , opened a drawer and replaced the needler .
" 雷蒂夫 去 到 他的 桌子 , 打开 一个 抽屉 和 替换 这 针头 .

雷蒂夫走到办公桌前，打开抽屉，把针放了回去。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?
" Where have you been ?
" 在哪里 有 你 到过 ?

“你去哪儿了?

" [mɪs] - [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" Miss Meuhl demanded .
" 错过 - 要求 .

“梅尔小姐要求道。”

" [aɪ] [steɪd] [hɪə(r)] — "
" I stayed here — "
" 我 入住 这里 — "

“我留在这里——”

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][dɪd] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" I'm glad you did , " Retief said .
" 我是 高兴的 你 做过 , " 雷蒂夫 说 .

“我很高兴你这么做了，”雷蒂夫说。

" [aɪ][həʊp][juː; jʊ][paɪld][ʌp][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'spensə(r)] ,
" I hope you piled up a supply of food and water from the dispenser ,
" 我 希望 你 堆积 向上 一个 供应 的 食物 和 水 从 这 自动售货机 ,
[tuː] .
too .
也 .

“我希望你也从饮水机里储备了一些食物和水。”

[wiːl; wil][biː; bi][həʊld] [ʌp][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [æt; ət] [liːst] .
We'll be holed up here for a week , at least .
出色地 是 有孔的 向上 这里 为了 一个 星期 , 在 至少 .

我们至少要在这里待上一周。

" [hiː; hi]['dʒɒtɪd] ['fɪgəz] [ɒn][ə; eɪ][pæd] .
" He jotted figures on a pad .
" 他 随手记下 数据 在 一个 软垫 .

他在纸上潦草地写下了一些数字。

" [wɔːm] [ʌp][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sendə(r)] .
" Warm up the official sender .
" 温暖的 向上 这 官方的 发件人 .

"给官方发件人打个电话。"

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [trænz'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['riːdʒən(ə)l] [ˌhed'kwɔːtəz] . "
I have a long transmission for Regional Headquarters . "
我 有 一个 长的 传播 为了 区域 总部 . "

我有一条很长的信息要发给区域总部。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juːv] [biːn] ? "
" Are you going to tell me where you've been ? "
" 是 你 去 到 告诉 我 在哪里 你已经 到过 ? "

"你打算告诉我你去了哪里吗？"

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][get] [ɒf] [fɜːst] , [mɪs] - , " [rɪ'tiːf] [sed] ['ʃɑːpli] .
" I have a message to get off first , Miss Meuhl , " Retief said sharply .
" 我 有 一个 信息 到 得到 离开 第一的 , 错过 - , " 雷蒂夫 说 尖锐地 .

"我得先下车，梅尔小姐，"雷蒂夫厉声说道。

" [aɪv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrən] ['mɪnɪstri] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" I've been to the Foreign Ministry , " he added .
" 我已经 到过 到 这 外国的 部 , " 他 额外 .

"我去过外交部，"他补充道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] . "
" I'll tell you all about it later . "
" 患病的 告诉 你 全部 关于 它 之后 . "

"我以后再详细告诉你。"

" [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ?
" At this hour ?
" 在 这 小时 ?

"在这个时间？"

[ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][ðeə(r)] . . . . "
There's no one there . . . . "
有 不 一 那里 . . . . "

那里一个人也没有.....

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

"确切地。

" [mɪs] - [gɑːspt] .
" Miss Meuhl gasped .
" 错过 - 倒吸一口气 .

梅尔小姐倒吸了一口气。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [brəʊk] [ɪn] ?
" You mean you broke in ?
" 你 意思是 你 打破 在 ?

你是说你闯进去了?

[juː; jʊ] ['bəːgl] [ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] ? "
You burgled the Foreign Office ? "
你 入室盗窃 这 外国的 办公室 ? "

你闯入了外交部?

" [ðæts] [raɪt] , " [rɪ'ti:f] [sed] ['kɑ:mli] .
" **That's right , " Retief said calmly .**
" 那就是 正确的 , " 雷蒂夫 说 平静地 .

“没错，”雷蒂夫平静地说。

" [naʊ] — "
" **Now — "**
" 现在 — "

“现在-”

" [ðɪs] [ɪz] ['æbsəlu:tli] [ðə; ði][end] !
" **This is absolutely the end !**
" 这 是 绝对地 这 结尾 !

“这绝对是结束了！”

" [mɪs] - [sed] .
" **Miss Meuhl said .**
" 错过 - 说 .

梅尔小姐说。

" [θæŋk] ['hev(ə)n]
" **Thank heaven**
" 感谢 天堂

“谢天谢地

[aɪv] [ɔ:l'redi] — "
I've already — "
我已经 已经 — "

我已经——”

" [get] [ðæt] ['sendə(r)]['gəʊɪŋ] , ['wʊmən] !
" **Get that sender going , woman !**
" 得到 那 发件人 去 , 女士 !

“快把发送器启动起来，女人！”

" [rɪ'ti:f] [snæpt] .
" **Retief snapped .**
" 雷蒂夫 啪啪 .

雷蒂夫崩溃了。

" [ðɪs] [ɪz][ɪm'pɔ:t(ə)nt] . "
" **This is important . "**
" 这 是 重要的 . "

“这很重要。”

" [aɪv] [ɔ:l'redi] [dʌn] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . [rɪ'ti:f] !
" **I've already done so , Mr . Retief !**
" 我已经 已经 完毕 所以 , 先生 . 雷蒂夫 !

“我已经这样做了，雷蒂夫先生！”

" [mɪs] - [sed] ['hɑ:ʃli] .
" **Miss Meuhl said harshly .**
" 错过 - 说 严厉地 .

“梅尔小姐严厉地说。”

" [aɪv] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] . . . .
" **I've been waiting for you to come back here . . . .**
" 我已经 到过 等待 为了 你 到 来 后退 这里 . . . .

我一直在等你回来.....

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][kə'mju:nɪkeɪtə(r)] , [flɪpt] ['li:vəz] .
" **She turned to the communicator , flipped levers .**
" 她 转向 到 这 沟通者 , 翻转 杠杆 .

她转向通讯器，拨动了操纵杆。

[ðə; ði] [skriːn] [snæpt] [əˈgləʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈweɪvərɪŋ] [lɒŋ] - [ˈdɪstəns] [ˈɪmɪdʒ] [əˈpɪəd] .

The	screen	snapped	aglow	,	and	a	wavering	long	-	distance	image	appeared	.
这	屏幕	啪啪	闪耀	,	和	一个	摇摆不定	长的	-	距离	图像	出现	.

屏幕突然亮了起来，出现了一个摇曳的远景图像。

" [hiːz] [hɪə(r)] [naʊ] , " [mɪs] - [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] .

"	He's	here	now	,	"	Miss	Meuhl	said	to	the	screen	.
"	他是	这里	现在	,	"	错过	-	说	到	这	屏幕	.

“他现在在这里，”梅尔小姐对着屏幕说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [rɪˈtiːf] [traɪˈʌmfəntli] .

She	looked	at	Retief	triumphantly	.
她	看起来	在	雷蒂夫	凯旋而归	.

她得意地看着雷蒂夫。

" [ðæts] [gʊd] , " [rɪˈtiːf] [sed] .

"	That's	good	,	"	Retief	said	.
"	那就是	好的	,	"	雷蒂夫	说	.

“那很好，”雷蒂夫说。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] - [kæn; kən] [nɒk] [ˌjuː ˈes] [ɒf] [ðə; ði][eə(r)] , [bʌt; bət] — "

"	I	don't	think	the	Groaci	can	knock	us	off	the	air	,	but	—	"
"	我	不	思考	这	-	能	敲	我们	离开	这	空气	,	但	—	"

“我不认为格罗阿奇能把我们挤出荧屏，但是——”

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][ˈdjuːti] , [ˈmɪstə(r)] . [rɪˈtiːf] , " [mɪs] - [sed] .

"	I	have	done	my	duty	,	Mr	.	Retief	,	"	Miss	Meuhl	said	.
"	我	有	完毕	我的	责任	,	先生	.	雷蒂夫	,	"	错过	-	说	.

“我已经尽到我的职责了，雷蒂夫先生，”梅尔小姐说。

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə][ˈriːdʒən(ə)l] [ˌhedˈkwɔːtəz] [lɑːst] [naɪt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ]

"	I	made	a	full	report	to	Regional	Headquarters	last	night	,	as	soon	as	you
"	我	制成	一个	满的	报告	到	区域	总部	最后的	夜晚	,	作为	很快	作为	你

[left] [ðɪs] [ˈɒfɪs] .

left	this	office	.
左边	这	办公室	.

“昨晚你一离开办公室，我就向地区总部做了全面汇报。”

['eni] [daut] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [hæv; həv]

Any	doubts	I	may	have	had	as	to	the	rightness	of	that	decision	have
任何	疑虑	我	可能	有	有	作为	到	这	正义	的	那	决定	有

[biːn] [kəmˈpliːtli] [dɪˈspeld] [baɪ] [wɒt] [juːv] [dʒʌst][təʊld][ˌem ˈiː] .

been	completely	dispelled	by	what	you've	just	told	me	.
到过	完全地	驱散	经过	什么	你已经	只是	讲述	我	.

你刚才告诉我的事情，彻底打消了我之前对那个决定是否正确的任何疑虑。

" [rɪˈtiːf] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['levəli] .

"	Retief	looked	at	her	levelly	.
"	雷蒂夫	看起来	在	她	水平	.

雷蒂夫平静地看着她。

" [juːv] [biːn] [ə; eɪ] ['bɪzi] [gɜːl] , [mɪs] - .

"	You've	been	a	busy	girl	,	Miss	Meuhl	.
"	你已经	到过	一个	忙碌的	女孩	,	错过	-	.

“梅尔小姐，你真是个忙碌的女孩。”

[dɪd][juː; jʊ]['menʃ(ə)n][ðə; ði][sɪks] [təˈrestriəl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [hɪə(r)] ? "

Did	you	mention	the	six	Terrestrials	who	were	killed	here	?	"
做过	你	提到	这	六	陆生动物	WHO	是	被杀	这里	?	"

你提到过在这里被杀的六名地球人吗?

" [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][waɪld][bɪ'heɪvjə(r)] !

"	That	had	no	bearing	on	the	matter	of	your	wild	behavior	!
"	那	有	不	轴承	在	这	事情	的	你的	荒野	行为	!

“但这与你放荡不羁的行为毫无关系！”

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ɪn][ɔ:l][maɪ] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:(r)] ,

I	must	say	,	in	all	my	years	in	the	Corps	,
我	必须	说	,	在	全部	我的	年	在	这	兵团	,

我必须说，在我服役于海军陆战队的这些年里，

[aɪv] ['nevə(r)] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [ˌpɜ:sə'næləti] [les] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][ˌdɪplə'mætɪk] [wɜ:k] .

I've	never	encountered	a	personality	less	suited	to	diplomatic	work	.
我已经	绝不	遭遇	一个	性格	较少的	适合	到	外交	工作	.

我从未见过比他更不适合外交工作的性格。

" [ðə; ði] [skri:n] ['kræk(ə)ld] , [ðə; ði][ten] - ['sekənd] [trænz'mɪʃ(ə)n] [læg] ['hævɪŋ] [ɪ'læpst] .

"	The	screen	crackled	,	the	ten	-	second	transmission	lag	having	elapsed	.
"	这	屏幕	噼啪作响	,	这	十	-	第二	传播	落后	拥有	过去	.

屏幕发出噼啪声，十秒钟的传输延迟已经过去。

" ['mɪstə(r)] . [rɪ'ti:f] , " [ðə; ði] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] [skri:n] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kaʊnsələ(r)] [pɑ:'di:] ,

"	Mr	.	Retief	,	"	the	face	on	the	screen	said	,	"	I	am	Counsellor	Pardy	,
"	先生	.	雷蒂夫	,	"	这	脸	在	这	屏幕	说	,	"	我	是	顾问	派对	,

“雷蒂夫先生，”屏幕上的脸说道，“我是帕迪顾问。”

[ˌdi: es 'əʊ] - [wʌn] , ['depjuti] ['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ri:dʒən] .

DSO	-	1	,	Deputy	Under	-	secretary	for	the	region	.
配电系统	-	1	,	副	在下面	-	秘书	为了	这	地区	.

DSO-1，该地区副秘书长。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['mændətəri] [fɔ:(r); fə(r)]

I	have	received	a	report	on	your	conduct	which	makes	it	mandatory	for
我	有	已收到	一个	报告	在	你的	执行	哪个	制作	它	强制的	为了

[ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ju:; jʊ] [əd'mɪnɪstrətɪvli] ,

me	to	relieve	you	administratively	,
我	到	缓解	你	行政上	,

我已收到关于你行为的报告，因此我必须解除你的行政职务。

[vaɪs] [mɪs] [joʊ'lændə] - , ['dɑ:əʊ] - [naɪn] .

vice	Miss	Yolanda	Meuhl	,	DAO	-	9	.
副	错过	约兰达	-	,	DAO	-	9	.

副小姐 Yolanda Meuhl，DAO-9。

['pendɪŋ] [ðə; ði]['faɪndɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔ:d] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] , [ju:; jʊ] [wɪl] —

Pending	the	findings	of	a	Board	of	Inquiry	,	you	will	—
待办的	这	发现	的	一个	木板	的	询问	,	你	将要	—

在调查委员会作出调查结果之前，您将——

" [rɪ'ti:f] [ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði][kə'mju:nɪkeɪtə(r)] .

"	Retief	reached	out	and	snapped	off	the	communicator	.
"	雷蒂夫	达到	出去	和	啪啪	离开	这	沟通者	.

“雷蒂夫伸手扯断了通讯器。”

[ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [lʊk] ['feɪdɪd][frɒm; frəm] [mɪs] - [feɪs] .

The	triumphant	look	faded	from	Miss	Meuhl's	face	.
这	凯	看	褪色	从	错过	-	脸	.

梅尔小姐脸上的得意神情消失了。

" [waɪ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] — "

"	Why	,	what	is	the	meaning	—	"
"	为什么	,	什么	是	这	意义	—	"

“为什么？这是什么意思——”

" [ɪf] [aɪˈd] [ˈlɪsnd] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] , [ai] [mait] [hæv; həv] [hɜːd] [ˈsʌmθɪŋ] [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [ɪgˈnɔː(r)] .
" If I'd listened any longer , I might have heard something I couldn't ignore .
" 如果 ID 听着 任何 更长 , 我 可能 有 听到 某物 我 不能 忽略 .

"如果我再多听一会儿，或许就会听到一些我无法忽视的事情。"

[ai] [kænt] [əˈfɔːd] [ðæt] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] .
I can't afford that , at this moment .
我 不能 买得起 那 , 在 这 片刻 .

我现在负担不起。

[ˈlɪs(ə)n] , [mɪs] - , " [rɪˈtiːf] [went] [ɒn] [ˈɜːnɪstli] , " [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈkruːzə(r)] . "
Listen , Miss Meuhl , " Retief went on earnestly , " I've found the missing cruiser . "
听 , 错过 - , " 雷蒂夫 去 在 切实 , " 我已经 成立 这 丢失的 巡洋舰 . "

"听着，梅尔小姐，"雷蒂夫认真地继续说道，"我找到了失踪的巡洋舰。"

" [juː; jʊ] [hɜːd] [hɪm] [rɪˈliːv] [juː; jʊ] ! "
" You heard him relieve you ! "
" 你 听到 他 缓解 你 ! "

"你听到他把你解救出来了！"

" [ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] , [mɪs] - .
" I heard him say he was going to , Miss Meuhl .
" 我 听到 他 说 他 曾是 去 到 , 错过 - .

"我听到他说他要去，梅尔小姐。"

[bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [aɪv] [hɜːd] [ænd; ənd] [əkˈnɒlɪdʒd] [ə; eɪ] [ˈvɜːb(ə)l] [ˈɔːdə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [nəʊ] [fɔːs] .
But until I've heard and acknowledged a verbal order , it has no force .
但 直到 我已经 听到 和 已确认 一个 口头 命令 , 它 有 不 力量 .

但是，在我听到并确认口头命令之前，该命令不具有效力。

[ɪf] [aɪm] [rɒŋ] , [hiːl] [get] [maɪ] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] .
If I'm wrong , he'll get my resignation .
如果 我是 错误的 , 地狱 得到 我的 辞职 .

如果我错了，他会收到我的辞呈。

[ɪf] [aɪm] [raɪt] , [ðæt] [səˈspenʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd] . "
If I'm right , that suspension would be embarrassing all around . "
如果 我是 正确的 , 那 暂停 会 是 尴尬的 全部 大约 . "

如果我没猜错，那次停赛对各方来说都将是莫大的耻辱。

" [jʊr; jər] [dɪˈfaɪɪŋ] [ˈlɔːfl] [ɔːˈθɒrəti] !
" You're defying lawful authority !
" 你是 反抗 合法的 权威 !

你这是在藐视合法权威！

[aɪm] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [hɪə(r)] [naʊ] .
I'm in charge here now .
我是 在 收费 这里 现在 .

现在我说了算。

" [mɪs] - [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈləʊk(ə)l] [kəˈmjuːnɪkeɪtə(r)] .
" Miss Meuhl stepped to the local communicator .
" 错过 - 步 到 这 当地的 沟通者 .

"梅尔小姐走到了当地的通讯员面前。

" [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] - [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ˈɒfə(r)] [maɪ]
" I'm going to report this terrible thing to the Groaci at once , and offer my
" 我是 去 到 报告 这 糟糕的 事物 到 这 - 在 一次 , 和 提供 我的
[prəˈfaʊnd] — "
profound — "
深刻的 — "

"我马上要把这件可怕的事情报告给格罗阿奇，并表达我最深切的——"

" [doʊnt] [tʌtʃ] [ðæt] [skriːn] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" Don't touch that screen , " Retief said .
" 不 触碰 那 屏幕 , " 雷蒂夫 说 .

"别碰那个屏幕，"雷蒂夫说。

" [juː; jʊ][gəʊ][sɪt][ɪn] [ðæt] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][juː; jʊ] .
" You go sit in that corner where I can keep an eye on you .
" 你 去 坐 在 那 角落 在哪里 我 能 保持 一个 眼睛 在 你 .

你去角落里坐着，这样我就可以看着你了。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [siːld] [teɪp] [fɔː(r); fə(r)] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] ,
I'm going to make a sealed tape for transmission to Headquarters ,
我是 去 到 制作 一个 密封 磁带 为了 传播 到 总部 ,

我要制作一个密封磁带，用于向总部传输。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɑːmd] [tɑːsk] [fɔːs] .
along with a call for an armed task force .
沿着 和 一个 称呼 为了 一个 武装 任务 力量 .

同时呼吁组建一支武装特遣队。

[ðen] [wiːl; wil]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .
Then we'll settle down to wait .
然后 出色地 定居 向下 到 等待 .

然后我们就安心等待。

" [rɪ'tiːf] [ɪg'nɔːd] [mɪs] - ['fjʊəri][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][rɪ'kɔːdə(r)] .
" Retief ignored Miss Meuhl's fury as he spoke into the recorder .
" 雷蒂夫 忽略 错过 - 愤怒 作为 他 辐 进入 这 录音机 .

"雷蒂夫对着录音机说话时，无视了梅尔小姐的愤怒。

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l][kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [tʃaɪmd] .
The local communicator chimed .
这 当地的 沟通者 齐声说道 .

当地通讯员插话道。

[mɪs] - [dʒʌmpt] [ʌp] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Miss Meuhl jumped up , staring at it .
错过 - 跳了起来 向上 , 凝视 在 它 .

梅尔小姐跳了起来，盯着它看。

" [gəʊ] [ə'hed] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" Go ahead , " Retief said .
" 去 前方 , " 雷蒂夫 说 .

"请便，"雷蒂夫说道。

" ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" Answer it .
" 回答 它 .

回答这个问题。

" [ə; eɪ] - [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .
" A Groacian official appeared on the screen .
" 一个 - 官方的 出现 在 这 屏幕 .

屏幕上出现了一位格罗西亚官员。

" [joʊ'lændə] - , " [hiː; hi] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['priːæmb(ə)l] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒrən] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]
" Yolanda Meuhl , " he said without preamble , " for the Foreign Minister of
" 约兰达 - , " 他 说 没有 前言 , " 为了 这 外国的 部长 的
[ðə; ði] - [ɔː'tɒnəmi] ,
the Groacian Autonomy ,
这 - 自治 ,

"约兰达·穆尔，"他开门见山地说，"是格罗阿西亚自治区的外交部长。"

[ai][ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [ə'kredɪt] [juː; jʊ][æz; əz] [tə'restrɪəl] ['kɒns(ə)l][tuː; tə] - ,

I	herewith	accredit	you	as	Terrestrial	Consul	to	Groac	,
我	此附	认证	你	作为	陆生	领事	到	-	,

兹证明您为格罗阿克陆地领事。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] ['gʌvənmənt] [də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði]

in	accordance	with	the	advices	transmitted	to	my	government	direct	from	the
在	根据	和	这	建议	传输	到	我的	政府	直接的	从	这

[tə'restrɪəl] [ˌhed'kwɔːtəz] .

Terrestrial	Headquarters	.
陆生	总部	.

根据地面总部直接向我国政府传达的建议。

[æz; əz]['kɒns(ə)l] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['kwestʃənɪŋ] ['mɪstə(r)] .

As	consul	,	you	are	requested	to	make	available	for	questioning	Mr	.
作为	领事	,	你	是	请求	到	制作	可用的	为了	提问	先生	.

[dʒeɪ] . [rɪ'tiːf] , ['fɔːmə(r)]['kɒns(ə)l] ,

J	.	Retief	,	former	consul	,
J	.	雷蒂夫	,	以前的	领事	,

作为领事，请您安排前领事J. Retief先生接受质询。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɒn] [tuː] [piːs] ['kiːpərz] [ænd; ənd][ɪ'liːg(ə)l] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði]

in	connection	with	the	assault	on	two	peace	keepers	and	illegal	entry	into	the
在	联系	和	这	突击	在	二	和平	守门员	和	非法的	入口	进入	这

['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] [ə'feəz] . "

offices	of	the	Ministry	for	Foreign	Affairs	.	"
办公室	的	这	部	为了	外国的	事务	.	"

因涉嫌袭击两名维和人员和非法闯入外交部办公室而被捕。

" [waɪ] , [waɪ] , " [mɪs] - ['stæmə] .

"	Why	,	why	,	"	Miss	Meuhl	stammered	.
"	为什么	,	为什么	,	"	错过	-	结结巴巴	.

"为什么，为什么？"梅尔小姐结结巴巴地说。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Yes	,	of	course	.
"	是的	,	的	课程	.

"是的当然。

[ænd; ənd][ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [dipɪst] [rɪ'grets] —

And	I	do	want	to	express	my	deepest	regrets	—
和	我	做	想	到	表达	我的	最深处	遗憾	—

我谨表达我最深切的遗憾——

" [rɪ'tiːf] [rəʊz] , [went] [tuː; tə][ðə; ði][kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] , [ə'sɪstɪd] [mɪs] - [ə'saɪd] .

"	Retief	rose	,	went	to	the	communicator	,	assisted	Miss	Meuhl	aside	.
"	雷蒂夫	玫瑰	,	去	到	这	沟通者	,	协助	错过	-	旁边	.

"雷蒂夫起身，走到通讯员那里，扶着梅尔小姐走到一边。

" ['lɪs(ə)n] ['keəfəli] , [fɪθ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Listen	carefully	,	Fith	,	"	he	said	.
"	听	小心	,	第五	,	"	他	说	.

"仔细听着，菲斯，"他说。

" [jɔː(r); jə(r)] [blʌf] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] .

"	Your	bluff	has	been	called	.
"	你的	虚张声势	有	到过	称为	.

你的虚张声势已经被识破了。

[juː; jʊ][doʊnt] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [kʌm] [aʊt] .

You	don't	come	in	and	we	don't	come	out	.
你	不	来	在	和	我们	不	来	出去	.

你不进来，我们也不出去。

[jɔː(r); jə(r)] ['kæməflɑːʒ] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [j'iəz] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [naʊ] .

Your	camouflage	worked	for	nine	years	,	but	it's	all	over	now	.
你的	伪装	工作	为了	九	年	,	但	它是	全部	超过	现在	.

你的伪装奏效了九年，但现在一切都结束了。

[aɪ] [sə'dʒest] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] ['mætəz]

I	suggest	you	keep	your	heads	and	resist	the	temptation	to	make	matters
我	建议	你	保持	你的	头部	和	抵抗	这	诱惑	到	制作	事情

[wɜːs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "

worse	than	they	are	.	"
更糟	比	他们	是	.	"

我建议你们保持冷静，不要让事情变得更糟。

" [mɪs] - , " [fɪθ] [sed] , " [ə; eɪ] [piːs] [skwɒd] [weɪts] [ˌaʊt'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnsjələt] .

"	Miss	Meuhl	,	"	Fith	said	,	"	a	peace	squad	waits	outside	your	consulate	.
"	错过	-	,	"	第五	说	,	"	一个	和平	队	等待	外部	你的	领事馆	.

"梅尔小姐，"菲斯说，"一支维和部队正在您的领事馆外等候。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['deɪndʒərəs]['luːnətɪk] .

It	is	clear	you	are	in	the	hands	of	a	dangerous	lunatic	.
它	是	清除	你	是	在	这	双手	的	一个	危险的	疯子	.

很明显，你落入了一个危险的疯子手中。

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [ðə; ði] - [wɪʃ] ['əʊnli] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [tə'restriəl] , [bʌt; bət] — "

As	always	,	the	Groaci	wish	only	friendship	with	the	Terrestrials	,	but	—	"
作为	总是	,	这	-	希望	仅有的	友谊	和	这	陆生动物	,	但	—	"

格罗阿奇人一如既往地只希望与地球人交好，但是——"

" [doʊnt]['bɒðə(r)] , " [rɪ'tiːf] [sed] .

"	Don't	bother	,	"	Retief	said	.
"	不	打扰	,	"	雷蒂夫	说	.

"不用费心了，"雷蒂夫说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] [ðəʊz] [faɪlz][aɪ] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	You	know	what	was	in	those	files	I	looked	over	this	morning	.
"	你	知道	什么	曾是	在	那些	文件	我	看起来	超过	这	早晨	.

"你知道我今天早上查看的那些文件里有什么内容吗？"

" [rɪ'tiːf] [tɜːnd] [æt; ət][ə; eɪ] [saʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

"	Retief	turned	at	a	sound	behind	him	.
"	雷蒂夫	转向	在	一个	声音	在后面	他	.

雷蒂夫听到身后的声音，转过身去。

[mɪs] - [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪf] - [lɒk] [rɪ'liːs] . . . .

Miss	Meuhl	was	at	the	door	,	reaching	for	the	safe	-	lock	release	.	.	.	.
错过	-	曾是	在	这	门	,	到达	为了	这	安全的	-	锁	发布	.	.	.	.

梅尔小姐站在门口，伸手去解保险箱的锁.....

" [doʊnt] !

"	Don't	!
"	不	!

"不！

" [rɪ'tiːf] [dʒʌmpt] — [tuː] [leɪt] .

"	Retief	jumped	—	too	late	.
"	雷蒂夫	跳了起来	—	也	晚的	.

"雷蒂夫跳了下去——但为时已晚。"

[ðə; ði][dɔː(r)] [bɜːst] ['ɪnwəd] .

The	door	burst	inward	.
这	门	爆裂	向内	.

门猛地向内打开。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['krestɪd] - [prest] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [ruːm] , [pʊʃt] [mɪs] - [bæk] ,

A	crowd	of	crested	Groaci	pressed	into	the	room	,	pushed	Miss	Meuhl	back	,
一个	人群	的	冠状	-	按下	进入	这	房间	,	推动	错过	-	后退	,

一群头戴冠羽的格罗阿奇人涌进房间，把梅尔小姐推了回去。

[eɪmd] ['skætə(r)] [gʌnz] [æt; ət] [rɪ'tiːf] .

aimed	scatter	guns	at	Retief	.
旨在	分散	枪支	在	雷蒂夫	.

用霰弹枪瞄准雷蒂夫。

[pə'liːs] [tʃiːf] ['ʃluː] [pʊʃt] ['fɔːwəd] .

Police	Chief	Shluh	pushed	forward	.
警察	首席	舒鲁	推动	向前	.

警察局长舒鲁赫继续推进。

" [ə'tempt] [nəʊ] ['vaɪələns] , [tə'restrɪəl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Attempt	no	violence	,	Terrestrial	,	"	he	said	.
"	试图	不	暴力	,	陆生	,	"	他	说	.

“不要尝试任何暴力行为，陆地生物，”他说。

" [aɪ] ['kænɒt] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [maɪ] [men] . "

"	I	cannot	promise	to	restrain	my	men	.	"
"	我	不能	承诺	到	抑制	我的	男人	.	"

“我无法保证约束我的部下。”

" [jʊr; jər] ['vaɪəleɪtɪŋ] [tə'restrɪəl] ['terətri] , ['ʃluː] , " [rɪ'tiːf] [sed] ['stedəli] .

"	You're	violating	Terrestrial	territory	,	Shluh	,	"	Retief	said	steadily	.
"	你是	违反	陆生	领土	,	舒鲁	,	"	雷蒂夫	说	稳步	.

“你侵犯了陆地领土，舒鲁，”雷蒂夫平静地说。

" [aɪ] [sə'dʒest] [juː; jʊ] [muːv] [bæk] [aʊt] [ðə; ðiː] [seɪm] [weɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] . "

"	I	suggest	you	move	back	out	the	same	way	you	came	in	.	"
"	我	建议	你	移动	后退	出去	这	相同的	方式	你	来了	在	.	"

“我建议你原路返回。”

" [aɪ][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][hɪə(r)] , " [mɪs] - [spəʊk] [ʌp] .

"	I	invited	them	here	,	"	Miss	Meuhl	spoke	up	.
"	我	受邀	他们	这里	,	"	错过	-	辐	向上	.

“是我邀请他们来的，”梅尔小姐开口说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][æt; ət][maɪ] [ɪk'spres] [wɪʃ] . "

"	They	are	here	at	my	express	wish	.	"
"	他们	是	这里	在	我的	表达	希望	.	"

“他们是应我的要求来的。”

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

"	Are	they	?
"	是	他们	?

是吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][gəʊ] [ðɪs] [fɑː(r)] , [mɪs] - ?

Are	you	sure	you	meant	to	go	this	far	,	Miss	Meuhl	?
是	你	当然	你	意思是	到	去	这	远的	,	错过	-	?

梅尔小姐，你确定你打算做到这一步吗?

[ə; eɪ][skwɒd][ɒv; əv] [ɑːmd] - [ɪn][ðə; ðiː] ['kɒnsjələt] ? "

A	squad	of	armed	Groaci	in	the	consulate	?	"
一个	队	的	武装	-	在	这	领事馆	?	"

领事馆里竟然有一队武装的格鲁吉亚人?

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðiː]['kɒns(ə)l] , [mɪs] [joʊ'lændə] - , " ['ʃluː] [sed] .

"	You	are	the	consul	,	Miss	Yolanda	Meuhl	,	"	Shluh	said	.
"	你	是	这	领事	,	错过	约兰达	-	,	"	舒鲁	说	.

“你是领事，约兰达·穆尔小姐，”施卢赫说道。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi][best] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'muːvd] [ðɪs] [dɪ'reɪndʒd]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]
" **Would it not be best if we removed this deranged person to a place of**
" 会 它 不是 是 最好的 如果 我们 已移除 这 精神错乱 人 到 一个 地方 的
['seɪfti] ? "
safety ? "
安全 ? "

"如果我们把这个精神错乱的人转移到安全的地方，岂不是最好的办法吗？"

" [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [mis'teik] , ['ʃluʊ] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" **You're making a serious mistake , Shluh , " Retief said .**
" 你是 制作 一个 严肃的 错误 , 舒鲁 , " 雷蒂夫 说 .

"你犯了个严重的错误，Shluh，"Retief说道。

" [jes] , " [mɪs] - [sed] .
" **Yes , " Miss Meuhl said .**
" 是的 , " 错过 - 说 .

"是的，"梅尔小姐说。

" [jʊr; jər] [kwaɪt] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . ['ʃluʊ] .
" **You're quite right , Mr . Shluh .**
" 你是 相当 正确的 , 先生 . 舒鲁 .

"您说得完全正确，施卢先生。"

[pliːz] ['eskɔːt] ['mɪstə(r)] . [rɪ'tiːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] — "
Please escort Mr . Retief to his quarters in this building — "
请 护送 先生 . 雷蒂夫 到 他的 四分之一 在 这 建筑 — "

请护送雷蒂夫先生到他在这栋楼里的住处——

" [ai][doʊnt][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə]['vaɪəleɪt][maɪ][ˌdɪplə'mætɪk] [ɪ'mjuːnəti] , [fɪθ] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" **I don't advise you to violate my diplomatic immunity , Fith , " Retief said .**
" 我 不 建议 你 到 违反 我的 外交 免疫 , 第五 , " 雷蒂夫 说 .

"我建议你不要侵犯我的外交豁免权，菲斯，"雷蒂夫说道。

" [æz; əz] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['mɪʃ(ə)n] , " [mɪs] - [sed] ['kwɪkli] ,
" **As chief of mission , " Miss Meuhl said quickly ,**
" 作为 首席 的 使命 , " 错过 - 说 迅速地 ,

"作为代表团团长，"梅尔小姐迅速说道。

" [ai] [ˌhɪə'baɪ] [weɪv] [ɪ'mjuːnəti] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [rɪ'tiːf] .
" **I hereby waive immunity in the case of Mr . Retief .**
" 我 特此 放弃 免疫 在 这 案件 的 先生 . 雷蒂夫 .

"我在此放弃对雷蒂夫先生的豁免权。"

" ['ʃluʊ] [prə'djuːst] [ə; eɪ][hænd][rɪ'kɔːdə(r)] .
" **Shluh produced a hand recorder .**
" 舒鲁 生产 一个 手 录音机 .

"Shluh 拿出了一支手持录音机。"

" ['kaɪndli] [rɪ'piːt] [jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənt] , ['mædəm] , [ə'fɪʃəli] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Kindly repeat your statement , Madam , officially , " he said .**
" 亲切地 重复 你的 陈述 , 女士 , 官方 , " 他 说 .

"请您正式地重复一遍您的声明，女士，"他说。

" [ai] [wɪʃ] [nəʊ] ['kwestʃən] [tuː; tə][ə'raɪz]['leɪtə(r)] . "
" **I wish no question to arise later . "**
" 我 希望 不 问题 到 出现 之后 . "

"我希望以后不会再出现任何问题。"

" [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , ['wʊmən] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" **Don't be a fool , woman , " Retief said .**
" 不 是 一个 傻子 , 女士 , " 雷蒂夫 说 .

"别犯傻了，女人，"雷蒂夫说道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [jʊr; jər] ['letɪŋ] [jɔː'self] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ?
" Don't you see what you're letting yourself in for ?
" 不 你 看 什么 你是 出租 你自己 在 为了 ?

你难道看不出你正在让自己陷入怎样的境地吗?

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] [huːz] [saɪd]
This would be a hell of a good time for you to figure out whose side
这 会 是 一个 地狱 的 一个 好的 时间 为了 你 到 数字 出去 谁 边
[jʊr; jər][ɒn] . "
you're on . "
你是 在 . "

现在正是你弄清楚自己站在哪一边的绝佳时机。

" [aɪm][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['kɒmən] ['diːs(ə)nsi] ! "
" I'm on the side of common decency ! "
" 我是 在 这 边 的 常见的 体面 ! "

"我站在基本的道德一边！"

" [juːv] [biːn] ['teɪkən][ɪn] .
" You've been taken in .
" 你已经 到过 已采取 在 .

你上当了。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [kən'siːlɪŋ] — "
These people are concealing — "
这些 人们 是 隐藏 — "

这些人正在隐瞒——"

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] , [doʊnt][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [rɪ'tiːf] ?
" You think all women are fools , don't you , Mr . Retief ?
" 你 思考 全部 女性 是 傻瓜 , 不 你 , 先生 . 雷蒂夫 ?

"你认为所有女人都是傻瓜，是吗，雷蒂夫先生？"

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [tʃiːf] [ænd; ənd] [spəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [hiː; hi][held] [ʌp] .
" She turned to the police chief and spoke into the microphone he held up .
" 她 转向 到 这 警察 首席 和 辐 进入 这 麦克风 他 握住 向上 .

她转向警察局长，对着他举起的麦克风说话。

" [ðæts] [æn; ən][ɪ'liːg(ə)l]['weɪvə(r)] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" That's an illegal waiver , " Retief said .
" 那就是 一个 非法的 放弃 , " 雷蒂夫 说 .

"那是非法弃权，"雷蒂夫说。

" [aɪm]['kɒns(ə)l][hɪə(r)] , [wɒt'evə(r)] ['ruːməz] [juːv] [hɜːd] .
" I'm consul here , whatever rumors you've heard .
" 我是 领事 这里 , 任何 谣言 你已经 听到 .

"我就是这里的领事，不管你听到了什么谣言。"

[ðɪs] [θɪŋz] ['kʌmɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] .
This thing's coming out into the open , whatever you do .
这 事物 未来 出去 进入 这 打开 , 任何 你 做 .

无论你做什么，这件事终究会水落石出。

[doʊnt][ˌeɪ diː 'diː][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsjələt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] - [ə'trɒsɪtɪs] . "
Don't add violation of the Consulate to the list of Groacian atrocities . "
不 添加 违反 的 这 领事馆 到 这 列表 的 - 暴行 . "

不要把侵犯领事馆的行为也列入格罗西亚人的暴行清单中。

" [teɪk] [ðə; ði][mæn] , " ['ʃluː] [sed] .
" Take the man , " Shluh said .
" 拿 这 男人 , " 舒鲁 说 .

"把那个人带走，"施卢赫说。

[tuː] [tɔːl] - [keɪm] [tuː; tə] [riːtiːfs] [saɪd] , [gʌnz] [eɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃest] .
Two tall Groaci came to Retief's side , guns aimed at his chest .
二 高的 - 来了 到 雷蒂夫的 边 , 枪支 旨在 在 他的 胸部 .

两名身材高大的格罗阿奇人来到雷蒂夫身边，枪口对准了他的胸膛。

" [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [hæŋ] [jɔːˈselvz] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
" Determined to hang yourselves , aren't you ?
" 决定 到 悬挂 你们自己 , 不是 你 ?

“你们这是铁了心要自缢啊？”

" [rɪˈtiːf] [sed] .
" Retief said .
" 雷蒂夫 说 .

雷蒂夫说道。

" [aɪ][həʊp][juː; jʊ][hæv; həv] [sens] [ɪˈnʌf] [nɒt][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ][hænd][ɒn] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] [hɪə(r)] .
" I hope you have sense enough not to lay a hand on this poor fool here .
" 我 希望 你 有 感觉 足够的 不是 到 躺 一个 手 在 这 贫穷的 傻子 这里 .

“我希望你足够明智，不要对这个可怜的傻瓜动手动脚。”

" [hiː; hi] [dʒɜːk] [ə; eɪ] [θʌm] [æt; ət] [mɪs] - .
" He jerked a thumb at Miss Meuhl .
" 他 猛地一抖 一个 拇指 在 错过 - .

他朝梅尔小姐竖起了大拇指。

" [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] .
" She doesn't know anything .
" 她 不 知道 任何事物 .

她什么都不知道。

[aɪ][ˈhædnt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [jet] .
I hadn't had time to tell her yet .
我 之前没有 有 时间 到 告诉 她 然而 .

我还没来得及告诉她。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [jʊr; jər][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][ˈeɪndʒəls] .
She thinks you're a band of angels .
她 思考 你是 一个 乐队 的 天使 .

她觉得你们是一群天使。

" [ðə; ði][kɒp][æt; ət] [riːtiːfs] [saɪd] [swʌŋ] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈskætə(r)] - [gʌn] , [kəˈnektɪd] [ˈsɒlɪdli]
" The cop at Retief's side swung the butt of his scatter - gun , connected solidly
" 这 警察 在 雷蒂夫的 边 摇摆 这 屁股 的 他的 分散 - 枪 , 连接 稳固地
[wɪð] [riːtiːfs] [dʒɔː] .
with Retief's jaw .
和 雷蒂夫的 颚 .

“雷蒂夫身边的警察挥动霰弹枪的枪托，狠狠地击中了雷蒂夫的下巴。

[rɪˈtiːf] [ˈstægəd] [əˈgenst] [ə; eɪ] - , [wɒz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˈʌpraɪt] , [blʌd]
Retief staggered against a Groacian , was caught and thrust upright , blood
雷蒂夫 交错 反对 一个 - , 曾是 捕捉 和 推力 直立 , 血
[ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ˈɒntə][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .
running down onto his shirt .
跑步 向下 到 他的 衬衫 .

雷蒂夫踉跄着撞上了一个格罗西亚人，被抓住并被推了起来，鲜血顺着他的衬衫流了下来。

[mɪs] - ['jelp] .
Miss Meuhl yelped .
错过 - 尖叫 .

梅尔小姐尖叫起来。

['ʃluː] [bɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːd] [ɪn] [ʃrɪl] - , [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət] [mɪs] -

Shluh	barked	at	the	guard	in	shrill	Groacian	,	then	turned	to	stare	at	Miss	Meuhl
舒鲁	吠叫	在	这	警卫	在	尖锐	-	,	然后	转向	到	盯	在	错过	-

.

:

.

Shluh 用尖锐的格罗西亚语对着卫兵吠叫，然后转过身盯着 Meuhl 小姐。

" [wɒt] [hæz; həz] [ðɪs] [mæn][təʊld][juː; jʊ] ? "

"	What	has	this	man	told	you	?	"
"	什么	有	这	男人	讲述	你	?	"

这个人跟你说了什么?

" [aɪ] — ['nʌθɪŋ] .

"	I	—	nothing	.
"	我	—	没有什么	.

我——没什么。

[aɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reɪvɪŋz] . "

I	refused	to	listen	to	his	ravings	.	"
我	拒绝	到	听	到	他的	胡言乱语	.	"

我拒绝听他胡言乱语。

" [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv][sʌm; səm] . . . [ə'ledʒd] . . . [ɪn'vɒlvmənt] ? "

"	He	said	nothing	to	you	of	some	. . .	alleged	. . .	involvement	?	"
"	他	说	没有什么	到	你	的	一些	. . .	据称	. . .	参与	?	"

“他没有跟你说过任何关于……所谓……涉案的事情吗？”

" [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] !

"	I've	told	you	!
"	我已经	讲述	你	!

“我已经告诉过你了！”

" [mɪs] - [sed] ['ʃɑːpli] .

"	Miss	Meuhl	said	sharply	.
"	错过	-	说	尖锐地	.

“梅尔小姐厉声说道。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [blʌd] [ɒn] [riːtiːfs] [ʃɜːt] .

She	looked	at	the	blood	on	Retief's	shirt	.
她	看起来	在	这	血	在	雷蒂夫的	衬衫	.

她看了看雷蒂夫衬衫上的血迹。

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	He	told	me	nothing	,	"	she	whispered	.
"	他	讲述	我	没有什么	,	"	她	低声说道	.

“他什么也没告诉我，”她低声说道。

" [aɪ][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	swear	it	.	"
"	我	发誓	它	.	"

“我发誓。”

" [let] [ˌaɪ 'tiː][laɪ] , [bɔɪz] , " [rɪ'tiːf] [sed] .

"	Let	it	lie	,	boys	,	"	Retief	said	.
"	让	它	说谎	,	男孩们	,	"	雷蒂夫	说	.

“就让它过去吧，伙计们，”雷蒂夫说道。

" [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [spɔɪl] [ðæt] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] .

"	Before	you	spoil	that	good	impression	.
"	前	你	剧透	那	好的	印象	.

趁你还没破坏好印象。

" ['ʃlʊ] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] .
" **Shluh** **looked** **at** **Miss** **Meuhl** **for** **a** **long** **moment** **.**
" 舒鲁 看起来 在 错过 - 为了 一个 长的 片刻 .

"舒鲁盯着梅尔小姐看了好一会儿。"

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] .
Then **he** **turned** **.**
然后 他 转向 .

然后他转过身去。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Let** **us** **go** **,** " **he** **said** **.**
" 让 我们 去 , " 他 说 .

"放我们走吧,"他说。

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [mɪs] - .
He **turned** **back** **to** **Miss** **Meuhl** **.**
他 转向 后退 到 错过 - .

他转过身去看着梅尔小姐。

" [duː; də][nɒt] [liːv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ʌn'tɪl] ['fɜːðə(r)] [əd'vaɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Do** **not** **leave** **this** **building** **until** **further** **advice** **,** " **he** **said** **.**
" 做 不是 离开 这 建筑 直到 更远 建议 , " 他 说 .

"在接到进一步指示之前，请勿离开这栋大楼,"他说。

" [bʌt; bət] . . . [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [tə'restriəl] ['kɒns(ə)l] ! "
" **But** **.** **.** **.** **I** **am** **the** **Terrestrial** **consul** **!** "
" 但 . . . 我 是 这 陆生 领事 ! "

"但是.....我是陆地领事！"

" [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['seɪfti] , ['mædəm] .
" **For** **your** **safety** **,** **madam** **.**
" 为了 你的 安全 , 女士 .

"为了您的安全，女士。"

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ə'raʊzd] [æt; ət][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] - ['næʃənl] [baɪ][æn; ən] . . .
The **people** **are** **aroused** **at** **the** **beating** **of** **Groacian** **nationals** **by** **an** **.** **.** **.**
这 人们 是 被唤醒 在 这 殴打 的 - 国民 经过 一个 . . .
['eɪliən] . "
alien **.** "
外星人 . "

格罗西亚国民遭到一名.....外国人殴打，这激起了民众的愤怒。

" [səʊ] [lɒŋ] , - , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" **So** **long** **,** **Meuhlsie** **,** " **Retief** **said** **.**
" 所以 长的 , - , " 雷蒂夫 说 .

"再见了，梅尔西,"雷蒂夫说道。

" [juː; jʊ] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː]['riːəl]['fɒksi] . "
" **You** **played** **it** **real** **foxy** **.** "
" 你 玩 它 真实的 狐狸 . "

你玩得真狡猾。

" [jʊl] . . . [lɒk] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] ?
" **You'll** **.** **.** **.** **lock** **him** **in** **his** **quarters** **?**
" 你会 . . . 锁 他 在 他的 四分之一 ?

"你会.....把他锁在房间里吗？"

" [mɪs] - [sed] .
" **Miss** **Meuhl** **said** **.**
" 错过 - 说 .

梅尔小姐说。

" [wɒt] [ɪz] [dʌn] [wɪð] [hɪm] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] - [ə'feə(r)] , [mɪs] - .
" **What is done with him is now a Groacian affair , Miss Meuhl .**
" 什么 是 完毕 和 他 是 现在 一个 - 事务 , 错过 - .

"现在如何处置他，是格罗阿克的事情了，梅尔小姐。"

[juː; jʊ] [jɔː'self] [hæv; həv] [wɪð'drɔːn] [ðə; ðɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] . "
You yourself have withdrawn the protection of your government . "
你 你自己 有 撤回 这 保护 的 你的 政府 . "

是你自己撤回了政府的保护。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] — "
" **I didn't mean — "**
" 我 没有 意思是 — "

"我不是那个意思——"

" [doʊnt] [stɑːt] ['hævɪŋ] ['sekənd] [θɔːts] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" **Don't start having second thoughts , " Retief said .**
" 不 开始 拥有 第二 想法 , " 雷蒂夫 说 .

"别开始犹豫了，"雷蒂夫说。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] ['mɪzrəbl] . "
" **They can make you miserable . "**
" 他们 能 制作 你 悲惨的 . "

"它们会让你痛苦不堪。"

" [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] , " [mɪs] - [sed] .
" **I had no choice , " Miss Meuhl said .**
" 我 有 不 选择 , " 错过 - 说 .

"我别无选择，"梅尔小姐说。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ðɪ][best] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] . "
" **I had to consider the best interest of the Service . "**
" 我 有 到 考虑 这 最好的 兴趣 的 这 服务 . "

"我必须考虑部队的最大利益。"

" [maɪ] [mis'teik] , [aɪ] [ges] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" **My mistake , I guess , " Retief said .**
" 我的 错误 , 我 猜测 , " 雷蒂夫 说 .

"我想是我的错，"雷蒂夫说。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][best] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tə'restrɪəl] ['kruːzə(r)] [wɪð] [θriː]
" **I was thinking of the best interests of a Terrestrial cruiser with three**
" 我 曾是 思维 的 这 最好的 兴趣 的 一个 陆生 巡洋舰 和 三
['hʌndrəd] [men] [ə'bɔːd] . "
hundred men aboard . "
百 男人 船上 . "

"我当时考虑的是一艘载有三百名船员的陆地巡洋舰的最大利益。"

" [ɪ'nʌf] , " ['ʃlʊ] [sed] .
" **Enough , " Shluh said .**
" 足够的 , " 舒鲁 说 .

"够了，"舒鲁说道。

" [rɪ'muːv] [ðɪs] ['krɪmɪn(ə)l] .
" **Remove this criminal .**
" 消除 这 刑事 .

清除这个罪犯。

" [hiː; hi] ['dʒestʃə] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [piːs] ['kiːpərz] .
" **He gestured to the peace keepers .**
" 他 做手势 到 这 和平 守门员 .

他向维和人员做了个手势。

" [muːv] [əˈlɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [rɪˈtiːf] .
" Move along , " he said to Retief .
" 移动 沿着 , " 他 说 到 雷蒂夫 .

"继续前进，"他对雷蒂夫说。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [mɪs] - .
He turned to Miss Meuhl .
他 转向 到 错过 - .

他转向梅尔小姐。

" [ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] .
" A pleasure to deal with you , Madam .
" 一个 乐趣 到 交易 和 你 , 女士 .

很高兴能为您服务，女士。

" [ˌaɪ ˈviː]
" IV
" 第四

"IV

[rɪˈtiːf] [stʊd] [ˈkwaɪətli] [ɪn] [ðə; ði] [lɪft] ,
Retief stood quietly in the lift ,
雷蒂夫 站立 悄悄 在 这 举起 ,

雷蒂夫静静地站在电梯里。

[stept] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ˈdəʊsaɪlli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔː(r)] [ænd; ənd]
stepped out at the ground floor and followed docilely down the corridor and
步 出去 在 这 地面 地面 和 随后 温顺地 向下 这 走廊 和
[əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] [stiːm] [kɑː(r)] .
across the pavement to a waiting steam car .
穿过 这 路面 到 一个 等待 蒸汽 车 .

从一楼出来，顺从地沿着走廊穿过人行道，来到一辆等候的蒸汽汽车旁。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [ˈkiːpərz] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈviːəkl] [tuː; tə] [ˈentə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] .
One of the peace keepers rounded the vehicle to enter on the other side .
一 的 这 和平 守门员 圆润 这 车辆 到 进入 在 这 其他 边 .

其中一名维和人员绕过车辆，从另一侧进入车内。

[tuː] [stuːpt] [tuː; tə] [klaɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .
Two stooped to climb into the front seat .
二 弯腰 到 爬 进入 这 正面 座位 .

两人弯腰爬进前排座位。

[ˈʃlʊ] [ˈdʒestʃə] [rɪˈtiːf] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [siːt] [ænd; ənd] [gɒt] [ɪn] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] .
Shluh gestured Retief into the back seat and got in behind him .
舒鲁 做手势 雷蒂夫 进入 这 后退 座位 和 得到 在 在后面 他 .

Shluh示意Retief坐到后座，然后自己也坐到了他身后。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [muːvd] [ɒf] [ɒn] [fʊt] .
The others moved off on foot .
这 其他的 已搬 离开 在 脚 .

其他人徒步离开。

[ðə; ði] [kɑː(r)] [ˈstɑːtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [əˈweɪ] .
The car started up and pulled away .
这 车 开始 向上 和 拉 离开 .

汽车发动起来，驶离了现场。

[ðə; ði] [kɒp] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [rɪˈtiːf] .
The cop in the front seat turned to look at Retief .
这 警察 在 这 正面 座位 转向 到 看 在 雷蒂夫 .

坐在前排的警察转头看向雷蒂夫。

" [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [spɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	To	have	some	sport	with	it	,	and	then	to	kill	it	,	"	he	said	.
"	到	有	一些	运动	和	它	,	和	然后	到	杀	它	,	"	他	说	.

"先拿它玩玩，然后再把它杀了，"他说。

" [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)]['traɪəl][fɜːst] , " ['ʃlʊ] [sed] .

"	To	have	a	fair	trial	first	,	"	Shluh	said	.
"	到	有	一个	公平的	审判	第一的	,	"	舒鲁	说	.

"首先要进行公平审判，"施卢赫说。

[ðə; ðiː][kɑː(r)] [rɔkt] [ænd; ənd] [dʒauns] , ['raʊndɪd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [pʌft] [ə'lɒŋ] [bɪ'twiːn]

The	car	rocked	and	jounced	,	rounded	a	corner	,	puffed	along	between
这	车	摇滚	和	弹跳	,	圆润	一个	角落	,	膨胀的	沿着	之间

['ɔːnəmentɪd] ['pæst(ə)l] [fə'sɑːdz] .

ornamented	pastel	facades	.
装饰	粉彩	立面	.

汽车摇晃颠簸，转过一个弯，在装饰华丽的粉彩色外墙间缓缓行驶。

" [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['traɪəl][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [spɔːt] , " [ðə; ðiː][kɒp] [sed]

"	To	have	a	trial	and	then	to	have	a	bit	of	sport	,	"	the	cop	said
"	到	有	一个	审判	和	然后	到	有	一个	少量	的	运动	,	"	这	警察	说

.

:

.

"先进行一次审判，然后再进行一些体育活动，"警察说。

" [tuː; tə] [sʌk] [ðə; ðiː] [egz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɪl] , " [rɪ'tiːf] [sed] .

"	To	suck	the	eggs	in	your	own	hill	,	"	Retief	said	.
"	到	吸	这	鸡蛋	在	你的	自己的	爬坡道	,	"	雷蒂夫	说	.

"这是在自家山坡上吃鸡蛋，"雷蒂夫说道。

" [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] ['stjuːpɪd] [mɪs'teɪk] .

"	To	make	another	stupid	mistake	.
"	到	制作	其他	愚蠢的	错误	.

又犯了一个愚蠢的错误。

" ['ʃlʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [ˌserɪ'məʊnɪəl][klʌb][ænd; ənd] [krækt] [rɪ'tiːf] [ə'krɒs] [ðə; ðiː]['temp(ə)l] .

"	Shluh	raised	his	short	ceremonial	club	and	cracked	Retief	across	the	temple	.
"	舒鲁	提高	他的	短的	仪式	俱乐部	和	裂纹	雷蒂夫	穿过	这	寺庙	.

"Shluh 举起他的短礼仪棒，将 Retief 击穿了神庙。

[rɪ'tiːf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [tenst] —

Retief	shook	his	head	,	tensed	—
雷蒂夫	摇晃	他的	头	,	紧张的	—

雷蒂夫摇了摇头，身体紧绷起来——

[ðə; ðiː][kɒp][ɪn][ðə; ðiː] [frʌnt] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ðiː]['draɪvə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ræmd] [ðə; ðiː] ['bærəl] [ɒv; əv]

The	cop	in	the	front	seat	beside	the	driver	turned	and	rammed	the	barrel	of
这	警察	在	这	正面	座位	旁	这	司机	转向	和	撞倒	这	桶	的

[hɪz; ɪz]['skætə(r)] - [gʌn] [ə'genst] [riːtiːfs] [rɪbz] .

his	scatter	-	gun	against	Retief's	ribs	.
他的	分散	-	枪	反对	雷蒂夫的	肋骨	.

坐在驾驶员旁边前排座位上的警察转过身，用霰弹枪的枪管猛击雷蒂夫的肋骨。

" [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [muːv] , , " [hiː; hi] [sed] .

"	To	make	no	move	,	outworlder	,	"	he	said	.
"	到	制作	不	移动	,	异世界人	,	"	他	说	.

"别动，外来者，"他说。

['ʃlʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd] ['keəfəli] [strʌk] [rɪ'tiːf] [ə'gen] .

Shluh	raised	his	club	and	carefully	struck	Retief	again	.
舒鲁	提高	他的	俱乐部	和	小心	击	雷蒂夫	再次	.

舒鲁赫举起球杆，小心翼翼地再次击打雷蒂夫。

[hiː; hi] [slʌmpt] .

He	slumped	.
他	瘫倒	.

他瘫倒在地。

[ðə; ði][kɑː(r)] [sweɪd] , ['raʊndɪd] [ə'nʌðə(r)] ['kɔːnə(r)] .

The	car	swayed	,	rounded	another	corner	.
这	车	摇摆	,	圆润	其他	角落	.

汽车摇晃了一下，转过另一个弯道。

[rɪ'tiːf] [slɪd]['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [pə'liːs] [tʃiːf] .

Retief	slid	over	against	the	police	chief	.
雷蒂夫	滑行	超过	反对	这	警察	首席	.

雷提夫向警察局长扑过去。

" [tuː; tə][fend] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] — " ['ʃlʊ] [bɪ'gæn] .

"	To	fend	this	animal	—	"	Shluh	began	.
"	到	挡	这	动物	—	"	舒鲁	开始	.

“为了保护这头动物——”施卢赫开口道。

[hɪz; ɪz] [wiːk] [vɔɪs] [wɒz; wəz][kʌt] [ɒf] [ʃɔːt] [æz; əz] [riːtiːfs] [hænd] [ʃɒt] [aʊt] ,

His	weak	voice	was	cut	off	short	as	Retief's	hand	shot	out	,
他的	虚弱的	嗓音	曾是	切	离开	短的	作为	雷蒂夫的	手	射击	出去	,

他虚弱的声音还没说完，雷蒂夫的手就猛地伸出来了，打断了他的发言。

[tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] [snæpt] [hɪm] [daʊn] ['ɒntə][ðə; ði][flɔː(r)] .

took	him	by	the	throat	and	snapped	him	down	onto	the	floor	.
采取	他	经过	这	喉	和	啪啪	他	向下	到	这	地面	.

他掐住他的喉咙，把他猛地按倒在地。

[æz; əz][ðə; ði] [gɑːd] [ɒn] [riːtiːfs] [left] [lʌndʒd] , [rɪ'tiːf] ['ʌpəkʌt] [hɪm] , ['slæmɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

As	the	guard	on	Retief's	left	lunged	,	Retief	uppercut	him	,	slamming	his	head
作为	这	警卫	在	雷蒂夫的	左边	猛扑	,	雷蒂夫	上勾拳	他	,	猛击	他的	头

[ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)][pəʊst] .

against	the	door	post	.
反对	这	门	邮政	.

当雷蒂夫左侧的守卫猛扑过来时，雷蒂夫一记上勾拳击中了他，将他的头撞到了门柱上。

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði]['skætə(r)] - [gʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] ,

He	grabbed	the	scatter	-	gun	as	it	fell	,
他	抓住	这	分散	-	枪	作为	它	跌倒	,

他一把抓住了掉落的霰弹枪。

[pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mændibl] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

pushed	into	the	mandibles	of	the	Groacian	in	the	front	seat	.
推动	进入	这	下颚	的	这	-	在	这	正面	座位	.

被推入前排座位上格罗西亚人的下颚。

" [tuː; tə][pʊt][jɔː(r); jə(r)]['pɒpgʌn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːt] — ['keəfəli] — [ænd; ənd][drɒp][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi]

"	To	put	your	popgun	over	the	seat	—	carefully	—	and	drop	it	,	"	he
"	到	放	你的	玩具枪	超过	这	座位	—	小心	—	和	降低	它	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

“小心地把你的玩具枪放在座位上，然后扔下去，”他说。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [slæmd] [ɒn][hɪz; ɪz] [breɪks] , [wɜːl] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][gʌn] .

The	driver	slammed	on	his	brakes	,	whirled	to	raise	his	gun	.
这	司机	猛烈抨击	在	他的	刹车	,	旋转	到	增加	他的	枪	.

司机猛踩刹车，转身举起枪。

[rɪ'tiːf] [krækt] [ðə; ði] [gʌn] ['bærəl] [ə'genst] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

Retief	**cracked**	**the**	**gun**	**barrel**	**against**	**the**	**head**	**of**	**the**	**Groacian**	**before**	**him**	**,**
雷蒂夫	裂纹	这	枪	桶	反对	这	头	的	这	-	前	他	,

雷蒂夫用枪管猛击面前格罗西亚人的头部。

[ðen] ['swivəl] [tuː; tə] [eɪm] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] .

then	**swiveled**	**to**	**aim**	**it**	**at**	**the**	**driver**	**.**
然后	旋转	到	目的	它	在	这	司机	.

然后转向，将枪口对准了驾驶员。

" [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['aɪstɔːk] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**To**	**keep**	**your**	**eyestalks**	**on**	**the**	**road**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	到	保持	你的	眼柄	在	这	路	,	"	他	说	.

"为了让你的目光始终聚焦在路上，"他说。

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] [græbd] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɪlə(r)] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['wɒtʃɪŋ]

The	**driver**	**grabbed**	**at**	**the**	**tiller**	**and**	**shrank**	**against**	**the**	**window**	**,**	**watching**
这	司机	抓住	在	这	耕耘机	和	缩小	反对	这	窗户	,	观看

[rɪ'tiːf] [wɪð] [wʌn] [aɪ] ,

Retief	**with**	**one**	**eye**	**,**
雷蒂夫	和	一	眼睛	,

司机一把抓住方向盘，缩在车窗边，用一只眼睛盯着雷蒂夫。

['draɪvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

driving	**with**	**the**	**other**	**.**
驾驶	和	这	其他	.

和另一个人一起开车。

" [tuː; tə] [gʌn] [ðɪs] [θɪŋ] , " [rɪ'tiːf] [sed] .

"	**To**	**gun**	**this**	**thing**	**,**	**"**	**Retief**	**said**	**.**
"	到	枪	这	事物	,	"	雷蒂夫	说	.

"给这东西上膛，"雷蒂夫说。

" [tuː; tə] [kiːp] ['muːvɪŋ] .

"	**To**	**keep**	**moving**	**.**
"	到	保持	移动	.

继续前进。

" ['ʃlʊ] [stɜːd] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

"	**Shluh**	**stirred**	**on**	**the**	**floor**	**.**
"	舒鲁	搅拌	在	这	地面	.

"舒鲁在地板上动了动。"

[rɪ'tiːf] [pʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒn] [hɪm] , [prest] [hɪm] [bæk] .

Retief	**put**	**a**	**foot**	**on**	**him**	**,**	**pressed**	**him**	**back**	**.**
雷蒂夫	放	一个	脚	在	他	,	按下	他	后退	.

雷蒂夫用脚踩住他，把他往后推。

[ðə; ði] [kɒp] [bɪ'saɪd] [rɪ'tiːf] [muːvd] .

The	**cop**	**beside**	**Retief**	**moved**	**.**
这	警察	旁	雷蒂夫	已搬	.

雷蒂夫旁边的警察动了。

[rɪ'tiːf] [pʊʃt] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [siːt] ['ɒntə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

Retief	**pushed**	**him**	**off**	**the**	**seat**	**onto**	**the**	**floor**	**.**
雷蒂夫	推动	他	离开	这	座位	到	这	地面	.

雷蒂夫把他从座位上推倒在地。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['skætə(r)] - [gʌn] [wɪð] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [mɔp] [æt; ət] [ðə; ði] [blʌd] [ɒn] [hɪz; ɪz]

He	held	the	scatter	-	gun	with	one	hand	and	mopped	at	the	blood	on	his
他	握住	这	分散	-	枪	和	一	手	和	拖把	在	这	血	在	他的

[feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

face	with	the	other	.
脸	和	这	其他	.

他一手拿着霰弹枪，一手擦着脸上的血迹。

[ðə; ði] [kɑː(r)] ['baʊndɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪ'regjələ(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , ['pʌfɪŋ] ['fjʊərɪəsli] .

The	car	bounded	over	the	irregular	surface	of	the	road	,	puffing	furiously	.
这	车	有界	超过	这	不规律的	表面	的	这	路	,	抽气	愤怒地	.

汽车在崎岖不平的路面上颠簸前行，发出急促的喘息声。

" [jɔː(r); jə(r)] [deθ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn] , [tə'restriəl] , " ['ʃlʊ] [sed] [ɪn] ['terən] .

"	Your	death	will	not	be	an	easy	one	,	Terrestrial	,	"	Shluh	said	in	Terran	.
"	你的	死亡	将要	不是	是	一个	简单的	一	,	陆生	,	"	舒鲁	说	在	泰伦	.

“你的死不会轻松，地球人，”施鲁用地球语说道。

" [nəʊ] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [help] , " [rɪ'tiːf] [sed] .

"	No	easier	than	I	can	help	,	"	Retief	said	.
"	不	更轻松	比	我	能	帮助	,	"	雷蒂夫	说	.

“我能做的也只有这些了，”雷蒂夫说。

" [ʃʌt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

"	Shut	up	for	now	,	I	want	to	think	.
"	关闭	向上	为了	现在	,	我	想	到	思考	.

“现在先别说话，我想思考一下。”

" [ðə; ði] [kɑː(r)] [pɑːst] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'liːf] - ['krʌstɪd] [maʊndz] , [sped] [ə'lɒŋ] [bɪ'twiːn] [tɪl]

"	The	car	passed	the	last	of	the	relief	-	crusted	mounds	,	sped	along	between	tilled
"	这	车	通过了	这	最后的	的	这	宽慰	-	结壳	土堆	,	加速	沿着	之间	平铺

['fiːldz] .

fields	.
字段	.

“汽车驶过最后一个布满浮雕的土堆，在耕地间飞驰而过。

" [sləʊ] [daʊn] , " [rɪ'tiːf] [sed] .

"	Slow	down	,	"	Retief	said	.
"	慢的	向下	,	"	雷蒂夫	说	.

“慢点，”雷蒂夫说。

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] [əu'bei] .

The	driver	obeyed	.
这	司机	服从	.

司机照做了。

" [tɜːn] [daʊn] [ðɪs] [saɪd] [rəʊd] .

"	Turn	down	this	side	road	.
"	转动	向下	这	边	路	.

“拐进这条岔路。”

" [ðə; ði] [kɑː(r)] [bʌmpt] [ɒf] ['ɒntə] [æn; ən] [ˌʌn'peɪvd] ['sɜːfɪs] , ['θredɪd] [ɪts] [wei] [bæk] [ə'mʌŋ] [tɔːl]

"	The	car	bumped	off	onto	an	unpaved	surface	,	threaded	its	way	back	among	tall
"	这	车	撞	离开	到	一个	未铺设路面	表面	,	螺纹	它是	方式	后退	之中	高的

[stɔːks] .

stalks	.
茎	.

“汽车颠簸着驶上未铺设路面，穿过高高的茎秆，重新回到路面上。”

" [stɒp] [hɪə(r)] .

"	Stop	here	.
"	停止	这里	.

“停在这里。

" [ðə; ði][kɑː(r)] [stɒpt] .
" The car stopped .
" 这 车 停止 .

车停了下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [bluː] [ɒf] [stiːm] [ænd; ənd][sæt] [tremblɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][hɒt] ['endʒɪn] ['aidl] ['rʌfli] .
It blew off steam and sat trembling as the hot engine idled roughly .
它 吹 离开 蒸汽 和 卫星 发抖 作为 这 热的 引擎 闲置 大致 .

它喷出蒸汽，颤抖着停在那里，滚烫的发动机粗暴地怠速运转着。

[rɪˈtiːf] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒf] ['ʃluː] .
Retief opened the door , took his foot off Shluh .
雷蒂夫 打开 这 门 , 采取 他的 脚 离开 舒鲁 .

雷蒂夫打开门，把脚从什卢赫身上拿开。

" [sɪt][ʌp] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .
" Sit up , " he ordered .
" 坐 向上 , " 他 订购 .

"坐起来，"他命令道。

" [juː; jʊ] [tuː] [ɪn] [frʌnt] ['lɪs(ə)n] ['keəfəli] .
" You two in front listen carefully .
" 你 二 在 正面 听 小心 .

前面两个仔细听。

" ['ʃluː] [sæt][ʌp] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" Shluh sat up , rubbing his throat .
" 舒鲁 卫星 向上 , 擦 他的 喉 .

"舒鲁坐了起来，揉着喉咙。

" [θriː] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [aʊt][hɪə(r)] , " [rɪˈtiːf] [sed] .
" Three of you are getting out here , " Retief said .
" 三 的 你 是 获得 出去 这里 , " 雷蒂夫 说 .

"你们三个都出去，"雷蒂夫说。

" [gʊd] [əʊld] ['ʃluː] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [ə'raʊnd][tuː; tə][draɪv][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" Good old Shluh is going to stick around to drive for me .
" 好的 老的 舒鲁 是 去 到 戳 大约 到 驾驶 为了 我 .

"好心的老朋友舒鲁会留下来帮我开车。"

[ɪf] [ai][get] [ðæt] ['nɜːvəs] ['fiːlɪŋ] [ðæt][ðə; ði][kɒps][ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ,
If I get that nervous feeling that the cops are after me ,
如果 我 得到 那 紧张的 感觉 那 这 警察 是 后 我 ,

如果我突然感到紧张，觉得警察在追捕我，

[aɪl] [tɒs] [hɪm] [aʊt][tuː; tə][kənˈfjuːz][ðem; ðəm] .
I'll toss him out to confuse them .
患病的 折腾 他 出去 到 迷惑 他们 .

我会把他扔出去，让他们摸不着头脑。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] ['mesi] , [æt; ət] [haɪ] [spiːd] .
That will be pretty messy , at high speed .
那 将要 是 漂亮的 凌乱的 , 在 高的 速度 .

高速运转时，场面会非常混乱。

['ʃluː] , [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt] [taɪt] [ʌn'tɪl] [dɑːk][ænd; ənd] [fə'get] [ə'baʊt] ['saʊndɪŋ] ['eni] [ə'lɑːmz] .
Shluh , tell them to sit tight until dark and forget about sounding any alarms .
舒鲁 , 告诉 他们 到 坐 紧的 直到 黑暗的 和 忘记 关于 听起来 任何 警报 .

嘘，告诉他们待在原地直到天黑，不要拉响任何警报。

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['kærəpeɪs] [splɪt] [ænd; ənd] [spɪl] ['lʌvəbəl] [juː; jʊ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

I'd	hate	to	see	your	carapace	split	and	spill	loveable	you	all	over	the
ID	恨	到	看	你的	甲壳	分裂	和	洒	可爱的	你	全部	超过	这

['peɪvmənt] . "

pavement	.	"
路面	.	"

我可不想看到你的外壳裂开，把你这可爱的小家伙洒得满地都是。

" [tuː; tə] [bɜːst] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [sæk] , ['iːv(ə)l] - ['smelɪŋ] [biːst] !

"	To	burst	your	throat	sac	,	evil	-	smelling	beast	!
"	到	爆裂	你的	喉	囊	,	邪恶的	-	闻起来	兽	!

“我要弄破你的喉囊，你这恶臭的畜生！”

" ['ʃlʊ] [his] .

"	Shluh	hissed	.
"	舒鲁	嘶嘶作响	.

“舒鲁嘶嘶地说。”

" ['sɒri] , [ai] ['hævnt] [gɒt] [wʌn] .

"	Sorry	,	I	haven't	got	one	.
"	对不起	,	我	还没有	得到	一	.

抱歉，我没有。

" [rɪ'tiːf] [pʊt] [ðə; ði] [gʌn] ['ʌndə(r)] - [ɪə(r)] .

"	Retief	put	the	gun	under	Shluh's	ear	.
"	雷蒂夫	放	这	枪	在下面	-	耳朵	.

“雷蒂夫把枪放在什卢的耳朵底下。”

" [tel] [ðem; ðəm] , ['ʃlʊ] .

"	Tell	them	,	Shluh	.
"	告诉	他们	,	舒鲁	.

“告诉他们，舒鲁。”

[ai] [kæn; kən] [draɪv] [maɪ'self] , [ɪn] [ə; eɪ] [pɪntʃ] . "

I	can	drive	myself	,	in	a	pinch	.	"
我	能	驾驶	我	,	在	一个	捏	.	"

紧急情况下我可以自己开车。

" [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɒrən] [wʌn] [sez] ; [tuː; tə] [steɪ] ['hɪd(ə)n] [ʌn'tɪl] [dɑːk] , " ['ʃlʊ] [sed] .

"	To	do	as	the	foreign	one	says	;	to	stay	hidden	until	dark	,	"	Shluh	said	.
"	到	做	作为	这	外国的	一	说道	;	到	停留	隐	直到	黑暗的	,	"	舒鲁	说	.

“照外国人说的做；躲藏到天黑，”舒鲁说道。

" ['evribɒdi] [aʊt] , " [rɪ'tiːf] [sed] .

"	Everybody	out	,	"	Retief	said	.
"	大家	出去	,	"	雷蒂夫	说	.

“所有人出去，”雷蒂夫说道。

" [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	And	take	this	with	you	.
"	和	拿	这	和	你	.

“把这个带走。”

" [hiː; hi] [nʌdʒd] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] - .

"	He	nudged	the	unconscious	Groacian	.
"	他	轻推	这	无意识	-	.

他轻轻推了推昏迷不醒的格罗西亚人。

" ['ʃlʊ] , [juː; jʊ] [get] [ɪn] [ðə; ði] ['draɪvərz] [siːt] .

"	Shluh	,	you	get	in	the	driver's	seat	.
"	舒鲁	,	你	得到	在	这	司机	座位	.

“嘘，你坐到驾驶座上来。”

[juː; jʊ]['ʌðə(r)z] [steɪ] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] .

You	**others**	**stay**	**where**	**I**	**can**	**see**	**you**	**.**
你	其他的	停留	在哪里	我	能	看	你	.

你们其他人待在我能看到的地方。

" [rɪ'tiːf] [wɒtʃt] [æz; əz][ðə; ði] - ['saɪləntli] ['fɒləʊd] [ɪn'strʌkʃənz] .

"	**Retief**	**watched**	**as**	**the**	**Groaci**	**silently**	**followed**	**instructions**	**.**
"	雷蒂夫	观看	作为	这	-	默默	随后	指示	.

雷蒂夫看着格罗阿奇默默地执行指令。

" [ɔːl] [raɪt] , ['ʃlʊ] , " [rɪ'tiːf] [sed] ['sɒftli] .

"	**All**	**right**	**,**	**Shluh**	**,**	**"**	**Retief**	**said**	**softly**	**.**
"	全部	正确的	,	舒鲁	,	"	雷蒂夫	说	轻轻	.

"好的，舒鲁，"雷蒂夫轻声说道。

" [lets] [gəʊ] .

"	**Let's**	**go**	**.**
"	我们来吧	去	.

"我们走吧。

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['speɪsˌpɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [ruːt] [ðæt] ['dʌznt] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti]

Take	**me**	**to**	**Groac**	**Spaceport**	**by**	**the**	**shortest**	**route**	**that**	**doesn't**	**go**	**through**	**the**	**city**
拿	我	到	-	太空港	经过	这	最短	路线	那	不	去	通过	这	城市

.

:

.

请带我走最短路线前往格罗阿克航天港，不要经过市区。

[ænd; ənd][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənts] .

And	**be**	**very**	**careful**	**about**	**making**	**any**	**sudden**	**movements**	**.**
和	是	非常	小心	关于	制作	任何	突然	移动	.

务必小心，避免任何突然的动作。

" ['fɔːti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

"	**Forty**	**minutes**	**later**	**,**
"	四十	分钟	之后	,

四十分钟后，

['ʃlʊ] [stɪrd] [ðə; ði][kɑː(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sentri] - ['gɑːdɪd] [geɪt] [ɪn][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti] [fens]

Shluh	**steered**	**the**	**car**	**up**	**to**	**the**	**sentry**	**-**	**guarded**	**gate**	**in**	**the**	**security**	**fence**
舒鲁	转向	这	车	向上	到	这	哨兵	-	守卫	门	在	这	安全	栅栏

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ɪn'kləʊʒə(r)][æt; ət] - ['speɪsˌpɔːt] .

surrounding	**the**	**military**	**enclosure**	**at**	**Groac**	**Spaceport**	**.**
周围	这	军队	外壳	在	-	太空港	.

施卢赫驾驶着汽车来到格罗阿克航天港军事区安全围栏内有哨兵把守的大门前。

" [doʊnt] [jiːld] [tuː; tə] ['eni] [ræʃ] ['ɪmpʌls] , " [rɪ'tiːf] ['wɪspəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['krestɪd] -

"	**Don't**	**yield**	**to**	**any**	**rash**	**impulses**	**,**	**"**	**Retief**	**whispered**	**as**	**a**	**crested**	**Groacian**
"	不	屈服	到	任何	皮疹	冲动	,	"	雷蒂夫	低声说道	作为	一个	冠状	-

['səʊldʒə(r)] [keɪm] [ʌp] .

soldier	**came**	**up**	**.**
士兵	来了	向上	.

"不要轻举妄动，"雷蒂夫低声说道，这时一名头戴羽冠的格罗西亚士兵走了过来。

['ʃlʊ] ['greɪtɪd][hɪz; ɪz] ['mændibl] [ɪn] ['helpləs] ['fjʊəri] .

Shluh	**grated**	**his**	**mandibles**	**in**	**helpless**	**fury**	**.**
舒鲁	磨碎的	他的	下颚	在	无助	愤怒	.

舒鲁赫无助地愤怒地磨着下颚。

" [drəʊn] - ['mɑːstə(r)] ['ʃlʊ] , [ɪn'tɜːn(ə)l][sɪ'kjʊərəti] , " [hiː; hi] [krəuk] .

"	**Drone**	**-**	**master**	**Shluh**	**,**	**Internal**	**Security**	**,**	**"**	**he**	**croaked**	**.**
"	无人机	-	掌握	舒鲁	,	内部的	安全	,	"	他	呱呱叫	.

"无人机大师舒鲁，内部安全部门，"他嘶哑着嗓子说。

[ðə; ði] [gɑːd] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːd] [rɪ'tiːf] .
The guard tilted his eyes toward Retief .
这 警卫 斜 他的 眼睛 朝向 雷蒂夫 .

守卫将目光转向雷蒂夫。

" [ðə; ði] [gest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'tɒnəmi] , " ['ʃluʊ] ['ædɪd] .
" The guest of the Autonomy , " Shluh added .
" 这 客人 的 这 自治 , " 舒鲁 额外 .

“自治区的客人，”什卢赫补充道。

" [tuː; tə][let][ˌem 'iː][pɑːs][ɔː(r)][tuː; tə][rɒt][ɪn] [ðɪs] [spɒt] , [fuːl] ? "
" To let me pass or to rot in this spot , fool ? "
" 到 让 我 经过 或者 到 腐烂 在 这 点 , 傻子 ? "

“放我过去，还是让我烂在这儿，蠢货？”

" [tuː; tə][pɑːs] , [drəʊn] - ['mɑːstə(r)] , " [ðə; ði] ['sentri] ['mʌmbld] .
" To pass , Drone - master , " the sentry mumbled .
" 到 经过 , 无人机 - 掌握 , " 这 哨兵 喃喃自语 .

“通过了，无人机指挥官，”哨兵咕哝道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['steərɪŋ] [æt; ət] [rɪ'tiːf] [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [muːvd] ['dʒɜːkɪli] [ə'weɪ] .
He was still staring at Retief as the car moved jerkily away .
他 曾是 仍然 凝视 在 雷蒂夫 作为 这 车 已搬 生硬地 离开 .

汽车猛地驶离时，他仍然盯着雷蒂夫。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [pegd] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [pɪts] [naʊ] ,
" You are as good as pegged out on the hill in the pleasure pits now ,
" 你 是 作为 好的 作为 钉住 出去 在 这 爬坡道 在 这 乐趣 坑 现在 ,

“你现在就像被钉在山坡上的游乐场里一样，毫无还手之力。”

[tə'restriəl] , " ['ʃluʊ] [sed] [ɪn] ['terən] .
Terrestrial , " Shluh said in Terran .
陆生 , " 舒鲁 说 在 泰伦 .

“地球的，”施鲁用地球语说道。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ]['ventʃə(r)][hɪə(r)] ? "
" Why do you venture here ? "
" 为什么 做 你 风险投资 这里 ? "

你为何要冒险来到这里?

" [pʊl] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][ænd; ənd][stɒp] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" Pull over there in the shadow of the tower and stop , " Retief said .
" 拉 超过 那里 在 这 阴影 的 这 塔 和 停止 , " 雷蒂夫 说 .

“把车停在塔楼的阴影处，”雷蒂夫说。

['ʃluʊ] [kəm'plaɪd] .
Shluh complied .
舒鲁 遵命 .

Shluh照做了。

[rɪ'tiːf] ['stʌdid] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv][fɔː(r)]['slendə(r)] [ʃɪps] [pɑːkt] [ɒn][ðə; ði][ræmp] ,
Retief studied the row of four slender ships parked on the ramp ,
雷蒂夫 研究 这 排 的 四 苗条 船舶 停放 在 这 坡道 ,

雷蒂夫仔细观察着停泊在坡道上的那四艘细长的船只。

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [laɪts] [pɪkt] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɜːli] [dɔːn] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
navigation lights picked out against the early dawn colors of the sky .
导航 灯 挑选 出去 反对 这 早期的 黎明 颜色 的 这 天空 .

导航灯在黎明时分天空的色彩映衬下格外醒目。

" [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [boʊts][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][lɪft] ?
" Which of those boats are ready to lift ?
" 哪个 的 那些 船 是 准备好 到 举起 ?

“哪些船可以起吊？”

" [rɪ'tiːf] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" **Retief** **demanded** .
" 雷蒂夫 要求 .

雷蒂夫要求道。

['ʃlʊ] ['swivəl] [ə; eɪ] ['kɒlərɪk] [aɪ] .
Shluh **swiveled** **a** **choleric** **eye** .
舒鲁 旋转 一个 胆汁质 眼睛 .

舒鲁转动着他那充满怒火的眼睛。

" [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['ʃʌt(ə)lz] ; [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][reɪndʒ] .
" **All** **of** **them** **are** **shuttles** **;** **they** **have** **no** **range** **.**
" 全部 的 他们 是 班车 ; 他们 有 不 范围 .

它们都是穿梭机；它们没有射程。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [help] [juː; jʊ] . "
They **will** **not** **help** **you** **.** **"**
他们 将要 不是 帮助 你 . "

他们不会帮你的。

" [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] , ['ʃlʊ] , [ɔː(r)][tuː; tə][get] [ə'nʌðə(r)] [kræk] [ɒn][ðə; ði] [hed] . "
" **To** **answer** **the** **question** **,** **Shluh** **,** **or** **to** **get** **another** **crack** **on** **the** **head** **.** **"**
" 到 回答 这 问题 , 舒鲁 , 或者 到 得到 其他 裂缝 在 这 头 . "

“回答这个问题，舒鲁，否则你的脑袋又要挨一拳。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [laɪk] ['ʌðə(r)] [tə'restriəl] !
" **You** **are** **not** **like** **other** **Terrestrials** **!**
" 你 是 不是 喜欢 其他 陆生动物 !

“你和其他地球人不一样！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæd][dɒg] ! "
You **are** **a** **mad** **dog** **!** **"**
你 是 一个 疯狂的 狗 ! "

你简直是个疯狗！

" [wiːl; wil] [rʌf] [aʊt] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] [sketʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː]['leɪtə(r)] .
" **We'll** **rough** **out** **a** **character** **sketch** **of** **me** **later** **.**
" 出色地 粗糙的 出去 一个 特点 草图 的 我 之后 .

“我们稍后会大致勾勒出我的人物形象。”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] ['fjuːəld] [ʌp] ?
Are **they** **all** **fueled** **up** **?**
是 他们 全部 燃料 向上 ?

它们都加满油了吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [prə'siːdʒəz] [hɪə(r)] .
You **know** **the** **procedures** **here** **.**
你 知道 这 程序 这里 .

你了解这里的流程。

[dɪd] [ðəʊz] ['ʃʌt(ə)lz] [dʒʌst][get][ɪn] , [ɔː(r)][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['redi] [laɪn] ? "
Did **those** **shuttles** **just** **get** **in** **,** **or** **is** **that** **the** **ready** **line** **?** **"**
做过 那些 班车 只是 得到 在 , 或者 是 那 这 准备好 线 ? "

那些摆渡车是刚到港，还是已经准备就绪了?

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[ɔːl][ɑː(r); ə(r)]['fjuːəld][ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [teɪk] - [ɒf] . "
All **are** **fueled** **and** **ready** **for** **take** **-** **off** **.** **"**
全部 是 燃料 和 准备好 为了 拿 - 离开 . "

所有飞机都已加满燃料，准备起飞。

" [ai][həʊp][jʊr; jər] [raɪt] , ['ʃluː] .
" I hope you're right , Shluh .
" 我 希望 你是 正确的 , 舒鲁 .

“我希望你是对的，Shluh。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][draɪv]['əʊvə(r)][ænd; ənd][get][ɪn][wʌn] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lɪft] ,
You and I are going to drive over and get in one ; if it doesn't lift ,
你 和 我 是 去 到 驾驶 超过 和 得到 在 一 ; 如果 它 不 举起 ,

你和我打算开车过去坐进去；如果它升不起来，

[aɪl] [kɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][traɪ][ðə; ði][nekst] .
I'll kill you and try the next .
患病的 杀 你 和 尝试 这 下一个 .

我会杀了你，然后试试下一个。

[lets] [gəʊ] . "
Let's go . "
我们来吧 去 . "

我们走吧。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæd] !
" You are mad !
" 你 是 疯狂的 !

你疯了！

[ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] — [ðiːz] [boʊts][hæv; həv][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten]['θaʊz(ə)nd] [tʌn] -
I have told you — these boats have not more than ten thousand ton -
['sekəndz; sɪ'kɒndz][kə'pæsəti] .
seconds capacity .
秒 容量 .

我已经告诉过你们了——这些船的吨位不超过一万吨秒。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːsf(ə)l]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]['sætəlaɪt] [rʌnz] . "
They are useful only for satellite runs . "
他们 是 有用 仅有的 为了 卫星 跑步 . "

它们仅对卫星运行有用。

" ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði]['diːteɪlz] .
" Never mind the details .
" 绝不 头脑 这 细节 .

“细节不必在意。”

[lets] [traɪ][ðə; ði][fɜːst][ɪn][laɪn] .
Let's try the first in line .
我们来吧 尝试 这 第一的 在 线 .

我们先试试第一个。

" ['ʃlʊ] [let][ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] [kɑː(r)] [klæŋkt] [ænd; ənd] [hiːv] ,
" Shluh let in the clutch and the steam car clanked and heaved ,
" 舒鲁 让 在 这 离合器 和 这 蒸汽 车 叮当作响 和 喘息 ,

“舒鲁拉挂上离合器，蒸汽汽车发出叮当声，剧烈颠簸起来。”

[rəʊld] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][boʊts] .
rolled off toward the line of boats .
滚动 离开 朝向 这 线 的 船 .

滚向那排船只。

" [nɒt][ðə; ði][fɜːst][ɪn][laɪn] , " ['ʃlʊ] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" Not the first in line , " Shluh said suddenly .
" 不是 这 第一的 在 线 , " 舒鲁 说 突然 .

“不是第一个，”施卢赫突然说道。

" [ðə; ði][lɑːst][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['fjuːəld] .
" The 这 last 最后的 is 是 the 这 more 更多的 likely 可能 to 到 be 是 fueled 燃料 .

“最后一个更有可能被加油。”

[bʌt; bət] — "
But 但 — — " "

但-”

" [smɑːt] ['grɑːshɒpə(r)] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" Smart 聪明的 grasshopper 蚱蜢 , , " Retief 雷蒂夫 said 说 .

“聪明的蚱蜢，”雷蒂夫说道。

" [pʊl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['entri] [pɔːt] , [hɒp][aʊt][ænd; ənd][gəʊ] [raɪt] [ʌp] .
" Pull 拉 up 向上 to 到 the 这 entry 入口 port 港口 , hop 跳 out 出去 and 和 go 去 right 正确的 up 向上 .

“把车开到入口处，跳下车，直接上去。”

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] . "
I'll 患病的 be 是 right 正确的 behind 在后面 you 你 . . "

我马上就到你身后。

" [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [gɑːd] .
" The 这 gangway 舷梯 guard 警卫 .

“舷梯守卫。”

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ɒv; əv] — "
The 这 challenging 具有挑战性的 of 的 — — "

挑战——

" [mɔː(r)]['diːteɪlz] .
" More 更多的 details 细节 .

更多细节。

[dʒʌst] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['dɜːti] [lʊk] [ænd; ənd][seɪ] [wʌts] ['nesəsəri] .
Just 只是 give 给 him 他 a 一个 dirty 肮脏的 look 看 and 和 say 说 what's 是什么 necessary 必要的 .

就狠狠瞪他一眼，然后把该说的话都说出来。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [tek'niːk] .
You 你 know 知道 the 这 technique 技术 .

你掌握了这项技术。

" [ðə; ði][kɑː(r)] [pɑːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [bəʊt] , [ðen] [ðə; ði]['sekənd] .
" The 这 car 车 passed 通过了 under 在下面 the 这 stern 船尾 of 的 the 这 first 第一的 boat 船 , , then 然后 the 这 second 第二 .

“汽车从第一艘船的船尾下方驶过，然后又从第二艘船的船尾下方驶过。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ə'lɑːm] .
There 那里 was 曾是 no 不 alarm 警报 .

没有警报响起。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [ˈʃʌdə] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp][baɪ][ðə; ði][ˈəʊpən] [pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	rounded	the	third	and	shuddered	to	a	stop	by	the	open	port	of	the
它	圆润	这	第三	和	颤抖	到	一个	停止	经过	这	打开	港口	的	这

[lɑːst][ˈves(ə)l] .

last	vessel	.
最后的	血管	.

它绕过第三个障碍物，在最后一艘船的敞开式港口边颤抖着停了下来。

" [aʊt] , " [rɪˈtiːf] [sed] .

"	Out	,	"	Retief	said	.
"	出去	,	"	雷蒂夫	说	.

“出去，”雷蒂夫说。

" [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsnæpi] .

"	To	make	it	snappy	.
"	到	制作	它	轻快	.

“让它简洁明了。”

" [ˈʃlʊ] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] , [ˈhezɪteɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [gɑːd] [keɪm] [tuː; tə] [əˈtenʃ(ə)n] ,

"	Shluh	stepped	from	the	car	,	hesitated	as	the	guard	came	to	attention	,
"	舒鲁	步	从	这	车	,	犹豫了一下	作为	这	警卫	来了	到	注意力	,

“舒鲁从车里出来，当卫兵立正时，他犹豫了一下。”

[ðen] [his] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][steps] .

then	hissed	at	him	and	mounted	the	steps	.
然后	嘶嘶作响	在	他	和	安装	这	步骤	.

然后朝他发出嘶嘶声，走上了台阶。

[ðə; ði] [gɑːd] [lʊkt] [ˈwʌndrɪŋli] [æt; ət] [rɪˈtiːf] , [ˈmændibl] [slæk] .

The	guard	looked	wonderingly	at	Retief	,	mandibles	slack	.
这	警卫	看起来	惊奇地	在	雷蒂夫	,	下颚	松弛	.

守卫惊奇地看着雷蒂夫，下颚松弛无力。

" [æn; ən] !

"	An	outworlder	!
"	一个	异世界人	!

“一个外星生物！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[hiː; hi] [ˌʌnˈlɪmbərd] [hɪz; ɪz][ˈskætə(r)] - [gʌn] .

He	unlimbered	his	scatter	-	gun	.
他	未舒展的	他的	分散	-	枪	.

他取出了他的霰弹枪。

" [tuː; tə][stɒp][hɪə(r)] , [miːt] - [feɪst] [wʌn] .

"	To	stop	here	,	meat	-	faced	one	.
"	到	停止	这里	,	肉	-	面对	一	.

“到此为止吧，肉脸家伙。”

" [ˈʃlʊ] [frəʊz] , [tɜːnd] .

"	Shluh	froze	,	turned	.
"	舒鲁	冻住了	,	转向	.

“舒鲁愣住了，转过身去。”

" [tuː; tə][snæp][tuː; tə] [əˈtenʃ(ə)n] , [ˈlɪtə(r)] - [meit] [ɒv; əv] [drəʊnz] !

"	To	snap	to	attention	,	litter	-	mate	of	drones	!
"	到	折断	到	注意力	,	垃圾	-	伴侣	的	无人机	!

“无人机的同窝兄弟姐妹，请立正！”

" [rɪ'tiːf] [rɑːspt] [ɪn] - .
" **Retief rasped in Groacian .**
" 雷蒂夫 粗糙的 在 - .

"Retief 用格罗西亚语嘶哑地说。

[ðə; ði] [gɑːd] [dʒʌmpt] , [weɪvd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [stɔːks] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .
The guard jumped , waved his eye stalks and came to attention .
这 警卫 跳了起来 , 挥手 他的 眼睛 茎 和 来了 到 注意力 .

卫兵跳了起来，挥动着眼柄，立正站好。

" [ə'baʊt] [feɪs] !
" **About face !**
" 关于 脸 !

"突然转变态度！"

" [rɪ'tiːf] [his] .
" **Retief hissed .**
" 雷蒂夫 嘶嘶作响 .

雷蒂夫嘶嘶地说。

" [hel] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] — [tuː; tə] [mɑːtʃ] !
" **Hell out of here — to march !**
" 地狱 出去 的 这里 — 到 行进 !

"滚出这里——前进！"

" [ðə; ði] [gɑːd] [træmp] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði][ræmp] .
" **The guard tramped off across the ramp .**
" 这 警卫 践踏 离开 穿过 这 坡道 .

警卫大步穿过坡道走了。

[rɪ'tiːf] [tʊk] [ðə; ði] [steps] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [slæmd] [ðə; ði] [pɔːt] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd] [hɪm'self] .
Retief took the steps two at a time , slammed the port shut behind himself .
雷蒂夫 采取 这 步骤 二 在 一个 时间 , 猛烈抨击 这 港口 关闭 在后面 他自己 .

雷蒂夫一步两级地走上台阶，然后砰地一声关上了身后的舷窗。

" [aɪm][glæd][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪsəplɪn] , ['ʃlʊ] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" **I'm glad your boys have a little discipline , Shluh , " Retief said .**
" 我是 高兴的 你的 男孩们 有 一个 小的 纪律 , 舒鲁 , " 雷蒂夫 说 .

"我很高兴你的孩子们有点纪律性，舒鲁，"雷蒂夫说。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] ? "
" **What did you say to him ? "**
" 什么 做过 你 说 到 他 ? "

你跟他说什么了?

" [aɪ][bʌt; bət] — "
" **I but — "**
" 我 但 — "

"但是——"

" ['nevə(r)][maɪnd] .
" **Never mind .**
" 绝不 头脑 .

"没关系。

[wɪr] [ɪn] .
We're in .
是 在 .

我们加入。

[get] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [kəm'pɑːtmənt] . "
Get up to the control compartment . "
得到 向上 到 这 控制 隔间 . "

到控制舱去。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] - ['neɪv(ə)l]['ves(ə)lz] ? "
" **What do you know of Groacian naval vessels ? "**
" 什么 做 你 知道 的 - 海军 船只 ? "

你对格罗西亚海军舰艇了解多少?

" ['plenti] .
" **Plenty .**
" 很多 .

很多。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪt] ['kɒpi][frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪfbəʊt][juː; jʊ] [lædz] ['haɪdʒækt] .
This is a straight copy from the lifeboat you lads hijacked .
这 是 一个 直的 复制 从 这 救生艇 你 小伙子们 被劫持 .

这是直接从你们劫持的救生艇上复制过来的。

[ai][kæn; kən][rʌn][ˌaɪ 'tiː] .
I can run it .
我 能 跑步 它 .

我可以运行它。

[get]['gəʊɪŋ] .
Get going .
得到 去 .

开始行动。

" [rɪ'tiːf] ['fɒləʊd] ['ʃlʊ] [ʌp][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kræmpt] [kən'trəʊl] [ruːm] .
" **Retief followed Shluh up the companionway into the cramped control room .**
" 雷蒂夫 随后 舒鲁 向上 这 舷梯 进入 这 狭窄 控制 房间 .

"雷蒂夫跟着什卢赫爬上舷梯，进入了狭小的控制室。

" [taɪ][ɪn] , ['ʃlʊ] , " [rɪ'tiːf] ['ɔːdəd] .
" **Tie in , Shluh , " Retief ordered .**
" 领带 在 , 舒鲁 , " 雷蒂夫 订购 .

"系好，嘘，"雷蒂夫命令道。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪn'seɪn] !
" **This is insane !**
" 这 是 疯狂的 !

"这太疯狂了！"

" ['ʃlʊ] [sed] .
" **Shluh said .**
" 舒鲁 说 .

"Shluh说道。

" [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli]['fjuːəl] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wʌn] - [weɪ] ['trænzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['sætəlaɪt] .
" **We have only fuel enough for a one - way transit to the satellite .**
" 我们 有 仅有的 燃料 足够的 为了 一个 一 - 方式 交通 到 这 卫星 .

"我们只有足够单程飞往卫星的燃料。"

[wiː; wi] ['kænɒt] ['entə(r)] ['ɔːbɪt] , [nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi][lænd] [ə'gen] !
We cannot enter orbit , nor can we land again !
我们 不能 进入 轨道 , 也不 能 我们 土地 再次 !

我们既无法进入轨道，也无法再次着陆!

[tuː; tə][lɪft] [ðɪs] [bəʊt][ɪz] [deθ] — [ən'les] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɪz]['aʊə(r)] [muːn] . "
To lift this boat is death — unless your destination is our moon . "
到 举起 这 船 是 死亡 — 除非 你的 目的地 是 我们的 月亮 . "

举起这艘船就等于自杀——除非你的目的地是月球。

" [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [daʊn] , ['ʃlʊ] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" **The moon is down , Shluh , " Retief said .**
" 这 月亮 是 向下 , 舒鲁 , " 雷蒂夫 说 .

"月亮落下来了，舒鲁，"雷蒂夫说。

" [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] .
" And so are we .
" 和 所以 是 我们 .

我们也是如此。

[bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
But not for long .
但 不是 为了 长的 .

但这种情况不会持续太久。

[taɪ][ɪn] . "
Tie in . "
领带 在 . "

联系起来。

" [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] , " ['ʃlʊ] [gɑːspt] .
" Release me , " Shluh gasped .
" 发布 我 , " 舒鲁 倒吸一口气 .

“放开我！”舒鲁喘着气说。

" [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ɪ'mjuːnəti] . "
" I promise you immunity . "
" 我 承诺 你 免疫 . "

“我保证你不会受到任何伤害。”

" [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə][taɪ][juː; jʊ][ɪn][maɪ'self] , [ai] [mait] [bend][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses] .
" If I have to tie you in myself , I might bend your head in the process .
" 如果 我 有 到 领带 你 在 我 , 我 可能 弯曲 你的 头 在 这 过程 .

“如果我必须亲自把你绑起来，我可能会在这个过程中弄弯你的头。”

" ['ʃlʊ] [krɔːl] ['ɒntə][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [stræpt] [ɪn] .
" Shluh crawled onto the couch , strapped in .
" 舒鲁 爬行 到 这 长椅 , 绑带 在 .

“Shluh爬上沙发，被绑在沙发上。”

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .
" Give it up , " he said .
" 给 它 向上 , " 他 说 .

“放弃吧，”他说。

" [ai] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌriːɪn'steɪtɪd] — [wɪð] ['ɒnə(r)] !
" I will see that you are reinstated — with honor !
" 我 将要 看 那 你 是 恢复 — 和 荣誉 !

“我一定会让你光荣复职！”

[ai] [wɪl] [ˌgærən'tiː] [ə; eɪ] [seɪf] [kən'dʌkt] . "
I will guarantee a safe conduct . "
我 将要 保证 一个 安全的 执行 . "

我将保证安全通行。

" ['kaʊntdaʊn] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" Countdown , " Retief said .
" 倒计时 , " 雷蒂夫 说 .

“倒计时，”雷蒂夫说道。

[hiː; hi] [θruː] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtəʊpaɪlət] .
He threw in the autopilot .
他 扔 在 这 自动驾驶仪 .

他启动了自动驾驶功能。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deθ] !
" It is death !
" 它 是 死亡 !

“那是死亡！”

" ['ʃlʊ] [skriːtʃt] .
" **Shluh screeched .**
" 舒鲁 尖叫 .

“舒鲁尖叫起来。”

[ðə; ði]['dʒaɪˌroʊz] [hʌmd] ; ['taɪməz] [tɪkt] ; ['riːleɪz; rɪ'leɪz][kləʊzd] .
The gyros hummed ; timers ticked ; relays closed .
这 陀螺 哼唱 ; 计时器 勾选 ; 继电器 关闭 .

陀螺仪嗡嗡作响；计时器滴答作响；继电器闭合。

[rɪ'tiːf] [leɪ] [rɪ'lækst] [ɒn][ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n][pæd] .
Retief lay relaxed on the acceleration pad .
雷蒂夫 躺 轻松 在 这 加速度 软垫 .

雷蒂夫放松地躺在加速垫上。

['ʃlʊ] [briːðd] ['nɔɪzɪli] , [hɪz; ɪz] ['mændibl] ['klɪkɪŋ] ['ræpɪdli] .
Shluh breathed noisily , his mandibles clicking rapidly .
舒鲁 呼吸 喧闹地 , 他的 下颚 点击 快速 .

舒鲁赫呼吸急促，下颚快速咔哒作响。

" [ðæt] [ai][hæd; həd][fled][ɪn][taɪm] , " ['ʃlʊ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] .
" **That I had fled in time , " Shluh said in a hoarse whisper .**
" 那 我 有 逃亡 在 时间 , " 舒鲁 说 在 一个 嘶哑 耳语 .

“幸好我逃得及时，”舒鲁用沙哑的低语说道。

" [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [deθ] . . . . "
" **This is not a good death . . . . "**
" 这 是 不是 一个 好的 死亡 . . . . "

“这不是一种体面的死亡……”

" [nəʊ] [deθ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [deθ] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" **No death is a good death , " Retief said .**
" 不 死亡 是 一个 好的 死亡 , " 雷蒂夫 说 .

“没有一种死亡是好的死亡，”雷蒂夫说。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [jet] .
" **Not for a while yet .**
" 不是 为了 一个 尽管 然而 .

“暂时还不行。”

" [ðə; ði] [red] [lait] [flæʃt] [ɒn][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pæn(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [saʊnd]
" **The red light flashed on in the center of the panel , and abruptly sound**
" 这 红色的 光 闪光灯 在 在 这 中心 的 这 控制板 , 和 突然 声音
[fɪld] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
filled the universe .
已填 这 宇宙 .

“面板中央的红灯闪了一下，突然间，宇宙中响起了震耳欲聋的声音。”

[ðə; ði] [ʃɪp] ['trembld] , ['lɪftɪd] .
The ship trembled , lifted .
这 船 颤抖 , 抬起 .

船身颤抖，升了起来。

[rɪ'tiːf] [kʊd; kəd][hɪə(r)] - ['wɪmpərɪŋ] ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][draɪv] .
Retief could hear Shluh's whimpering even through the roar of the drive .
雷蒂夫 可以 听到 - 呜咽 甚至 通过 这 吼 的 这 驾驶 .

即使在汽车轰鸣声中，雷蒂夫也能听到什卢的呜咽声。

" [ˌperɪ'hiːlɪən] , " ['ʃlʊ] [sed] ['dʌlli] .
" **Perihelion , " Shluh said dully .**
" 近日点 , " 舒鲁 说 沉闷地 .

“近日点，”舒鲁沉闷地说。

" [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [naʊ] [ðə; ði] [lɒŋ] [fɔːl] [bæk] . "
" To begin now the long fall back . "
" 到 开始 现在 这 长的 落下 后退 . "

"现在开始漫长的撤退。"

" [nɒt] [kwaɪt] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" Not quite , " Retief said .
" 不是 相当 , " 雷蒂夫 说 .

"不完全是，"雷蒂夫说。

" [ai]['fɪgə(r)] ['eɪti] - [faɪv]['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə][gəʊ] .
" I figure eighty - five seconds to go .
" 我 数字 八十 - 五 秒 到 去 .

"我估计还剩 85 秒。"

" [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] , ['fraʊnɪŋ] .
" He scanned the instruments , frowning .
" 他 扫描 这 仪器 , 皱眉 .

他皱着眉头扫视着仪器。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ʃluʊ] [sed] [ɪn] ['terən] .
" We will not reach the surface , of course , " Shluh said in Terran .
" 我们 将要 不是 抵达 这 表面 , 的 课程 , " 舒鲁 说 在 泰伦 .

"我们当然无法到达地表，"施卢赫用泰拉语说道。

" [ðə; ði][pɪps][ɒn][ðə; ði] [skriːn] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪsl] .
" The pips on the screen are missiles .
" 这 点数 在 这 屏幕 是 导弹 .

屏幕上的小点是导弹。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ɪn] [speɪs] , [rɪ'tiːf] .
We have a rendezvous in space , Retief .
我们 有 一个 会合 在 空间 , 雷蒂夫 .

雷蒂夫，我们在太空中要碰面。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['mædnəs] , [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi]['kɒntent] . "
In your madness , may you be content . "
在 你的 疯狂 , 可能 你 是 内容 . "

愿你在疯狂中找到满足。

" ['ðer] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , ['ʃluʊ] .
" They're fifteen minutes behind us , Shluh .
" 它们是 十五 分钟 在后面 我们 , 舒鲁 .

"他们比我们晚15分钟，Shluh。"

[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'fɛnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['slʌgɪʃ] . "
Your defenses are sluggish . "
你的 防御 是 迟缓 . "

你们的防御反应迟缓。

" [ˌnevə'mɔː(r)] [tuː; tə] ['bʌrəʊ] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [sændz][ɒv; əv] - , " ['ʃluʊ] [sed] .
" Nevermore to burrow in the gray sands of Groac , " Shluh said .
" 永不再 到 洞穴 在 这 灰色的 沙子 的 - , " 舒鲁 说 .

"再也不用在格罗阿克的灰色沙地里挖洞了，"施卢赫说道。

[riːtiːfs] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ə; eɪ]['daɪəl] [feɪs] .
Retief's eyes were fixed on a dial face .
雷蒂夫的 眼睛 是 固定的 在 一个 拨号 脸 .

雷蒂夫的目光一直盯着表盘。

" ['eni] [taɪm] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .
" Any time now , " he said softly .
" 任何 时间 现在 , " 他 说 轻轻 .

"随时都可能，"他轻声说道。

['ʃlʊ] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [stɔːks] .
Shluh counted his eye stalks .
舒鲁 计数 他的 眼睛 茎 .

舒鲁数了数他的眼柄。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siːk] ?
" What do you seek ?
" 什么 做 你 寻找 ?

你想要什么?

" [rɪ'tiːf] ['stɪfənd] .
" Retief stiffened .
" 雷蒂夫 僵硬 .

雷蒂夫僵住了。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Look at the screen , " he said .
" 看 在 这 屏幕 , " 他 说 .

“看屏幕，”他说。

['ʃlʊ] [lʊkt] .
Shluh looked .
舒鲁 看起来 .

舒鲁看了看。

[ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [pɔɪnt] , [ɒf] - ['sentə(r)] , ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'krɒs] [ðə; ði][grɪd] . . . .
A glowing point , off - center , moving rapidly across the grid . . . .
一个 发光 观点 , 离开 - 中心 , 移动 快速 穿过 这 网格 . . . .

一个偏离中心的发光点，快速地穿过网格.....

" [wɒt] — "
" What — "
" 什么 — "

“什么-”

" ['leɪtə(r)] !
" Later !
" 之后 !

“之后!

" ['ʃlʊ] [wɒtʃt] [æz; əz] [riːtiːfs] [aɪz] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm][wʌn]['niːd(ə)l][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
" Shluh watched as Retief's eyes darted from one needle to another .
" 舒鲁 观看 作为 雷蒂夫的 眼睛 飞镖 从 一 针 到 其他 .

“Shluh看着Retief的目光从一根针头迅速扫到另一根针头上。

" [haʊ] . . . . "
" How . . . . "
" 如何 . . . . "

“如何....”

" [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [nɛks] [seɪk] , ['ʃlʊ] , " [rɪ'tiːf] [sed] , " [jʊd] ['betə(r)][həʊp] [ðɪs] [wɜːks] .
" For your own neck's sake , Shluh , " Retief said , " you'd better hope this works .
" 为了 你的 自己的 脖子 清酒 , 舒鲁 , " 雷蒂夫 说 , " 你会 更好的 希望 这 作品 .

“为了你自己的性命，舒鲁，”雷蒂夫说，“你最好祈祷这招管用。”

" [hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [kiː] .
" He flipped the sending key .
" 他 翻转 这 发送 钥匙 .

他翻转了发送键。

" - [ˌtiː'ɑːr] - - [dʒiː] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tə'restrɪəl] ['kɒns(ə)l][æt; ət] - , [ə'bɔːd] - - ,
" 2396 TR - 42 G , this is the Terrestrial Consul at Groac , aboard Groac 902 ,
" - TR - - G , 这 是 这 陆生 领事 在 - , 船上 - - ,

“2396 TR-42 G，这里是格罗阿克陆地领事馆，在格罗阿克902号船上，

['vektərɪŋ] [ɒn][juː; jʊ][æt; ət][æn; ən][ˌem 'piː] [fɪks] [ɒv; əv] - / - / - .
vectoring **on** **you** **at** **an** **MP** **fix** **of** **91** **/** **54** **/** **94** **.**
矢量化 在 你 在 一个 议员 使固定 的 - / - / - .

以 91/54/94 的 MP 值对你进行矢量攻击。

[kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] [ˌem 'iː] ?
Can **you** **read** **me** **?**
能 你 读 我 ?

你能读懂我的话吗?

['əʊvə(r)] . "
Over **.** **"**
超过 . "

超过。"

" [wɒt] [fə'lɔːn] ['dʒestʃə(r)][ɪz] [ðɪs] ?
" **What** **forlorn** **gesture** **is** **this** **?**
" 什么 绝望 手势 是 这 ?

这是什么凄凉的举动?

" ['ʃlʊ] ['wɪspəd] .
" **Shluh** **whispered** **.**
" 舒鲁 低声说道 .

"舒鲁低声说道。"

" [juː; jʊ][kraɪ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] ['emptinəs] ! "
" **You** **cry** **in** **the** **night** **to** **emptiness** **!** **"**
" 你 哭 在 这 夜晚 到 空虚 ! "

"你在夜里对着空虚哭泣！"

" ['bʌt(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['mændibl] , " [rɪ'tiːf] [snæpt] , ['lɪsənɪŋ] .
" **Button** **your** **mandibles** **,** **"** **Retief** **snapped** **,** **listening** **.**
" 按钮 你的 下颚 , " 雷蒂夫 啪啪 , 聆听 .

"合拢你们的下颚，"雷蒂夫一边听着一边厉声说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [hʌm] [ɒv; əv]['stelə(r)] ['bækgraʊnd] [nɔɪz] .
There **was** **a** **faint** **hum** **of** **stellar** **background** **noise** **.**
那里 曾是 一个 头晕的 哼 的 恒星 背景 噪音 .

隐隐约约传来星空背景噪音。

[rɪ'tiːf] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][kɔːl] , ['weɪtɪd] .
Retief **repeated** **his** **call** **,** **waited** **.**
雷蒂夫 重复 他的 称呼 , 等待 .

雷蒂夫再次拨打电话，然后等待。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [hɪə(r)][bʌt; bət][kænt]['ɑːnsə(r)] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" **Maybe** **they** **hear** **but** **can't** **answer** **,** **"** **he** **muttered** **.**
" 或许 他们 听到 但 不能 回答 , " 他 低声说道 .

"也许他们听到了，但却无法回答，"他喃喃自语道。

[hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði] [kiː] .
He **flipped** **the** **key** **.**
他 翻转 这 钥匙 .

他翻转了钥匙。

" - , [juːv] [gɒt] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə] [lɒk] [ə; eɪ]['træktə(r)] [biːm] [ɒn][ˌem 'iː] ,
" **2396** **,** **you've** **got** **twenty** **seconds** **to** **lock** **a** **tractor** **beam** **on** **me** **,**
" - , 你已经 得到 二十 秒 到 锁 一个 拖拉机 光束 在 我 ,

"2396，你有二十秒钟的时间用牵引光束锁定我，

[ɔː(r)] [aɪl] [biː; bi][pɑːst][juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ] [ʃɒt] [ɒv; əv] [rʌm] [pɑːst][ə; eɪ] ['seɪlərz] ['brɪdʒwɜːk] . . . . "
or **I'll** **be** **past** **you** **like** **a** **shot** **of** **rum** **past** **a** **sailor's** **bridgework** **.** **.** **.** **.** **"**
或者 患病的 是 过去的 你 喜欢 一个 射击 的 朗姆酒 过去的 一个 水手的 桥梁工程 . . . . "

否则我就会像一瓶朗姆酒从水手的桥上飞驰而过一样，远远地甩在你身后.....

" [tuː; tə][kɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][vɔɪd] !
" To call into the void !
" 到 称呼 进入 这 空白 !

"呼唤虚空！"

" ['ʃlʊ] [sed] .
" Shluh said .
" 舒鲁 说 .

"Shluh说道。

" [tuː; tə] — "
" To — "
" 到 一 "

"到-"

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][diː˛viː] [skriːn] .
" Look at the DV screen .
" 看 在 这 德维 屏幕 .

"看看DV屏幕。"

" ['ʃlʊ] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [lʊkt] .
" Shluh twisted his head , looked .
" 舒鲁 扭曲 他的 头 , 看起来 .

施卢赫扭过头，看了看。

[ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [mɪst][ɒv; əv][stɑːz] , [ə; eɪ] [ʃeɪp] [luːm] , [dɑːk][ænd; ənd][ɪ'nɜːt] .
Against the background mist of stars , a shape loomed , dark and inert .
反对 这 背景 薄雾 的 明星 , 一个 形状 迫近 , 黑暗的 和 惰性 .

在繁星点点的迷雾中，一个黑暗而静止的身影若隐若现。

" [˛aɪ 'tiː][ɪz] . . . [ə; eɪ] [ʃɪp] !
" It is . . . a ship !
" 它 是 . . . 一个 船 !

"这是一艘……船！"

" ['ʃlʊ] [sed] .
" Shluh said .
" 舒鲁 说 .

"Shluh说道。

" [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [ʃɪp] ! "
" A monster ship ! "
" 一个 怪物 船 ! "

"一艘巨型飞船！"

" [ðæts] [hɜː(r); hə(r)] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" That's her , " Retief said .
" 那就是 她 , " 雷蒂夫 说 .

"就是她，"雷蒂夫说。

" [naɪn] [j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [aʊt][ɒv; əv] [njuː] ['terə] [ɒn][ə; eɪ] [ruː'tiːn] ['mæpɪŋ] ['mɪʃ(ə)n]
" Nine years and a few months out of New Terra on a routine mapping mission
" 九 年 和 一个 很少 几个月 出去 的 新的 泰拉 在 一个 常规 地图 使命
.
:
.

"离开新地球九年零几个月，执行例行测绘任务。"

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['kruːzə(r)] — [ðə; ði][˛aɪ'viː'ɛs] [tə'rɪfɪk] . "
The missing cruiser — the IVS Terrific . "
这 丢失的 巡洋舰 — 这 静脉注射 了不起 . "

失踪的巡洋舰——IVS"神奇"号。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
" **Impossible** **!**
" 不可能的 !

“不可能的!

" ['ʃlʊ] [his] .
" **Shluh** **hissed** **.**
" 舒鲁 嘶嘶作响 .

“舒鲁嘶嘶地说。”

" [ðə; ði] [hʌlk] [swɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] ['kɒmɪtəri] ['ɔ:bɪt] . "
" **The** **hulk** **swings** **in** **a** **deep** **cometary** **orbit** **.** **"**
" 这 绿巨人 摇摆 在 一个 深的 彗星 轨道 . "

“这艘巨轮在深邃的彗星轨道上摇摆不定。”

" [raɪt] .
" **Right** **.**
" 正确的 .

“正确的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [kləʊz] [swɪŋ] [pɑ:st] - . "
And **now** **it's** **making** **its** **close** **swing** **past** **Groac** **.** **"**
和 现在 它是 制作 它是 关闭 摇摆 过去的 - . "

现在它正接近格罗阿克。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [tu:; tə] [mætʃ] ['ɔ:bits] [wɪð] [ðə; ði] ['derəlɪkt] ?
" **You** **think** **to** **match** **orbits** **with** **the** **derelict** **?**
" 你 思考 到 匹配 轨道 和 这 废弃的 ?

你认为应该让轨道与废弃的轨道相匹配吗?

[wɪ'ðaʊt] ['paʊə(r)] ?
Without **power** **?**
没有 力量 ?

停电了吗?

['aʊə(r)] ['mi:tɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['vaɪələnt][wʌn] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'tent] . "
Our **meeting** **will** **be** **a** **violent** **one** **,** **if** **that** **is** **your** **intent** **.** **"**
我们的 会议 将要 是 一个 暴力 一 , 如果 那 是 你的 意图 . "

如果你的目的是暴力冲突，那我们的会面将会非常激烈。

" [wi:; wi][woʊnt][hɪt] ; [wi:l; wil] [meɪk] ['aʊə(r)] [pɑ:s] [æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [jɑ:rdz] . "
" **We** **won't** **hit** **;** **we'll** **make** **our** **pass** **at** **about** **five** **thousand** **yards** **.** **"**
" 我们 惯于 打 ; 出色地 制作 我们的 经过 在 关于 五 千 码 . "

“我们不会直接进攻；我们会尝试在大约五千码外传球。”

" [tu:; tə] [wɒt] [end] , [tə'restriəl] ?
" **To** **what** **end** **,** **Terrestrial** **?**
" 到 什么 结尾 , 陆生 ?

“至于目的是什么，地球人？”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [lɒst] [ʃɪp] .
You **have** **found** **your** **lost** **ship** **.**
你 有 成立 你的 丢失的 船 .

你找到了你丢失的船。

[ðen] [wɒt] ?
Then **what** **?**
然后 什么 ?

然后呢?

[ɪz] [ðɪs] [glɪmps] [wɜ:θ] [ðə; ði] [deθ] [wi:; wi][daɪ] ? "
Is **this** **glimpse** **worth** **the** **death** **we** **die** **?** **"**
是 这 一瞥 值得 这 死亡 我们 死 ? "

为了这惊鸿一瞥，我们值得付出生命的代价吗?

" ['meɪbi] ['ðer] [nɒt] [ded] , " [rɪ'ti:f] [sed] .
" Maybe they're not dead , " Retief said .
" 或许 它们是 不是 死的 , " 雷蒂夫 说 .

“也许他们还没死，”雷蒂夫说。

" [nɒt] [ded] ?
" Not dead ?
" 不是 死的 ?

“没死？”

" ['ʃlʊ] [læpst] ['ɪntu:] - .
" Shluh lapsed into Groacian .
" 舒鲁 失效 进入 - .

“Shluh 陷入了格罗西亚语。”

" [tu:; tə][hæv; həv][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['bʌrəʊ] [ɒv; əv] [wʌnz] [ju:θ] .
" To have died in the burrow of one's youth .
" 到 有 死亡 在 这 洞穴 的 一个人的 青年 .

“死在了青春的洞穴里。”

[tu:; tə][hæv; həv] [bɜ:st] [maɪ] [θrəʊt] [sæk][eə(r)][ai][em'bɑ:k, im-] [wɪð] [ə; eɪ][mæd]['eɪliən][tu:; tə][kɔ:l] [ʌp]
To have burst my throat sac ere I embarked with a mad alien to call up
到 有 爆裂 我的 喉 囊 埃雷 我 启航 和 一个 疯狂的 外星人 到 称呼 向上
[ðə; ði] [ded] . "
the dead . "
这 死的 . "

“我本该在和疯狂的外星人一起召唤死者之前，就让我的喉囊破裂了。”

" - , [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['snæpi] , " [rɪ'ti:f] [kɔ:ld] .
" 2396 , make it snappy , " Retief called .
" - , 制作 它 轻快 , " 雷蒂夫 称为 .

“2396，快点，”雷蒂夫喊道。

[ðə; ði] ['spi:kə(r)] ['kræk(ə)ld] ['hi:dləsli] .
The speaker crackled heedlessly .
这 扬声器 噼啪作响 鲁莽地 .

扬声器发出刺耳的噼啪声，毫不在意。

[ðə; ði] [dɑ:k] ['ɪmɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [skri:n] ['drɪftɪd] [pɑ:st] , ['dwɪndlɪŋ] [naʊ] .
The dark image on the screen drifted past , dwindling now .
这 黑暗的 图像 在 这 屏幕 漂移 过去的 , 逐渐减少 现在 .

屏幕上的黑色影像缓缓掠过，渐渐消失。

" [naɪn] [j'iəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæd][wʌn] ['spi:kɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [frendz] , " ['ʃlʊ] [reɪvd] .
" Nine years , and the mad one speaking as to friends , " Shluh raved .
" 九 年 , 和 这 疯狂的 一 请讲 作为 到 朋友们 , " 舒鲁 赞不绝口 .

“九年了，那个疯子居然还跟朋友说话，”舒鲁赫咆哮道。

" [naɪn] [j'iəz] [ded] , [ænd; ənd] [stɪl] [tu:; tə] [si:k] [ðem; ðəm] . "
" Nine years dead , and still to seek them . "
" 九 年 死的 , 和 仍然 到 寻找 他们 . "

“他们已经去世九年了，我们仍在寻找他们。”

" [ə'nʌðə(r)] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , " [rɪ'ti:f] [sed] ['sɒftli] , " [ænd; ənd] [wɪr] [aʊt][ɒv; əv][reɪndʒ] .
" Another twenty seconds , " Retief said softly , " and we're out of range .
" 其他 二十 秒 , " 雷蒂夫 说 轻轻 , " 和 是 出去 的 范围 .

“再过二十秒，”雷蒂夫轻声说道，“我们就超出范围了。”

[lʊk] [ə'laɪv] , [bɔɪz] . "
Look alive , boys . "
看 活 , 男孩们 . "

“打起精神来，伙计们。”

" [wɒz; wəz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)][plæn] , [rɪ'tiːf] ?
" **Was** **this** **your** **plan** **,** **Retief** **?**
" 曾是 这 你的 计划 , 雷蒂夫 ?

"这就是你的计划吗，雷蒂夫？"

" ['ʃlʊ] [ɑːskt] [ɪn] ['terən] .
" **Shluh** **asked** **in** **Terran** **.**
" 舒鲁 问 在 泰伦 .

"Shluh用泰拉语问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [fliː] - [ænd; ənd][rɪsk][ɔːl][ɒn] [ðɪs] ['slendə(r)] [θred] ? "
" **Did** **you** **flee** **Groac** **and** **risk** **all** **on** **this** **slender** **thread** **?** **"**
" 做过 你 逃跑 - 和 风险 全部 在 这 苗条 线 ? "

"你逃离格罗阿克，孤注一掷，赌上了这条脆弱的命脉吗？"

" [haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [aɪ][hæv; həv]['lɑːstɪd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - ['prizənz] ? "
" **How** **long** **would** **I** **have** **lasted** **in** **one** **of** **your** **Groaci** **prisons** **?** **"**
" 如何 长的 会 我 有 持续 在 一 的 你的 - 监狱 ? "

"如果被关进你们格罗阿奇监狱，我能待多久？"

" [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] , [maɪ] [rɪ'tiːf] , " ['ʃlʊ] [his] , " ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [bleɪd] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪst] .
" **Long** **and** **long** **,** **my** **Retief** **,** **"** **Shluh** **hissed** **,** **"** **under** **the** **blade** **of** **an** **artist** **.**
" 长的 和 长的 , 我的 雷蒂夫 , " 舒鲁 嘶嘶作响 , " 在下面 这 刀刃 的 一个 艺术家 .

"我的雷蒂夫，你等了很久很久，"舒鲁嘶嘶地说，"在艺术家的刀锋下。"

" [ə'brʌptli] , [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ['trembld] , [siːmd] [tuː; tə][dræg] , ['rəʊlɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] ['pæsndʒər] [ɪn][ðeə(r)]
" **Abruptly** **,** **the** **ship** **trembled** **,** **seemed** **to** **drag** **,** **rolling** **the** **two** **passengers** **in** **their**
" 突然 , 这 船 颤抖 , 似乎 到 拖 , 滚动 这 二 乘客 在 他们的
[kaʊtʃ] .
couches **.**
沙发 .

"突然，船身剧烈颤抖，似乎被拖拽着，将两名乘客连同他们的沙发一起翻滚起来。

['ʃlʊ] [his] [æz; əz][ðə; ðɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] ['hɑːnɪs] [kʌt]['ɪntuː][hɪm] .
Shluh **hissed** **as** **the** **restraining** **harness** **cut** **into** **him** **.**
舒鲁 嘶嘶作响 作为 这 限制 马具 切 进入 他 .

束缚带勒得他生疼，舒鲁发出嘶嘶声。

[ðə; ðɪ] ['ʃʌt(ə)l] [bəʊt][wɒz; wəz] ['pɪvətɪŋ] ['hevɪli] , [ʌp'end] .
The **shuttle** **boat** **was** **pivoting** **heavily** **,** **upending** **.**
这 穿梭 船 曾是 枢轴 重度 , 颠覆 .

接驳船剧烈地旋转，几乎翻了过来。

['krʌʃɪŋ] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ['fɔːsɪz] [bɪlt] .
Crushing **acceleration** **forces** **built** **.**
压碎 加速度 力量 建造 .

巨大的加速度逐渐形成。

['ʃlʊ] [gɑːspt] [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] ['ʃrɪlli] .
Shluh **gasped** **and** **cried** **out** **shrilly** **.**
舒鲁 倒吸一口气 和 哭 出去 尖锐地 .

舒鲁倒吸一口凉气，发出尖锐的叫声。

" [wɒt] . . . [ɪz] . . . [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What** **.** **.** **.** **is** **.** **.** **.** **it** **?** **"**
" 什么 . . . 是 . . . 它 ? "

"那……是什么？"

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , " [rɪ'tiːf] [sed] , " [laɪk] [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [lʌk] .
" **It** **looks** **,** **"** **Retief** **said** **,** **"** **like** **we've** **had** **a** **little** **bit** **of** **luck** **.**
" 它 看起来 , " 雷蒂夫 说 , " 喜欢 我们已经 有 一个 小的 少量 的 运气 .

"看来，"雷蒂夫说，"我们运气不错。"

" [viː]
" V
" V

"\/

" [ɒn]['aʊə(r)]['sekənd][pɑːs] , " [ðə; ðiː][gɔːnt] - [feɪst]['ɒfɪsə(r)][sed] , " [ðeɪ] [let][flaɪ][wɪð] ['sʌmθɪŋ] .
" On our second pass , " the gaunt - faced officer said , " they let fly with something .
" 在 我们的 第二 经过 , " 这 瘦削 - 面对 官 说 , " 他们 让 飞 和 某物 .

"在我们第二次巡逻时,"面容憔悴的警官说，"他们发射了什么东西。"

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ][ˌaɪ 'tiː][gɒt][pɑːst]['aʊə(r)] [skriːnz] .
I don't know how it got past our screens .
我 不 知道 如何 它 得到 过去的 我们的 屏幕 .

我不知道它是怎么通过我们的防线的。

[ˌaɪ 'tiː] [sɔk] [həʊm][ɪn][ðə; ðiː][stɜːn] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ðiː][meɪn][paɪp] [ɒf] [ðə; ðiː][eə(r)] .
It socked home in the stern and put the main pipe off the air .
它 穿袜子 家 在 这 船尾 和 放 这 主要的 管道 离开 这 空气 .

它猛击船尾，导致主管道停止供气。

[aɪ] [θruː] [fʊl] ['paʊə(r)][tuː; tə][ðə; ðiː] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ʃiːldz] ,
I threw full power to the emergency shields ,
我 扔 满的 力量 到 这 紧急情况 盾牌 ,

我启动了全部紧急护盾，

[ænd; ənd] ['brɔːdkɑːst] ['aʊə(r)][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒn][ə; eɪ]['skætə(r)] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪt] ['evri]
and broadcast our identification on a scatter that should have hit every
和 播送 我们的 鉴别 在 一个 分散 那 应该 有 打 每一个
[rɪ'siːvə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['pɑːsek] .
receiver within a parsec .
接收者 之内 一个 秒差距 .

并通过散射体广播我们的身份信息，该散射体应该能够到达一秒差距内的每个接收器。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[ðen] [ðə; ðiː][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [bluː] .
Then the transmitter blew .
然后 这 发射机 吹 .

然后发射器爆炸了。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][send][ðə; ðiː][bəʊt] [daʊn]
I was a fool to send the boat down
我 曾是 一个 傻子 到 发送 这 船 向下

我真是个傻瓜，竟然把船送下去了。

[bʌt; bət][aɪ]['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] , ['sʌmhaʊ] . . . . "
but I couldn't believe , somehow . . . . "
但 我 不能 相信 , 不知何故 . . . . "

但我始终无法相信.....

" [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ɪts] ['lʌki] [juː; jʊ][dɪd] , ['kæptɪn] .
" In a way it's lucky you did , Captain .
" 在 一个 方式 它是 幸运的 你 做过 , 队长 .

从某种意义上说，你这么做是件好事，船长。

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ]['əʊnli] [liːd] . "
That was my only lead . "
那 曾是 我的 仅有的 带领 . "

那是我唯一的线索。

" [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)] [ðæt] .
" They tried to finish us after that .
" 他们 尝试 到 结束 我们 后 那 .

“在那之后，他们试图彻底消灭我们。”

[bʌt; bət] [wɪð] [fʊl] ['paʊə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːnz] , ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][kʊd; kəd][get] [θruː] .
But with full power to the screens , nothing they had could get through .
但 和 满的 力量 到 这 屏幕 , 没有什么 他们 有 可以 得到 通过 .

但即使屏幕功率全开，他们发送的任何信息都无法穿透。

[ðen] [ðeɪ] [kɔːld] [ɒn][ˌjuː 'es][tuː; tə] [sə'rendə(r)] .
Then they called on us to surrender .
然后 他们 称为 在 我们 到 投降 .

然后他们要求我们投降。

" [rɪ'tiːf] [nˈɒdɪd] .
" Retief nodded .
" 雷蒂夫 点头 .

雷蒂夫点了点头。

" [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɜːrnt] ['temptɪd] ? "
" I take it you weren't tempted ? "
" 我 拿 它 你 不是 受诱惑 ? "

看来你没有受到诱惑?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自地球的疯子(The Madman From Earth)
第3/3页

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [nəʊ] .
" More than you know .
" 更多的 比 你 知道 .

比你想象的还要多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [swɪŋ] [aʊt][ɒn]['aʊə(r)][fɜːst] ['sɜːkɪt] .
It was a long swing out on our first circuit .
它 曾是 一个 长的 摇摆 出去 在 我们的 第一的 电路 .

第一圈的开球距离很长。

[ðen] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn] , [wiː; wi] ['fɪgəd] [wɪd] [hɪt] .
Then , coming back in , we figured we'd hit .
然后 , 未来 后退 在 , 我们 想 我们会 打 .

然后，我们回来的时候，觉得我们肯定能成功。

[æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'zɔːt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['pʊld] [bæk] ['paʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [skriːnz] [ænd; ənd]
As a last resort I would have pulled back power from the screens and
作为 一个 最后的 采取 我 会 有 拉 后退 力量 从 这 屏幕 和
[traɪd][tuː; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði]['ɔːbɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [dʒets] .
tried to adjust the orbit with the steering jets .
尝试 到 调整 这 轨道 和 这 转向 喷气式飞机 .

如果实在不行，我会切断屏幕的电源，然后尝试用转向喷气装置来调整轨道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['hevi] ; [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wɪd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
But the bombardment was pretty heavy ; I don't think we'd have made it .
但 这 轰击 曾是 漂亮的 重的 ; 我 不 思考 我们会 有 制成 它 .

但炮火非常猛烈；我觉得我们可能活不下来。

[ðen] [wiː; wi] [swʌŋ] [pɑːst][ænd; ənd] ['hedɪd] [aʊt] [ə'gen] .
Then we swung past and headed out again .
然后 我们 摇摆 过去的 和 标题 出去 再次 .

然后我们绕道而过，再次出发。

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [θriː] [jɪə(r)]['pɪəriəd] .
We've got a three year period .
我们已经 得到 一个 三 年 时期 .

我们有三年的时间。

[doʊnt] [θɪŋk] [ai]['dɪd(ə)nt][kən'sɪdə(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp] . "
Don't think I didn't consider giving up . "
不 思考 我 没有 考虑 给予 向上 . "

别以为我没想过放弃。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? "
" Why didn't you ? "
" 为什么 没有 你 ? "

你为什么不呢?

" [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv][ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] .
" The information we have is important .
" 这 信息 我们 有 是 重要的 .

我们掌握的信息非常重要。

[wɪv] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] [stɔːz] [ə'bɔːd] .
We've got plenty of stores aboard .
我们已经 得到 很多 的 商店 船上 .

我们船上有很多商店。

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ten] [j'iəz] , [ɪf] ['nesəsəri] .
Enough **for** **another** **ten** **years** **,** **if** **necessary** **.**
足够的 为了 其他 十 年 , 如果 必要的 .

足够再用十年了，如果需要的话。

['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] , [ai] [njuː] [sɜːtʃ] [kə'mɑːnd] [wʊd] [faɪnd] [ˌjuː 'es] .
Sooner **or** **later** **,** **I** **knew** **Search** **Command** **would** **find** **us** **.**
俄克拉荷马 或者 之后 , 我 知道 搜索 命令 会 寻找 我们 .

我知道，搜索指挥部迟早会找到我们。

" [rɪ'tiːf] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" **Retief** **cleared** **his** **throat** **.**
" 雷蒂夫 已清除 他的 喉 .

雷蒂夫清了清嗓子。

" [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [stʌk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] .
" **I'm** **glad** **you** **stuck** **with** **it** **,** **Captain** **.**
" 我是 高兴的 你 卡住 和 它 , 队长 .

“我很高兴你坚持了下来，船长。”

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['bækwɔːtə(r)] [wɜːld] [laɪk] - [kæn; kən] [kɪl] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz]
Even **a** **backwater** **world** **like** **Groac** **can** **kill** **a** **lot** **of** **people** **when** **it** **runs**
甚至 一个 回水区 世界 喜欢 - 能 杀 一个 很多 的 人们 什么时候 它 跑步
[ə'mɒk] . "
amok **.** **"**
阿莫克 . "

即使像格罗阿克这样偏僻的地方，一旦失控也能造成大量人员伤亡。

" [wɒt] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [ɒn] , " [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪr] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l]
" **What** **I** **didn't** **know** **,** **"** **the** **captain** **went** **on** **,** **"** **was** **that** **we're** **not** **in** **a** **stable**
" 什么 我 没有 知道 , " 这 队长 去 在 , " 曾是 那 是 不是 在 一个 稳定的
['ɔːbɪt] .
orbit **.**
轨道 .

“我不知道的是，”船长继续说道，“我们并不处于稳定的轨道上。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [greɪz] ['ætməsfɪə(r)] ['prɪti] ['diːpli] [ðɪs] [pɑːs] ,
We're **going** **to** **graze** **atmosphere** **pretty** **deeply** **this** **pass** **,**
是 去 到 轻擦 气氛 漂亮的 深 这 经过 ,

这次过境我们将相当深入地掠过大气层。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sɪksti] [deɪz] [wɪd] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] [steɪ] .
and **in** **another** **sixty** **days** **we'd** **be** **back** **to** **stay** **.**
和 在 其他 六十 天 我们会 是 后退 到 停留 .

再过六十天，我们就会回来定居了。

[ai] [ges] [ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] . "
I **guess** **the** **Groaci** **would** **be** **ready** **for** **us** **.** **"**
我 猜测 这 - 会 是 准备好 为了 我们 . "

我想格罗阿奇号应该已经准备好迎接我们了。

" [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [səʊ] [taɪt] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" **No** **wonder** **they** **were** **sitting** **on** **this** **so** **tight** **,** **"** **Retief** **said** **.**
" 不 想知道 他们 是 坐着 在 这 所以 紧的 , " 雷蒂夫 说 .

“难怪他们对此事如此严加保密，”雷蒂夫说道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] . "
" **They** **were** **almost** **in** **the** **clear** **.** **"**
" 他们 是 几乎 在 这 清除 . "

“他们几乎已经脱离险境了。”

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] [hɪə(r)] [naʊ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

"	And	you're	here	now	,	"	the	captain	said	.
"	和	你是	这里	现在	,	"	这	队长	说	.

“而你现在就在这里，”船长说道。

" [naɪn] [j'iəz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːrnt] [fə'gɒtn] .

"	Nine	years	,	and	we	weren't	forgotten	.
"	九	年	,	和	我们	不是	被遗忘的	.

九年过去了，我们没有被遗忘。

[aɪ] [njuː] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɒn] — "

I	knew	we	could	count	on	—	"
我	知道	我们	可以	数数	在	—	"

我知道我们可以指望——”

" [ɪts] ['əʊvə(r)] [naʊ] , ['kæptɪn] , " [rɪ'tiːf] [sed] .

"	It's	over	now	,	Captain	,	"	Retief	said	.
"	它是	超过	现在	,	队长	,	"	雷蒂夫	说	.

“一切都结束了，队长，”雷蒂夫说道。

" [ðæts] [wɒt] [kaʊnts] . "

"	That's	what	counts	.	"
"	那就是	什么	计数	.	"

“这才是最重要的。”

" [həʊm] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

"	Home	,	"	the	captain	said	.
"	家	,	"	这	队长	说	.

“回家了，”船长说。

" ['ɑːftə(r)] [naɪn] [j'iəz] . . . . "

"	After	nine	years	.	.	.	.	"
"	后	九	年	.	.	.	.	"

“九年后……”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [fɪlmz] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] , " [rɪ'tiːf] [sed] .

"	I'd	like	to	take	a	look	at	the	films	you	mentioned	,	"	Retief	said	.
"	ID	喜欢	到	拿	一个	看	在	这	电影	你	提及	,	"	雷蒂夫	说	.

“我想看看你提到的那些电影，”雷蒂夫说。

" [ðə; ði] [wʌnz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃnz] [ɒn] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] .

"	The	ones	showing	the	installations	on	the	satellite	.
"	这	一个	显示	这	安装	在	这	卫星	.

“那些在卫星上显示设施的照片。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [kəm'plaɪd] .

"	The	captain	complied	.
"	这	队长	遵命	.

船长照做了。

[rɪ'tiːf] [wɒtʃt] [æz; əz] [ðə; ði] [siːn] [ˌʌn'rəʊl] ,

Retief	watched	as	the	scene	unrolled	,
雷蒂夫	观看	作为	这	场景	展开	,

雷蒂夫目睹了这一切的发生。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [bliːk] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪni] [muːn] [æz; əz] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]

showing	the	bleak	surface	of	the	tiny	moon	as	the	Terrific	had	seen	it
显示	这	苍凉	表面	的	这	微小的	月亮	作为	这	了不起	有	已见	它

[naɪn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

nine	years	before	.
九	年	前	.

展现了九年前“神奇号”所看到的这颗小卫星荒凉的表面。

[ɪn] [hɑːʃ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
In harsh black and white ,
在 残酷的 黑色的 和 白色的 ,

黑白分明，

[rəʊ] [ɒn] [rəʊ] [ɒv; əv][aɪ'dentɪk(ə)l] [hʌlz] [kɑːst] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pɪtɪd] [mə'tælɪk] ['sɜːfɪs]
row on row of identical hulls cast long shadows across the pitted metallic surface
排 在 排 的 完全相同的 船体 投掷 长的 阴影 穿过 这 凹坑 金属 表面
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sætəlaɪt] .
of the satellite .
的 这 卫星 .

一排排相同的船体在卫星坑坑洼洼的金属表面上投下长长的阴影。

[rɪ'tiːf] ['hwisl] .
Retief whistled .
雷蒂夫 吹口哨 .

雷蒂夫吹了声口哨。

" [ðeɪ] [hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [ɪn][stɔː(r)] .
" They had quite a little surprise in store .
" 他们 有 相当 一个 小的 惊喜 在 店铺 .

他们准备了一个小小的惊喜。

[jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt][mʌst; məst][hæv; həv] [p'ænɪkt] [ðem; ðəm] . "
Your visit must have panicked them . "
你的 访问 必须 有 惊慌失措 他们 . "

你的来访肯定把他们吓坏了。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] , [baɪ] [naʊ] .
" They should be about ready to go , by now .
" 他们 应该 是 关于 准备好 到 去 , 经过 现在 .

"他们现在应该差不多准备好了。"

[naɪn] [j'iəz] . . . . "
Nine years . . . . "
九 年 . . . . "

九年了....."

" [həʊld][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , " [rɪ'tiːf] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" Hold the picture , " Retief said suddenly .
" 抓住 这 图片 , " 雷蒂夫 说 突然 .

"把照片拿住，"雷蒂夫突然说道。

" [wʌts] [ðæt] ['rægɪd] [blæk] [laɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði][pleɪn][ðeə(r)] ? "
" What's that ragged black line across the plain there ? "
" 是什么 那 破烂不堪 黑色的 线 穿过 这 清楚的 那里 ? "

"平原上那条参差不齐的黑线是什么？"

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] .
" I think it's a fissure .
" 我 思考 它是 一个 裂缝 .

我认为那是一条裂缝。

[ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] ['strʌktʃə(r)] — "
The crystalline structure — "
这 结晶体 结构 — "

晶体结构——

" [aɪv] [gɒt] [wɒt] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][aɪ'dɪə] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" I've got what may be an idea , " Retief said .
" 我已经 得到 什么 可能 是 一个 主意 , " 雷蒂夫 说 .

"我可能有个想法，"雷蒂夫说。

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm] ['klæsɪfaɪd] [faɪlz][lɑ:st] [naɪt] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] .

"	I	had	a	look	at	some	classified	files	last	night	,	at	the	foreign	office	.
"	我	有	一个	看	在	一些	分类	文件	最后的	夜晚	,	在	这	外国的	办公室	.

“昨晚我在外交部查阅了一些机密文件。”

[wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prəʊgres] [rɪ'pɔ:t] [ɒn][ə; eɪ] ['fɪʃənəbəl] ['stɒkpaɪl] .

One	was	a	progress	report	on	a	fissionable	stockpile	.
一	曾是	一个	进步	报告	在	一个	可裂变的	储存	.

其中一份是关于裂变核武库的进展报告。

[ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [mʌtʃ] [sens] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

It	didn't	make	much	sense	at	the	time	.
它	没有	制作	很多	感觉	在	这	时间	.

当时这事儿让人觉得没什么道理。

[naʊ] [aɪ][get][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

Now	I	get	the	picture	.
现在	我	得到	这	图片	.

现在我明白了。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] - [nɔ:θ] - [end][ɒv; əv][ðæt] [krə'væs] ? "

Which	is	the	'	north	'	end	of	that	crevasse	?	"
哪个	是	这	-	北	-	结尾	的	那	裂缝	?	"

那条裂缝的“北端”在哪里?

" [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] . "

"	At	the	top	of	the	picture	.	"
"	在	这	顶部	的	这	图片	.	"

“在图片的顶部。”

" [ən'les] [aɪm]['bædli][mɪ'steɪkən] , [ðæts] [ðə; ði] [bɒm] [dʌmp] .

"	Unless	I'm	badly	mistaken	,	that's	the	bomb	dump	.
"	除非	我是	糟糕	错误	,	那就是	这	炸弹	倾倒	.

“除非我完全搞错了，那应该是炸弹倾倒场。”

[ðə; ði] - [laɪk][tu:; tə] [tʌk] [θɪŋz] [ˌʌndə'graʊnd] .

The	Groaci	like	to	tuck	things	underground	.
这	-	喜欢	到	塞进	事物	地下	.

格罗阿奇家族喜欢把东西藏在地下。

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ə; eɪ][də'rekt][hɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪfti] ['megə] - [tʌn] ['mɪsaɪl] [wʊd] [du:; də][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ? "

I	wonder	what	a	direct	hit	with	a	fifty	mega	-	ton	missile	would	do	to	it	?	"
我	想知道	什么	一个	直接的	打	和	一个	五十	兆	-	吨	导弹	会	做	到	它	?	"

我想知道一枚5000万吨级的导弹直接命中它会造成什么后果?

" [ɪf] [ðæts] [æn; ən] ['ɔ:dnəns] ['stɔ:rɪdʒ] [dʌmp] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , " [ɪts] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [aɪ'd] [laɪk][tu:; tə][traɪ] . "

"	If	that's	an	ordnance	storage	dump	,	"	the	captain	said	,	"	it's	an	experiment	I'd	like	to	try	.	"
"	如果	那就是	一个	军械	贮存	倾倒	,	"	这	队长	说	,	"	它是	一个	实验	ID	喜欢	到	尝试	.	"

“如果那是军火库，”船长说，“我很想尝试一下。”

" [kæn; kən][ju:; jʊ][hɪt][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Can	you	hit	it	?	"
"	能	你	打	它	?	"

你能打中吗?

" [aɪv] [gɒt] ['fɪfti] ['hevi] ['mɪsl] [ə'bɔ:d] .

"	I've	got	fifty	heavy	missiles	aboard	.
"	我已经	得到	五十	重的	导弹	船上	.

“我船上有五十枚重型导弹。”

[ɪf] [ai]['faɪə(r)][ðem; ðəm][ɪn][də'rekt] ['siːkwəns] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['sætʃəreɪt][ðə; ði] [dɪ'fɛnsɪz] .

If	I	fire	them	in	direct	sequence	,	it	should	saturate	the	defenses	.
如果	我	火	他们	在	直接的	顺序	,	它	应该	饱和	这	防御	.

如果我按顺序发射，应该能突破对方的防御。

[jes] , [ai][kæn; kən][hɪt][ˌaɪ 'tiː] . "

Yes	,	I	can	hit	it	.	"
是的	,	我	能	打	它	.	"

是的，我能打中。

" [ðə; ði][reɪndʒ]['ɪz(ə)nt] [tuː] [greɪt] ? "

"	The	range	isn't	too	great	?	"
"	这	范围	不是	也	伟大的	?	"

“覆盖范围是不是不太大？”

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][diː] [lʌks] ['mɒdlz] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] ['beɪlfəli] .

"	These	are	the	de	luxe	models	,	"	the	captain	smiled	balefully	.
"	这些	是	这	德	奢华	模型	,	"	这	队长	微笑	悲惨地	.

“这些都是豪华型，”船长阴险地笑着说。

" ['vɪdiəʊ]['gaɪd(ə)ns] .

"	Video	guidance	.
"	视频	指导	.

视频指导。

[wiː; wi][kʊd; kəd][stɪə(r)][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][bɑː(r)][ænd; ənd][pɑːk] - [ɪm] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] . "

We	could	steer	them	into	a	bar	and	park	'	em	on	a	stool	.	"
我们	可以	转向	他们	进入	一个	酒吧	和	公园	-	呃	在	一个	凳子	.	"

我们可以把他们引到酒吧里，让他们坐在吧台凳上。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	do	you	say	we	try	it	?	"
"	什么	做	你	说	我们	尝试	它	?	"

“不如我们试试看？”

" [aɪv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ]['sɒlɪd] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

"	I've	been	wanting	a	solid	target	for	a	long	time	,	"	the	captain	said	.
"	我已经	到过	想要	一个	坚硬的	目标	为了	一个	长的	时间	,	"	这	队长	说	.

“我一直想要一个可靠的目标，”队长说。

[rɪ'tiːf] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [skriːn] .

Retief	waved	a	hand	toward	the	screen	.
雷蒂夫	挥手	一个	手	朝向	这	屏幕	.

雷蒂夫朝屏幕挥了挥手。

" [ðæt] [ɪk'spændɪŋ] [dʌst] [klaʊd] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sætəlaɪt] [ɒv; əv] - , ['ʃlʊ] , " [hiː; hi] [sed]

"	That	expanding	dust	cloud	used	to	be	the	satellite	of	Groac	,	Shluh	,	"	he	said
"	那	扩展	灰尘	云	用过的	到	是	这	卫星	的	-	,	舒鲁	,	"	他	说

.

:

.

“那片不断扩大的尘埃云曾经是格罗阿克·什卢的卫星，”他说。

" [lʊks] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	Looks	like	something	happened	to	it	.
"	看起来	喜欢	某物	发生	到	它	.

“看起来它出事了。”

" [ðə; ði] [pə'liːs] [tʃiːf] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

"	The	police	chief	stared	at	the	picture	.
"	这	警察	首席	凝视	在	这	图片	.

警察局长盯着照片看了很久。

" [tuː] [bæd] , " [rɪˈtiːf] [sed] .
" Too bad , " Retief said .
" 也 坏的 , " 雷蒂夫 说 .

"太可惜了，"雷蒂夫说。

" [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ɒv; əv] [ˈeni] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] , [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈʃlʊ] ?
" But then it wasn't of any importance , was it , Shluh ?
" 但 然后 它 不是 的 任何 重要性 , 曾是 它 , 舒鲁 ?

"但那又有什么关系呢，对吧，舒鲁？"

" [ˈʃlʊ] [ˈmʌtə] [ɪnˌkɒmprɪˈhensəbli] .
" Shluh muttered incomprehensibly .
" 舒鲁 低声说道 难以理解地 .

"Shluh 含糊不清地嘟囔着。"

" [dʒʌst][ə; eɪ][beə(r)] [hʌŋk] [ɒv; əv][ˈaɪən] , [ˈʃlʊ] .
" Just a bare hunk of iron , Shluh .
" 只是 一个 裸 帅哥 的 铁 , 舒鲁 .

"只是一块光秃秃的铁疙瘩，舒鲁。"

[ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [ˈfɒrən] [ˈɒfɪs] [təʊld][ˌem ˈiː] [wen] [ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] . "
That's what the foreign office told me when I asked for information . "
那就是 什么 这 外国的 办公室 讲述 我 什么时候 我 问 为了 信息 . "

当我向外交部询问相关信息时，他们就是这么告诉我的。

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][ˈprɪz(ə)nə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , " [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] .
" I wish you'd keep your prisoner out of sight , " the captain said .
" 我 希望 你会 保持 你的 囚犯 出去 的 视线 , " 这 队长 说 .

"我希望你能把你的俘虏藏起来，"船长说。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [ˈkiːpɪŋ] [maɪ][hændz] [ɒf] [hɪm] . "
" I have a hard time keeping my hands off him . "
" 我 有 一个 难的 时间 保持 我的 双手 离开 他 . "

"我很难控制自己不去碰他。"

" [ˈʃlʊ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [help] , [ˈkæptɪn] .
" Shluh wants to help , Captain .
" 舒鲁 想要 到 帮助 , 队长 .

"Shluh想帮忙，船长。"

[hiːz] [biːn] [ə; eɪ] [bæd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [id] [laɪk] [tuː; tə] [kəʊˈɒpəreɪt] [wɪð] [ˌjuː ˈes] [naʊ] .
He's been a bad boy and I have a feeling he'd like to cooperate with us now .
他是 到过 一个 坏的 男生 和 我 有 一个 感觉 他会 喜欢 到 合作 和 我们 现在 .

他以前是个坏孩子，但我感觉他现在想和我们合作了。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪmɪnənt] [əˈraɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [təˈrestriəl] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌst] [klaʊd] [aʊt] [ðeə(r)] . "
Especially in view of the imminent arrival of a Terrestrial ship , and the dust cloud out there . "
尤其 在 看法 的 这 迫在眉睫 到达 的 一个 陆生 船 , 和 这 灰尘 云 出去 那里 . "

尤其考虑到地球飞船即将抵达，以及远处的尘埃云。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思？"

" ['kæptɪn] , [juː; jʊ][kæn; kən][raɪd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [wiːk] , ['kɒntækt][ðə; ði] [ʃɪp] [wen]

"	Captain	,	you	can	ride	it	out	for	another	week	,	contact	the	ship	when
"	队长	,	你	能	骑	它	出去	为了	其他	星期	,	接触	这	船	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [ə'raivz] ,

it	arrives	,
它	到达	,

"船长，您可以再坚持一周，等船到达后再联系它。"

[get][ə; eɪ] [təʊ] [ɪn][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] .

get	a	tow	in	and	your	troubles	are	over	.
得到	一个	拖	在	和	你的	麻烦	是	超过	.

叫拖车来，你的麻烦就解决了。

[wen] [jɔː(r); jə(r)][fɪlmz][ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)]['kwɔːtə(r)] , [ə; eɪ][tɑːsk] [fɔːs] [wɪl] [kʌm] [aʊt]

When	your	films	are	shown	in	the	proper	quarter	,	a	task	force	will	come	out
什么时候	你的	电影	是	所示	在	这	恰当的	四分之一	,	一个	任务	力量	将要	来	出去

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

当你的电影在合适的区域上映时，就会有一个特别工作组来这里调查。

[ðel] [rɪ'djuːs] - [tuː; tə][ə; eɪ][sʌb] - ['teknɪk(ə)l] ['kʌltʃərəl]['lev(ə)l] ,

They'll	reduce	Groac	to	a	sub	-	technical	cultural	level	,
他们会	减少	-	到	一个	子	-	技术的	文化	等级	,

他们会把Groac降级到技术水平以下的文化层面。

[ænd; ənd][set][ʌp][ə; eɪ]['mɒnɪtə(r)] ['sɪstəm] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [get] ['eni][mɔː(r)] [ɪk'spænʃənɪst]

and	set	up	a	monitor	system	to	insure	she	doesn't	get	any	more	expansionist
和	放	向上	一个	监视器	系统	到	保证	她	不	得到	任何	更多的	扩张主义者

[aɪ'diəz] .

ideas	.
想法	.

并建立监控系统，以确保她不会再产生任何扩张主义的想法。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də] [mʌtʃ] [naʊ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['hændi]['aɪən][maɪn][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [gɒn]

Not	that	she	can	do	much	now	,	with	her	handy	iron	mine	in	the	sky	gone
不是	那	她	能	做	很多	现在	,	和	她	便利	铁	矿	在	这	天空	已消失

. "

:	"
.	"

现在她也做不了什么了，她那座方便的空中铁矿已经没了。

" [ðæts] [raɪt] ; [ænd; ənd] — "

"	That's	right	;	and	—	"
"	那就是	正确的	;	和	—	"

"没错；而且——"

" [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , " [rɪ'tiːf] [sed] , " [ðeəz; ðəz] [wɒt] [aɪ] [maɪt] [kɔːl][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk]

"	On	the	other	hand	,	"	Retief	said	,	"	there's	what	I	might	call	the	diplomatic
"	在	这	其他	手	,	"	雷蒂夫	说	,	"	有	什么	我	可能	称呼	这	外交

[ə'prəʊtʃ] . . . .

approach	.	.	.	.
方法	.	.	.	.

"另一方面，"雷蒂夫说，"还有一种我称之为外交手段的方法……"

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	He	explained	at	length	.
"	他	解释	在	长度	.

他详细地解释了一番。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['θɔ:tfəli] .
The captain looked at him thoughtfully .
这 队长 看起来 在 他 深思熟虑 .

船长若有所思地看着他。

" [aɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I'll go along , " he said .
" 患病的 去 沿着 , " 他 说 .

“我去，”他说。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['feləʊ] ?
" What about this fellow ?
" 什么 关于 这 同伴 ?

“那这个人呢？”

" [rɪ'ti:f] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['ʃlʊ] .
" Retief turned to Shluh .
" 雷蒂夫 转向 到 舒鲁 .

雷蒂夫转向什卢。

[ðə; ði] - ['ʃʌdə] , [aɪ] [stɔ:ks] [rɪ'træktɪd] .
The Groacian shuddered , eye stalks retracted .
这 - 颤抖 , 眼睛 茎 撤回 .

格罗西亚人颤抖了一下，眼柄缩了回去。

" [ai] [wɪl] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ['feɪntli] .
" I will do it , " he said faintly .
" 我 将要 做 它 , " 他 说 淡淡的 .

“我会做的，”他虚弱地说。

" [raɪt] , " [rɪ'ti:f] [sed] .
" Right , " Retief said .
" 正确的 , " 雷蒂夫 说 .

“没错，”雷蒂夫说道。

" ['kæptɪn] , [ɪf] [jʊl] [hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)][men] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][frɒm; frəm]
" Captain , if you'll have your men bring in the transmitter from
" 队长 , 如果 你会 有 你的 男人 带来 在 这 发射机 从
[ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] ,
the shuttle ,
这 穿梭 ,

“舰长，请安排人把航天飞机上的发射器运过来，

[aɪl] [pleɪs] [ə; eɪ][kɔ:l][tu:; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] [nemd] [fɪθ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] .
I'll place a call to a fellow named Fith at the foreign office .
患病的 地方 一个 称呼 到 一个 同伴 命名 第五 在 这 外国的 办公室 .

我将给外交部一位名叫菲斯的人打个电话。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['ʃlʊ] .
" He turned to Shluh .
" 他 转向 到 舒鲁 .

他转向舒鲁。

" [ænd; ənd] [wen] [ai][get][hɪm] , ['ʃlʊ] ,
" And when I get him , Shluh ,
" 和 什么时候 我 得到 他 , 舒鲁 ,

“等我抓到他，Shluh，

[jʊl] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] — [ɔː(r)][hæv; həv] [tə'restriəl] ['mɑːnɪtərz]
you'll **do** **everything** **exactly** **as** **I've** **told** **you** **—** **or** **have** **terrestrial** **monitors**
你会 做 一切 确切地 作为 我已经 讲述 你 — 或者 有 陆地 显示器
[dɪk'tet] [ɪn] - ['sɪti] . "
dictating **in** **Groac** **City** **.** **"**
口述 在 - 城市 . "

你必须完全按照我说的去做——否则就让格罗阿克城的地面监控人员来指挥你。"

" [kwaɪt] ['kændɪdli] , [rɪ'tiːf] , " ['kaʊnsələ(r)] [pɑː'diː] [sed] , " [aɪm]['rɑːðə(r)] [ˌnɒn'plʌst] .
" **Quite** **candidly** **,** **Retief** **,** **"** **Counsellor** **Pardy** **said** **,** **"** **I'm** **rather** **nonplussed** **.**
" 相当 坦率地说 , 雷蒂夫 , " 顾问 派对 说 , " 我是 相当 不知所措 .

"坦白地说，雷蒂夫，"帕迪顾问说，"我感到很困惑。"

['mɪstə(r)] . [fɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] [siːmd] ['ɔːlməʊst] ['peɪnfəli] ['lævɪʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [preɪz] .
Mr **.** **Fith** **of** **the** **foreign** **office** **seemed** **almost** **painfully** **lavish** **in** **your** **praise** **.**
先生 . 第五 的 这 外国的 办公室 似乎 几乎 痛苦地 奢华的 在 你的 称赞 .

外交部的菲思先生对您的赞扬似乎过于慷慨了。

[hiː; hi] [siːm] [məʊst]['iːgə(r)][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .
He **seems** **most** **eager** **to** **please** **you** **.**
他 似乎 最多 渴望的 到 请 你 .

他似乎非常渴望取悦你。

[ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [aɪv] [tɜːnd] [ʌp][ɒv; əv] ['haɪli] [ɪ'regjələ(r)]
In **the** **light** **of** **some** **of** **the** **evidence** **I've** **turned** **up** **of** **highly** **irregular**
在 这 光 的 一些 的 这 证据 我已经 转向 向上 的 高度 不规律的
[bɪ'heɪvjə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] ,
behavior **on** **your** **part** **,**
行为 在 你的 部分 ,

鉴于我发现的一些证据表明你存在非常不寻常的行为，

[ɪts] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] . "
it's **difficult** **to** **understand** **.** **"**
它是 难的 到 理解 . "

这很难理解。

" [fɪθ] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [θruː] [ə; eɪ][lɒt] [tə'geðə(r)] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" **Fith** **and** **I** **have** **been** **through** **a** **lot** **together** **,** **"** **Retief** **said** **.**
" 第五 和 我 有 到过 通过 一个 很多 一起 , " 雷蒂夫 说 .

"我和菲斯一起经历了很多，"雷蒂夫说。

" [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "
" **We** **understand** **each** **other** **.** **"**
" 我们 理解 每个 其他 . "

我们彼此理解。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][kəm'pleɪs(ə)nsi] , [rɪ'tiːf] , " [pɑː'diː] [sed] .
" **You** **have** **no** **cause** **for** **complacency** **,** **Retief** **,** **"** **Pardy** **said** **.**
" 你 有 不 原因 为了 自满 , 雷蒂夫 , " 派对 说 .

"雷蒂夫，你没有理由自满，"帕迪说道。

" [mɪs] - [wɒz; wəz][kwaɪt]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [rɪ'pɔːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] .
" **Miss** **Meuhl** **was** **quite** **justified** **in** **reporting** **your** **case** **.**
" 错过 - 曾是 相当 合理的 在 报道 你的 案件 .

"梅尔小姐举报你的案件是完全合理的。"

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nəʊn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'sɪstɪŋ] ['mɪstə(r)] . [fɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz]
Of **course** **,** **had** **she** **known** **that** **you** **were** **assisting** **Mr** **.** **Fith** **in** **his**
的 课程 , 有 她 已知 那 你 是 协助 先生 . 第五 在 他的
['mɑːvələs] [wɜːk] ,
marvelous **work** **,**
奇妙 工作 ,

当然，如果她知道你在协助菲斯先生进行他那项了不起的工作，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['mɒdɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pɔːt] ['sʌmwɒt] , [nəʊ] [daʊt] .

she	would	have	modified	her	report	somewhat	,	no	doubt	.
她	会	有	修改的	她	报告	有些	,	不	怀疑	.

毫无疑问，她会对报告做一些修改。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'faid] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] . "

You	should	have	confided	in	her	.	"
你	应该	有	坦白	在	她	.	"

你应该向她倾诉的。

" [fɪθ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrət] , [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [wɜːk] [aʊt] , " [rɪ'tiːf] [sed] .

"	Fith	wanted	to	keep	it	secret	,	in	case	it	didn't	work	out	,	"	Retief	said	.
"	第五	通缉	到	保持	它	秘密	,	在	案件	它	没有	工作	出去	,	"	雷蒂夫	说	.

“菲斯想保密，以防万一失败，”雷蒂夫说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "

"	You	know	how	it	is	.	"
"	你	知道	如何	它	是	.	"

“你知道的。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mɪs] - [ri'kʌvə] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəs] ['breɪkdaʊn] ,

And	as	soon	as	Miss	Meuhl	recovers	from	her	nervous	breakdown	,
和	作为	很快	作为	错过	-	恢复	从	她	紧张的	分解	,

等梅尔小姐从精神崩溃中恢复过来后，

[ðɛəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪs] [prə'məʊʃ(ə)n] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

there'll	be	a	nice	promotion	awaiting	her	.
将会	是	一个	好的	晋升	等待中	她	.

她将会获得一份不错的晋升机会。

[ðə; ði] [gɜːl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [ʌn'swɜːvɪŋ] [dɪ'vəʊʃn]

The	girl	more	than	deserves	it	for	her	years	of	unswerving	devotion
这	女孩	更多的	比	值得	它	为了	她	年	的	坚定不移	虔诚

[tuː; tə] [kɔː(r)] ['pɒləsi] . "

to	Corps	policy	.	"
到	兵团	政策	.	"

“这女孩多年来始终坚定不移地忠于军团政策，她完全配得上这份荣誉。”

" [ʌn'swɜːvɪŋ] , " [rɪ'tiːf] [sed] .

"	Unswerving	,	"	Retief	said	.
"	坚定不移	,	"	雷蒂夫	说	.

“坚定不移，”雷蒂夫说道。

" [aɪl] [ʃʊə(r)] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðæt] . "

"	I'll	sure	go	along	with	that	.	"
"	患病的	当然	去	沿着	和	那	.	"

“我当然同意。”

" [æz; əz] [wel] [juː; jʊ] [meɪ] , [rɪ'tiːf] .

"	As	well	you	may	,	Retief	.
"	作为	出色地	你	可能	,	雷蒂夫	.

“你当然可以这么说，雷蒂夫。”

[juːv] [nɒt] [ə'kwɪtɪd] [jɔː'self] [wel] [ɪn] [ðɪs] [ə'saɪnmənt] .

You've	not	acquitted	yourself	well	in	this	assignment	.
你已经	不是	无罪释放	你自己	出色地	在	这	任务	.

你这次任务完成得并不好。

[aɪm] [ə'reɪndʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][træns'fɜː(r)] .
I'm **arranging** **for** **a** **transfer** **.**
我是 安排 为了 一个 转移 .

我正在安排调动事宜。

[juːv] ['eɪliəneɪtɪd] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['piːp(ə)l] . . . . "
You've **alienated** **too** **many** **of** **the** **local** **people** **.** **.** **.** **.** **"**
你已经 疏离的 也 许多 的 这 当地的 人们 . . . . "

你已经得罪了太多当地人……

" [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [sed] , [fɪθ] [spiːks] ['haɪli] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . . . . "
" **But** **as** **you** **said** **,** **Fith** **speaks** **highly** **of** **me** **.** **.** **.** **.** **"**
" 但 作为 你 说 , 第五 说话 高度 的 我 . . . . "

“但正如你所说，菲斯对我的评价很高……”

" [əʊ] , [truː] .
" **Oh** **,** **true** **.**
" 哦 , 真的 .

“哦，确实如此。”

[ɪts] [ðə; ði]['kʌltʃərəl] [ɪnˌtelɪ'dʒentsiə] [aɪm] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] .
It's **the** **cultural** **intelligentsia** **I'm** **referring** **to** **.**
它是 这 文化 知识分子 我是 指 到 .

我指的是文化知识分子群体。

[mɪs] - ['rekɔːdz] [ʃəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] [ə'frʌntɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌɪnflu'enʃ(ə)l]
Miss **Meuhl's** **records** **show** **that** **you** **deliberately** **affronted** **a** **number** **of** **influential**
错过 - 记录 展示 那 你 故意地 受辱 一个 数字 的 有影响
[gruːps] [baɪ] [bˈɔɪkɒtɪŋ] — "
groups **by** **boycotting** **—** **"**
团体 经过 抵制 — "

梅尔小姐的记录显示，你曾故意抵制一些有影响力的团体，从而冒犯了他们——”

" [təʊn] [def] , " [rɪ'tiːf] [sed] .
" **Tone** **deaf** **,** **"** **Retief** **said** **.**
" 语气 聋 , " 雷蒂夫 说 .

“真是缺乏同理心，”雷蒂夫说道。

" [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ][nəʊz] - ['wɪs(ə)l] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] - ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ]
" **To** **me** **a** **Groacian** **blowing** **a** **nose** **-** **whistle** **sounds** **like** **a** **Groacian** **blowing** **a**
" 到 我 一个 - 吹 一个 鼻子 - 哨 声音 喜欢 一个 - 吹 一个
[nəʊz] - ['wɪs(ə)l] . "
nose **-** **whistle** **.** **"**
鼻子 - 哨 . "

“在我听来，格罗西亚人吹鼻哨的声音就跟格罗西亚人吹鼻哨的声音一样。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz] [wɪð] ['ləʊk(ə)l] [iːs'θetɪk] ['vælјuːz] , " [pɑː'diː] [ɪk'spleɪnd] .
" **You** **have** **to** **come** **to** **terms** **with** **local** **aesthetic** **values** **,** **"** **Pardy** **explained** **.**
" 你 有 到 来 到 条款 和 当地的 审美的 值 , " 派对 解释 .

“你必须接受当地的审美价值观，”帕迪解释说。

" [lɜːn] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] .
" **Learn** **to** **know** **the** **people** **as** **they** **really** **are** **.**
" 学习 到 知道 这 人们 作为 他们 真的 是 .

要学会了解人们的真实面貌。

[ɪts] [ə'pærənt] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrks] [mɪs] - [kwəʊtid][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pɔːt]
It's **apparent** **from** **some** **of** **the** **remarks** **Miss** **Meuhl** **quoted** **in** **her** **report**
它是 明显 从 一些 的 这 评论 错过 - 引 在 她 报告
[ðæt] [juː; jʊ] [held] [ðə; ði] - [ɪn]['rɑːðə(r)] [ləʊ] [ɪ'stiːm] .
that **you** **held** **the** **Groaci** **in** **rather** **low** **esteem** **.**
那 你 握住 这 - 在 相当 低的 尊重 .

从梅尔小姐在报告中引用的一些评论来看，显然你对格罗阿奇家族的评价相当低。

[bʌt; bət] [haʊ] [rɒŋ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] !

But	how	wrong	you	were	!
但	如何	错误的	你	是	!

但你大错特错了！

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ʌn'siːsɪŋli] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðəʊz] [breɪv] [lædz]

All	the	while	,	they	were	working	unceasingly	to	rescue	those	brave	lads
全部	这	尽管	,	他们	是	在职的	不停地	到	救援	那些	勇敢的	小伙子们

[mə'ruːnd] [ə'bɔːd] ['aʊə(r)]['kruːzə(r)] .

marooned	aboard	our	cruiser	.
被困	船上	我们的	巡洋舰	.

与此同时，他们不懈努力，营救那些被困在我们巡洋舰上的勇敢小伙子们。

[ðeɪ] [prest] [ɒn]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][wiː; wi] [ɑː'selvz] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] [sɜːtʃ] .

They	pressed	on	even	after	we	ourselves	had	abandoned	the	search	.
他们	按下	在	甚至	后	我们	我们自己	有	弃	这	搜索	.

即使我们自己放弃了搜寻，他们仍然坚持不懈。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] ['sætəlaɪt]

And	when	they	discovered	that	it	had	been	a	collision	with	their	satellite
和	什么时候	他们	发现	那	它	有	到过	一个	碰撞	和	他们的	卫星

[wɪtʃ] [dɪs'eɪb(ə)ld][ðə; ði][krɑːft] ,

which	disabled	the	craft	,
哪个	已禁用	这	工艺	,

当他们发现导致飞船失灵的原因是与他们的卫星相撞时，

[ðeɪ] [meɪd] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['dʒestʃə(r)] — [ʌn'presɪdentɪd] .

they	made	that	magnificent	gesture	—	unprecedented	.
他们	制成	那	壮丽	手势	—	空前的	.

他们做出了这一史无前例的壮举。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts][ɪn][gəʊld][tuː; tə] [iːtʃ] [kruː] ['membə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv]

One	hundred	thousand	credits	in	gold	to	each	crew	member	,	as	a	token	of
一	百	千	学分	在	金子	到	每个	全体人员	成员	,	作为	一个	令牌	的

- ['sɪmpəθi] . "

Groacian	sympathy	.	"
-	同情	.	"

“作为格罗阿克人的同情，每位船员将获得十万金币。”

" [ə; eɪ] ['hænsəm] ['dʒestʃə(r)] , " [rɪ'tiːf] [m'ɜːməd] .

"	A	handsome	gesture	,	"	Retief	murmured	.
"	一个	英俊的	手势	,	"	雷蒂夫	低声说道	.

“一个英俊的举动，”雷蒂夫低声说道。

" [aɪ] [həʊp] , [rɪ'tiːf] , [ðæt] [juːv] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] .

"	I	hope	,	Retief	,	that	you've	learned	from	this	incident	.
"	我	希望	,	雷蒂夫	,	那	你已经	学习	从	这	事件	.

“雷蒂夫，我希望你从这次事件中吸取了教训。”

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['helpf(ə)l][pɑːt][juː; jʊ] [pleɪd] [ɪn] [əd'vaɪzɪŋ] ['mɪstə(r)] . [fɪθ] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv]

In	view	of	the	helpful	part	you	played	in	advising	Mr	.	Fith	in	matters	of
在	看法	的	这	有帮助	部分	你	玩	在	建议	先生	.	第五	在	事情	的

[prə'siːdʒə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] ,

procedure	to	assist	in	his	search	,
程序	到	协助	在	他的	搜索	,

鉴于您在程序方面为菲斯先生提供建议，协助他进行搜寻工作，

[aɪm] [nɒt] [ˌrekə'mendɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] [greɪd] .

I'm	not	recommending	a	reduction	in	grade	.
我是	不是	推荐	一个	减少	在	年级	.

我并不建议降低成绩。

[wiːl; wil] [ˌəʊvəˈlʊk] [ðə; ði][əˈfeə(r)] , [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kliːn] [sleɪt] .

We'll	overlook	the	affair	,	give	you	a	clean	slate	.
出色地	俯瞰	这	事务	,	给	你	一个	干净的	石板	.

我们会忽略这件事，给你一个重新开始的机会。

[bʌt; bət][ɪn][ˈfjuːtʃə(r)] , [aɪl] [biː; bi] [ˈwɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] [ˈkləʊsli] . "

But	in	future	,	I'll	be	watching	you	closely	.	"
但	在	未来	,	患病的	是	观看	你	密切	.	"

但以后我会密切关注你。

" [juː; jʊ][kænt][wɪn] - [ɪm] [ɔːl] , " [rɪˈtiːf] [sed] .

"	You	can't	win	'	em	all	,	"	Retief	said	.
"	你	不能	赢	-	呃	全部	,	"	雷蒂夫	说	.

“你不可能每次都赢，”雷蒂夫说。

" [jʊd] [ˈbetə(r)] [pæk] [ʌp] .

"	You'd	better	pack	up	.
"	你会	更好的	盒	向上	.

你最好收拾东西走人。

[jʊl] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .

You'll	be	coming	along	with	us	in	the	morning	.
你会	是	未来	沿着	和	我们	在	这	早晨	.

明天早上你要和我们一起去。

" [pɑːˈdiː] [ˈʃʌfld] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪpəz] [təˈgeðə(r)] .

"	Pardy	shuffled	his	papers	together	.
"	派对	洗牌	他的	文件	一起	.

帕迪把文件整理到一起。

" [aɪm] [ˈsɒri] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ai][kænt][faɪl][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈflætərɪŋ] [rɪˈpɔːt] [ɒn][juː; jʊ] .

"	I'm	sorry	,	"	he	said	,	"	that	I	can't	file	a	more	flattering	report	on	you	.
"	我是	对不起	,	"	他	说	,	"	那	我	不能	文件	一个	更多的	奉承	报告	在	你	.

“我很抱歉，”他说，“我不能写一份更赞扬你的报告。”

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [jɔː(r); jə(r)][prəˈməʊʃ(ə)n] , [əˈlɒŋ] [wɪð] [mɪs] - . "

I	would	have	liked	to	recommend	your	promotion	,	along	with	Miss	Meuhl's	.	"
我	会	有	喜欢	到	推荐	你的	晋升	,	沿着	和	错过	-	.	"

我本来想推荐你们的促销活动，以及梅尔小姐的促销活动。

" [ðæts] [əʊˈkeɪ] , " [rɪˈtiːf] [sed] .

"	That's	okay	,	"	Retief	said	.
"	那就是	好的	,	"	雷蒂夫	说	.

“没关系，”雷蒂夫说。

" [ai][hæv; həv][maɪ] ['meməriz] . "

"	I	have	my	memories	.	"
"	我	有	我的	回忆	.	"

“我还有我的记忆。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神